



Maximum  
1°

# La Voix de l'Est

TU CHANGES MON QUOTIDIEN!

1220  
com  
LA TOUTE NOUVELLE LS 2001  
Chez votre concessionnaire exclusif  
**LINCOLN** en région  
**deragon**  
DERAGON FORD LINCOLN  
Enregistré ISO 9002  
317 Principale, Cowansville 266-0101

LUNDI 20 novembre 2000, Volume 66, No 127, Granby.

60¢, samedi 1.75\$ (+ taxes)



# MORT

page 3  
photo Richard Chagnon

# SUSPECTE D'UN BÉBÉ



photo Presse Canadienne

## NON à la mégacité

page 2



photo Michel Saint-Jean

## Cet argent qui dort...

page 17



Le Québec gagne  
à voter Bloc

Bouchard  
fouette  
les  
troupes

photo Presse Canadienne

Élections  
2000

Débat ce  
soir dans  
Shefford

pages 6 et 7



# COROLLA 2004

## 219 \$ /mois\*

\* Location 48 mois, sur approbation du crédit.  
Comptant de 1 875 \$ + taxes. Transport et préparation  
inclus. 96 000 km inclus. 7¢ du km excédentaire.



PEA TOYOTA  
Angle Principale et voie  
d'accès de l'autoroute  
Granby  
378-8404

20

20

20



Pancartes et slogans affichaient des messages sans équivoque destinés au gouvernement Bouchard. photo Presse Canadienne

# Manifestation monstre contre les fusions

Plus de 10 000 personnes rassemblées dans l'Ouest de l'île de Montréal

## Dépossédés

«Vous nous avez enlevé nos services de santé, nos écoles et, là, vous voulez nos villages et nos municipalités... C'est simple, vous voulez tout et c'est non!», a déclaré Rob Geller, membre du regroupement de citoyens DémocraCité.

Dans la foule, les manifestants étaient unanimes pour condamner la disparition de leur municipalité sans leur accord. «Je sais que nous allons garder nos services, mais l'argent que nous verserons sera envoyé plus loin et on aura difficilement le contrôle dessus», croit Mariella Amoros, de Pointe-Clair.

Deana Silverstone, de Westmount, a souligné que le gouvernement n'a pas suivi la voie de la démocratie. «On se demande pourquoi il n'a pas consulté le peuple et maintenant, M. Bouchard met les maires de côté.»

## Charest

Venu en renfort, le chef du Parti libéral du Québec Jean Charest a encore une fois demandé aux citoyens de boycotter le Bloc québécois au scrutin de lundi prochain. «M. Bouchard, M. Duceppe, le Québec vous dira non le 27 novembre prochain!» Selon le chef de l'opposition, le gouvernement péquiste n'a jamais eu le mandat du peuple pour aller de l'avant avec une si vaste réforme municipale et il réclame des référendums dans les villes concernées.

Jean Charest ne croit pas que la mondialisation soit une excuse pour justifier les fusions. «Nous ne sommes pas des serveurs de ce cliché qu'est la mondialisation. (...) Aucun gouvernement du Québec n'a le droit de nous enlever la liberté de choisir une communauté.» Il a promis que si son parti reprenait le pouvoir, il annulerait les fusions.

Georges Bossé affichait un sourire victorieux à la fin du ralliement. «On est content, car c'est exactement ce qu'on disait cette semaine. Les gens doivent prendre en main le dossier et c'est ce qu'ils ont fait.»

M. Bossé a avoué qu'il était soulagé de constater que le message que lui et ses collègues véhiculent depuis quelque jours a eu un écho au sein de la population.

# Saisie record de mari

MONTRÉAL PC

La police de la Communauté urbaine de Montréal a réalisé dimanche la plus importante saisie de marijuana en culture hydroponique de son histoire.

La valeur de la drogue saisie est évaluée à 107 millions \$, du jamais vu selon les enquêteurs.

C'est par pur hasard que les policiers ont découvert sur cette serre hydroponique commerciale. Deux agents se sont d'abord rendus au 9399, boulevard Saint-Laurent, non loin de la rue Chabanel, dans le nord de la métropole, après

avoir été informés par un passant qu'une vitre de l'entrepôt avait été fracassée.

En arrivant sur place, les policiers ont constaté la présence de plants de marijuana à l'intérieur de l'édifice. Lorsqu'ils sont entrés, ils ont découvert une véritable serre hydroponique très sophistiquée, entièrement automatisée et des plantes d'une qualité exceptionnelle.

Selon la police, c'est le grand nombre de plants femelles qui donne toute la valeur à la saisie. A l'intérieur de cet entrepôt transformé en serre, quelque 4500 plants femelles se trouvaient parmi les 15

000 plants donnant une marijuana d'excellente qualité connue sous le nom de «Québec Gold».

La qualité de ce plant est telle qu'elle qu'un kilo de «Québec Gold» a la même valeur qu'un kilo de cocaïne sur le marché noir, selon la police.

Chacun des plants disposait de son propre système d'irrigation et d'engrais. Les producteurs avaient installé un système d'éclairage sophistiqué donnant aux plantes toute la lumière et la chaleur nécessaires à leur croissance. Des systèmes mécaniques, électroniques ainsi que des minuteries, permettaient à l'installation clandestine de fonctionner sans l'intervention humaine.

Pendant que les policiers dressaient l'inventaire des plants et du matériel saisi sur les lieux, un homme de 54 ans, soupçonné d'être «l'agronome» de service, est entré par la porte arrière. Il n'avait tout simplement pas vu les policiers et a eu la surprise de sa vie en étant aussitôt arrêté.

D'autres arrestations sont à prévoir.

Selon les policiers, le propriétaire de l'entrepôt n'avait aucune idée de ce qui se passait à l'intérieur de son édifice. La forte consommation énergétique n'a pas plus mis la puce à l'oreille d'Hydro-Québec, puisqu'elle provenait d'un édifice industriel.

Pour nous joindre  
375-4555

Événements urgents  
375-9081

Bell Mobilité (gratuit)  
#1SCOOP

Petites annonces  
375-8888

Télécopieur petites annonces  
375-2195

Télécopieur rédaction  
777-4865

Télécopieur publicité  
777-7221

Internet rédaction  
redaction@lavoixdelest.qc.ca

Internet publicité  
publicite@lavoixdelest.qc.ca

PRIX DU JOURNAL  
À LA SEMAINE

LIVRAISON  
par camelot ..... 3,75 \$  
par motorisé ..... 4,00 \$

Taxes comprises

Une excellente  
SUGGESTION-  
CADEAU!

PINARDISE

Le premier livre de cuisine  
de Daniel Pinard, réédité  
18 fois. Que dire de plus!  
27,95 \$

ENCORE DES PINARDISES

Il continue de célébrer  
l'art de la table comme  
lui seul sait le faire.  
27,95 \$



UN HOMME  
AU FOURNEAU  
Guy Fournier

Cuisiner est pour lui un  
intervalle de plaisir et  
de réflexion, et manger,  
une fête quotidienne

26,95 \$



QU'EST-CE QU'ON MANGE? 5

La cuisine au fil des saisons et les méthodes  
de conservation. La cinquième livre d'une  
série toujours aussi appréciée

34,95 \$

Papeterie La Liberté inc.

209, rue Principale, Granby  
372-6263 • Téléc. : 372-1620

# Un bébé de cinq mois trouvé mort

SAINT-ANDRÉ D'ACTON

Un garçonnet de cinq mois est décédé dans des circonstances nébuleuses hier matin dans une résidence de la rue Roland à Saint-André d'Acton. La Sûreté du Québec a institué une enquête afin de déterminer la cause exacte du décès, mais des marques présentes sur le corps du bambin laissent croire qu'il aurait pu être violenté.



**Dany Brochu**

Vers 8h, la police a reçu l'appel qui a été logé de la maison via le 911. Arrivés sur les lieux, les sauveteurs ont trouvé le bébé inconscient et ont pratiqué sur lui des manoeuvres de réanimation, mais sans succès. On l'a ensuite transporté d'urgence à l'hôpital Honoré-Mercier de Saint-Hyacinthe où son décès a été constaté vers 9h.

Des voisins ont affirmé avoir été surpris par le drame.

«Ça fait tout un choc. Nous n'étions pas là quand c'est arrivé. On a vu tous les «chairs» de police quand nous sommes revenus», a révélé un voisin.

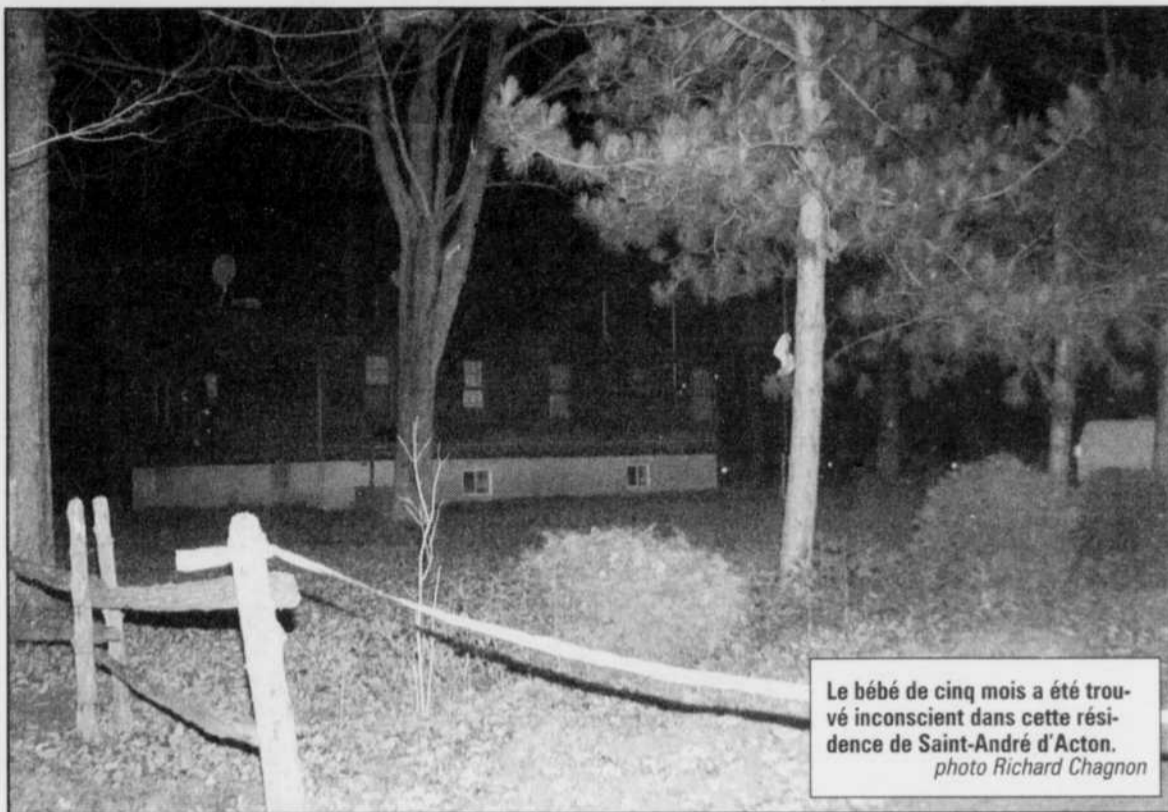
Pour l'instant, on ne sait que très peu de choses sur les occupants de la résidence où l'enfant a perdu la vie. Selon quelques voisins, des membres de plus d'une famille habitent la maison située dans un secteur isolé au bout d'un chemin de terre.

«Je sais qu'il y a une jeune fille de huit ans qui reste là, mais je pense que le bébé n'est pas son frère», affirme une dame du secteur.

«Je sais qu'il y a plusieurs personnes qui demeurent là, mais nous ne les connaissons pas beaucoup. J'ai dû leur parler quelques fois parce que nous devons séparer les frais de déneigement du chemin. Ça semble être du bon monde», mentionne un autre.

Pour l'instant, la SQ traite l'affaire comme une mort suspecte, mais n'a pas effectué d'arrestation. Les enquêteurs ont procédé à plusieurs interrogatoires, dont ceux des trois adultes présents lors de leur arrivée. Ils doivent déterminer entre autres si la violence physique est à l'origine des marques présentes sur le corps de la victime.

Hier vers 18h, le périmètre de sécurité dressé par la police était toujours en place. Une autopsie pratiquée aujourd'hui à Montréal devrait en dire davantage sur les circonstances de ce malheureux décès.



Le bébé de cinq mois a été trouvé inconscient dans cette résidence de Saint-André d'Acton.  
photo Richard Chagnon

## Le jeune conducteur n'a pas vu l'arrêt

**Dany Brochu**

STANBRIDGE-STATION

Un accident de la route impliquant deux véhicules a fait un blessé grave hier sur la route 202 à Stanbridge-Station près de Bedford.

Un automobiliste de 16 ans originaire de Saint-Sabine circulait sur le rang Saint-Henri à bord d'une Buick lorsqu'il aurait omis

d'effectuer son arrêt obligatoire à la jonction de la route 202. Au même instant, une mini-fourgonnette de modèle Caravan arrivait de l'est et le conducteur n'a malheureusement pas pu éviter la Buick qui venait de surgir devant lui.

Le devant de la Caravan a violemment embouti le côté conducteur de l'automobile qui s'est retrouvée près du fossé aux abords

de l'autre voie. Sous la force de l'impact, le jeune conducteur a subi des blessures graves et a été transporté à l'hôpital BMP d'où on l'a transféré à l'hôpital Charles-Lemoyne de Greenfield Park vu la gravité de son état. On ne craint toutefois pas pour sa vie.

Un employé du garage Dupont situé à l'angle des deux axes routiers a presque tout vu de la scène.

«J'ai entendu un gros bruit et quand j'ai relevé la tête pour voir ce qui se passait, j'ai vu l'auto retenir de l'autre côté de la route», a-t-il commenté.

Les deux occupants de la mini-fourgonnette ont également été transportés à BMP, mais ils n'auraient subi que des blessures mineures.



Le côté conducteur de la Buick a été complètement embouti par le choc violent qui a causé des blessures sérieuses au conducteur.

photo Janick Marois



### Sortie de route sur la 112

La neige qui recouvrait le paysage hier matin n'a pas mis bien longtemps avant de dérouter les automobilistes. L'homme de Chambly qui conduisait ce véhicule en a perdu le contrôle hier matin vers 10h pour se retrouver dans le décor en bordure de la route 112 près de la station de ski du Mont Shefford. Son passager et lui ont été conduits au Centre hospitalier de Granby pour y soigner des blessures mineures.

photo Janick Marois

**NOUVEAU**  
**BUFFET DÉJEUNER À VOLONTÉ**  
**3,89\$**  
335 Principale 375-3552  
Lundi au vendredi de 7 h à 10 h AM

### Sommaire

Agenda	16
Opinion	14
Décès	33
Jeux	30
A ne pas répéter	16
Petites annonces	26
Météo	29
Sports	34

### Loteries

Quotidienne 3	..... 311
Quotidienne 4	... 5635
Extra	..... 140364

### Prix du journal à la semaine

Livraison par camelot	3,75\$
Livraison par motorisé	4,00\$
Taxes comprises	

### Pensée du jour

Ce n'est pas le fait de monter haut qui donne le vertige, mais le fait de regarder en bas.

**La Voix de l'Est**

158415 TU CHANGES MON QUOTIDIEN!

LA VOIX DE L'EST — lundi 20 novembre 2000

3

# La police de Bedford passe à l'histoire

Brigitte McCann

BEDFORD

La sûreté municipale de Bedford n'est plus. Après une centaine d'années de service, le poste de police a été fermé à clé et les appels des 2800 résidents sont transférés à la SQ Brome-Missisquoi depuis minuit dans la nuit de samedi à dimanche.

Les cinq policiers permanents ainsi que leur chef, Jacques Duchesneau, ont été mutés au poste de la SQ situé à Dunham. Les policiers devraient occuper des postes de patrouilleurs, alors que leur chef devrait obtenir un grade de caporal.

«La relocalisation était une des conditions pour la fermeture», explique Marcel Béchar, maire de Bedford.

Les résidents de Bedford pourront continuer à composer le 911 pour signaler des urgences. Toutefois, les appels non-urgents devront désormais passer par le (450) 310-4141.

## Manque d'argent

En août, cinq des six conseillers de Bedford ont voté en faveur de la fermeture du poste après que le syndicat des policiers aient demandé une augmentation de budget. Ces derniers exigeaient plus de ressources pour arriver à patrouiller deux par deux en tout temps.

Or, la Ville a jugé qu'elle n'avait pas les moyens d'augmenter le



Les citoyens de Bedford ne verront plus de voiture de police aux couleurs de leur municipalité. Les élus ont mis fin à cette institution centenaire.

archives La Voix de l'Est

budget du poste, qui s'élevait à plus d'un demi-million.

La décision a été entérinée par le ministre de la Sécurité publique la semaine dernière. «J'ai reçu une lettre signée du ministre Serge Ménard au début de la semaine», indique Marcel Béchar.

La fermeture du poste municipal pourrait engendrer des baisses

de taxes puisque le service de la SQ coûtera 300 000 \$ de moins par année. «Nous allons vous dire ça après le budget, à la fin de l'année», affirme M. Béchar.

L'édifice qui servait de poste de police gardera ses fonctions de garage municipal. «Rien ne va changer dans la bâtisse», assure le maire.

## LE CENTRE-VILLE DE GRANBY, C'EST PLUS DE 70 PROFESSIONNELS ET GENS DE SERVICE

à l'écoute de vos besoins

POUR UNE PAUSE-SANTÉ!

### CHRONIQUE-CONSEIL

#### « POURQUOI UTILISER LES SERVICES DE VOTRE CONSEILLER EN VOYAGES »

1. Nous recherchons pour vous le meilleur rapport qualité-prix
2. Nous vous proposons tous les fournisseurs pour vous offrir un vaste choix
3. En nous confiant tous les aspects de votre voyage : transports aériens et terrestres, hébergement, divertissements... gagnez du temps et de l'argent!
4. Vous avez besoin d'assistance durant votre séjour? Appelez-nous!
5. Nous connaissons à fond tous les aspects de notre industrie. Laissez-vous guider!
6. Nos clients sont pour nous les personnes les plus importantes au monde
7. Nous vous offrons des conseils professionnels.
8. Nous mettons toutes nos connaissances professionnelles et technologiques à votre disposition.
9. Nous ne sommes pas un site web anonyme. Nous avons pignon sur rue et nous sommes détenteurs d'un permis. Alors, faites-nous confiance!!!
10. C'est pour vous, et pour vous seul que nous travaillons. Notre objectif est votre pleine satisfaction.

Alors, branchez-vous au moteur de recherche le plus puissant au monde...

Votre agent de voyages!! VOYAGE VASCO  
Patrick Ney • 776-4446

#### Chiropraticien

HERVÉ J. LAFLEUR  
14, rue Court 372-4436

#### Centre de santé

CENTRE DERMA-FORME  
14-210, rue Gill 360-0515

#### Médecine et Radiologie

CLINIQUE de RADIOLOGIE de GRANBY  
168-1, rue Principale  
378-0167

#### Vétérinaire

SPA BÊTE  
149, rue St-Georges 375-3686

#### Arts martiaux et

#### conditionnement physique

ACTION SANTÉ  
132, rue Principale 375-2027  
ENERGYM CLASSIC  
132-1, rue Principale  
375-7510

Le DOJO enr.  
102-100, rue Principale,  
378-6265

#### STUDIO de SANTÉ

GODBOUT  
160, rue Principale 372-4702

#### Salons de coiffure

La MAISON du CHEVEU  
223, rue Principale 375-3425

#### La MISE au JEU

169, rue Principale 378-6338

#### COIFFURE DÉFIMOD

134, rue Principale 777-0448

#### CENTRE de la COIFFURE

45-1, rue Centre 372-1515

#### SALON MAURICE

35, rue Court 372-5857

#### COIFFURE NOUVEL AIR

30, rue Johnson 378-0400

#### REFLET BEAUTÉ

13-12, rue Centre 378-4403

#### Salons d'esthétique

BEAUTÉ ACTIVE  
134, rue Principale 378-6671

#### STUDIO 54 ESTHÉTIQUE

35-2, rue Court 378-2791

## Êtes-vous étonnés de voir de la marijuana dans les écoles primaires?

Propos recueillis par Brigitte McCann  
Photos Janick Marois



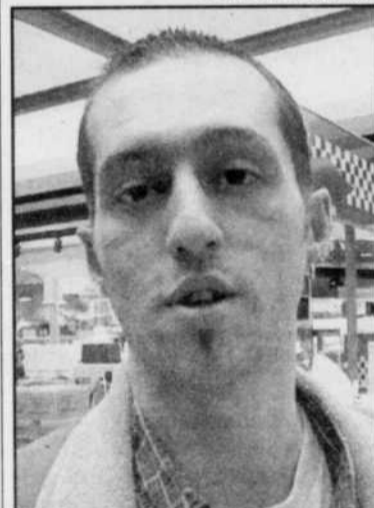
Ça me choque, c'est inquiétant, mais je ne pense pas que ça soit surprenant. J'ai 37 ans, je n'ai pas pris de drogues, mais je sais qu'il y en avait déjà quand j'étais au primaire. Ça a été minimisé et il y a bien des jeunes qui en prennent aujourd'hui.

**Chantal Mathieu**



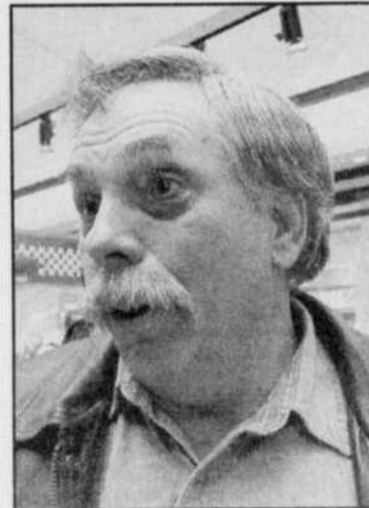
Je suis surprise. Je suis enseignante au secondaire. Il y a des drogues au secondaire et je trouve que c'est déjà un problème, alors qu'il y en ait déjà au primaire en plus... J'espère en tout cas que ce sont des cas d'exception.

**Danielle Cuerrier**



Ça ne me surprend pas parce que c'est rendu qu'il y a de la drogue partout. Mais c'est inquiétant parce que les gens commencent à consommer plus jeune. C'est presque rendu normal et personne ne fait rien. Le gouvernement devrait faire quelque chose.

**Juan Medina**



J'ai vu ça aux nouvelles et ça ne m'a pas surpris. Ça prend des adultes pour leur fournir de la drogue à ces enfants-là. Le petit gars qui a de la drogue au primaire, il n'a pas pris ça d'un autre petit gars! Je ne vois pas pourquoi ces adultes ruinent la santé de leurs enfants pour de l'argent. Ceux qui sont pris devraient faire de la prison à perpétuité.

**Pierre Turmel**



Non, je ne suis pas étonnée. J'étais au courant qu'il y avait de la drogue au primaire. Tout évolue dans la société et pas nécessairement dans le bon sens. Tout rajeunit, autant la sexualité que la consommation de drogue.

**Jacinthe Jacques**



Ce n'est pas étonnant. Ça ne fumait pas dans mon temps, mais aujourd'hui, il y a de la drogue partout. Quel jeune ne fume pas de la marijuana de nos jours? Sur 100, il doit y en avoir 95 qui fument, alors...

**Normand Bourgon**

### DENTUROLOGISTE



Examen et consultation **GRATUITS**

Pour un *sourire naturel!*

**POUR DES PROTHÈSES DE QUALITÉ À PRIX ABORDABLES**  
44 ST-CHARLES SUD, GRANBY  
777-3375 154763



### Richard VASILIAUSKAS

CONSEILLER EN PLACEMENT

- Révision de portefeuille (sans frais)

**BLC** VALEURS MOBILIÈRES  
Filiale de la Banque Laurentienne



20 place du Lac  
Granby  
375-3711 161080



Comité électoral de  
Diane St-Jacques  
25, rue Dufferin, Granby  
372-2322

**DIANE ST-JACQUES**

**JE VOTE Libéral**  
Shefford

Autorisée et payée par Me Alain Faucher, agent officiel de Diane St-Jacques

### Un meilleur avenir pour tous.

« Cette campagne électorale offre, aux gens de Shefford, un choix entre des visions très différentes de ce que devrait être notre avenir collectif. Pour m'être engagée pendant de nombreuses années, comme plusieurs le savent, dans l'action communautaire et bénévole dans notre région, je sais pertinemment que l'action des femmes et des hommes qui se vouent bénévolement au bien-être des plus démunis a un impact réel sur le soulagement des souffrances liées à la pauvreté. C'est dans cet esprit que le gouvernement Libéral renforce son partenariat avec le secteur bénévole; il veut inciter les citoyens à se mobiliser de façon concertée pour assurer un meilleur support aux plus démunis.

Je m'engage à poursuivre mes actions...

**pour encore mieux vous servir! »**

*Choix de couleurs et de grandeurs*

## Location et entretien de tapis commercial et industriel

**En toute saison à peu de frais (à partir de 18¢/pi<sup>2</sup>)**  
Minimum requis

**Prévenez**

Risques d'accidents dus aux planchers mouillés  
Accumulation de saleté sèche ou trempée partout dans vos entrées et sur les planchers

**Protégez**

Clients, visiteurs et employés contre toutes chutes  
Planchers contre les éraflures.  
Équipements de bureau contre les poussières extérieures

**Conservez**

L'éclatante propreté de vos halls d'entrée, salle de montre, corridors et devants de comptoirs de la réception

**Contactez** Sabrina Jacques, représentante  
(450) 372-3341 et ou 1-800-441-3341

## Buanderie Shefford

Service de location de vêtements Industrielle et commerciale

165, rue St-Hubert, Granby • 372-3341 160294

LA VOIX DE L'EST — Lundi 20 novembre 2000

Huguette Young

MONTRÉAL  
PC

# Les ténors souverainistes exhortent les Québécois à voter

A huit jours de l'élection fédérale, le premier ministre Lucien Bouchard a vivement exhorté les partisans du Bloc québécois à ne pas prendre cette élection «de la clarté» à la légère et à se rendre voter en grand nombre.

Chaudement accueilli lors d'un grand rassemblement public au Medley, une salle de spectacle de la rue Saint-Denis, à Montréal, le premier ministre Bouchard a souligné avec emphase qu'il fallait envoyer un «message clair» au premier ministre Jean Chrétien.

«Le Québec ne votera pas pour quelqu'un qui nie l'existence du peuple québécois», a-t-il lancé à une foule d'environ 1500 personnes.

Selon Lucien Bouchard, M. Chrétien, le parrain du projet de loi C-20 sur la clarté du processus référendaire, «va savoir que cette élection est une élection de la clarté».

Le premier ministre québécois a rappelé que l'enjeu de ce scrutin hâtif, selon lui déclenché exclusivement pour satisfaire les ambitions personnelles de Jean Chrétien, était de représenter les «intérêts profonds» du Québec.

Qualifiant l'élection fédérale «d'extrêmement significative», il a enjoint tous les Québécois à faire leur devoir, le 27 novembre, de façon à sortir le Québec de «l'impasse».

## Visage réel

Le grand rassemblement de dimanche visait à fouetter l'ardeur des troupes souverainistes qui, traditionnellement, boudent les élections fédérales. «Aller voter n'est pas un geste frivole», a rappelé le premier ministre du Québec. Le 27, le peuple québécois va voter «pour son existence», a-t-il martelé à plusieurs reprises.

«S'il y a une place où il faut que le visage réel du Québec soit reflété, c'est bien à la Chambre des communes, a signifié M. Bouchard. Imaginez-vous que les Québécois, de façon désinvolte, votent mollement, n'aillent pas voter ou votent par distraction pour le Parti libéral, ça veut dire que le Québec aurait un visage fédéraliste à la Chambre des communes...»

Pour M. Bouchard, «affolés» par la tournure que prend leur campagne, les libéraux de Jean Chrétien sont pris de panique.

Le premier signe de cette panique, c'est à son avis l'entrée en scène du chef libéral québécois, Jean Charest, pour dénoncer les fusions municipales. Le deuxième, c'est que M. Chrétien parle maintenant de son départ.

Pour le chef du Parti québécois, un «vote pour Jean Chrétien», c'est un vote pour menotter le Québec. «Ce serait voter pour approuver une tentative éhontée d'empêcher le peuple du Québec de décider lui-même de son avenir politique, ce serait dire oui à C-20...»

Le chef bloquiste Gilles Duceppe, interrompu plusieurs fois par la foule qui scandait son nom, a rappelé à son tour les enjeux fondamentaux de ce scrutin.

«La marche du Québec vers son destin passe le 27 novembre par une victoire du Bloc québécois», a-t-il affirmé avec confiance.

## Nos voisins

Citant le cas des élections présidentielles américaines, il a invité les gens à se rendre voter. «Regardez ce qui se passe en Floride. Il y a bien des gens qui doivent se dire 'j'aurais donc dû'. Il ne faut pas se dire, le 28, 'j'aurais donc dû': il faut y aller le 27.»

M. Duceppe a eu droit à de fortes salves d'applaudissements lorsqu'il a promis de se «tenir debout» pour lutter contre le crime organisé. «Il faut agir, se tenir debout, avoir une loi plus mordante sur le crime organisé», a déclaré le chef bloquiste.



Le chef du Bloc québécois, Gilles Duceppe, donne ici la main à des supporters, sous l'œil amusé de sa femme Yolande Brunelle et de l'ancien premier ministre Jacques Parizeau.



«Le Québec ne votera pas pour quelqu'un qui nie l'existence du peuple québécois», a lancé le premier ministre Lucien Bouchard à une foule d'environ 1500 personnes hier après-midi à la salle le Medley, rue St-Denis à Montréal.

photos Presse Canadienne

# Copps en campagne chez son chef

GRAND-MÈRE  
PC

Les pressions exercées sur le chef libéral Jean Chrétien n'ont pas entamé l'optimisme de la ministre du Patrimoine, Sheila Copps.

Lors d'une assemblée partisane dans le comté du premier ministre, à Grand-Mère, Mme Copps a refusé de se prononcer sur les critiques de plusieurs libéraux face au leadership de M. Chrétien.

«Nous jugerons par le résultat, a simplement commenté Mme Copps, j'arrive de la Colombie-Britannique, où des sondages démontrent que nous dépassons l'Al-

liance canadienne. J'ai participé à des assemblées de 200 ou 300 personnes. Nous avons le vent dans les voiles!»

Ironiquement, cette assemblée se déroulait à l'Auberge Grand-Mère, une entreprise à l'origine des allégations de favoritisme politique portées contre Jean Chrétien.

Le propriétaire l'auberge, Yvon Duhaime, aurait bénéficié d'un prêt de la Banque fédérale de développement après une intervention du premier ministre auprès du directeur de l'institution.

La ministre Copps a déclaré que sa présence en ce lieu n'était pas du tout «embarrassante».

Gilles Duceppe a réaffirmé que l'élection fédérale n'était pas un «référendum» sur la souveraineté mais que l'objectif du Bloc, «c'était de bâtir le Québec souverain».

A son tour, l'ex-premier ministre Jacques Parizeau a qualifié cette élection fédérale comme une «étape de plus vers notre pays, vers la souveraineté du Québec».

Faisant l'éloge des jeunes et de leur dynamisme, il a exhorté tous les souverainistes à convaincre les indécis et — surtout les jeunes — à s'inscrire à la liste électorale.

«Pendant la campagne référendaire, je disais à chacun de vous, trouvez-moi un indécis, convainquez cet indécis. Vous vous souvenez. Et bien là: inscrivez un jeune», a-t-il affirmé au son nourri des applaudissements.

Il a déploré que le directeur général des élections ait refusé d'inscrire 48 000 jeunes sur la liste électorale.



## Père Noël...

Seul le chef du Parti conservateur sait s'il a été bien sage cette année, mais samedi il a rencontré le Père Noël dans un centre commercial de Guelph, en Ontario. On ne sait quelle demande il a faite à l'illustre personnage.

photo CP

# Un débat, trois stratégies

Dany Brochu

GRANBY

**D**iane Saint-Jacques, Michel Benoît et Jean-Jacques Treyvaud se disent prêts à s'affronter lors du débat de la Chambre de commerce de ce soir, mais ils n'abordent pas tous la confrontation de la même façon.

«Nous aimerions beaucoup parler de santé et des enquêtes concernant Jean Chrétien, mais un débat, c'est trop court pour aborder des sujets très pointus. Nous allons au moins défendre nos idées», exprime l'organisateur du bloquiste Michel Benoît, René Marois.

Du côté des libéraux, le débat de ce soir et celui de demain sur les ondes du Canal Vox seront une occasion de rappeler les bons coups de Diane St-Jacques.

«Nous allons sûrement parler de ses réalisations, mais aussi de ce qu'elle veut faire au cours du prochain mandat», annonce l'organisatrice, Colette Gagnon.

L'allianciste Jean-Jacques Treyvaud voudrait pour sa part aborder des sujets dont la population a

## Shefford

trop peu entendu parler au cours de la campagne.

«Je veux orienter le débat sur autre chose comme les salaires des travailleurs de Granby. J'ai été éféré par le niveau de pauvreté de plusieurs personnes lorsque je suis arrivé ici», déclare-t-il.

### Dernier droit

Les trois candidats n'envisagent pas de modifier leur stratégie en vue de la dernière semaine de la campagne électorale, mais promettent de redoubler d'ardeur afin de manifester leur présence.

«M. Benoît va continuer à faire du porte-à-porte et à rencontrer les gens dans les endroits publics. On n'a pas le choix d'être très présent», affirme René Marois.

Dans le comité libéral, on tient à peu près le même discours.

«Notre plan était fait jusqu'au 27 novembre et nous allons continuer à le respecter. Mme St-Jacques va rencontrer les gens de façon intensive jusqu'à la fin de la

campagne», indique Colette Gagnon. Jean-Jacques Treyvaud mise quant à lui sur les débats de ce soir et de demain pour faire valoir ses idées. À l'instar de Michel Benoît, il ne désire pas ramener la polémique entourant les fusions forcées sur la scène fédérale.

«Personnellement, je crois que c'est une atteinte à la démocratie, mais je ne veux pas m'embarquer dans ce débat», laisse-t-il tomber.

Rappelons que le débat aura lieu ce soir, à 18h45, à la salle La Forteresse du Castel de l'Estrie. L'entrée est gratuite mais les places sont limitées.

## Quels sujets les candidats devraient-ils aborder lors du débat ce soir?

J'espère qu'on va parler de la santé financière des étudiants. Ce serait intéressant que les coupures des dernières années soient annulées. On pourrait aussi parler de santé parce que ça ne va pas plus vite pour les étudiants dans les urgences.

Mathieu Plante

Association étudiante du cégep de Granby/Haute-Yamaska

On veut qu'ils parlent d'impôt et de pensions, c'est ce qui inquiète le plus les aînés dans le futur. La santé les inquiète aussi. Qu'on soit bleu, rouge ou n'importe quel parti, la santé c'est important.

Armand Rouillard

Responsable, Club d'Âge d'or Princesse

Nous ce sont les sujets économiques qui nous intéressent. La taxation, les impôts, les montants de transfert et l'aide à l'exportation surtout. Ce qui est le plus important, c'est les baisses d'impôts, puisque c'est ce qui fait la compétitivité de nos entreprises.

Daniel Labbé

Président de la Chambre de commerce Granby-Bromont

## La chef du Parti vert arrêtée à Québec

CHARLESBOURG  
PC

**L**a chef du Parti vert du Canada, Joan Russow, a été arrêtée samedi à Charlesbourg alors qu'elle prenait des photos de la prison d'Orsainville.

Mme Russow et un candidat local, Samuel Moisan-Domin, avaient convoqué la presse devant le cen-

tre de détention, afin de dénoncer le fait que «cet établissement servira de camp de concentration» lors du Sommet des Amériques, en avril.

Le «plan de sécurité» du sommet prévoit en effet que la prison d'Orsainville sera vidée afin de pouvoir accueillir les manifestants antimondialisation susceptibles d'être arrêtés durant les trois jours du forum.

Samedi après-midi, Mme Russow s'est pointée avec un appareil photo bon marché et s'est mise à faire des photos du centre. Deux gardiens lui ont alors interdit de poursuivre son manège.

«Si vous continuez, je vous arrête», a lancé l'un des gardiens.

«De quel droit? Je ne fais rien de mal ici», a répliqué Mme Russow.

Visiblement, la beauté court dans la famille en 2001!

Voici le premier vrai utilitaire sport abordable sur Terre. (Et dans la neige, la gadoue, en forêt et même en ville!)



# Santa Fe

LOUEZ  
à partir de **384\$\***  
par mois / 48 mois  
comptant de 3 995 \$

ou  
**5,8%**  
FINANCEMENT  
À L'ACHAT

\* Programme de location de Les Services financiers Hyundai pour un Santa Fe GLS 2001 neuf, PDSF à partir de 28 995 \$. Taux d'intérêt annuel de 7,46%, mensualités de 384 \$ pour 48 mois, sans obligation au terme du contrat de location. Coût de location : 22 427 \$. Option d'achat : 12 129 \$. Comptant de 3 995 \$, première mensualité exigée. Dépôt de sécurité 384 \$. Frais de transport et de préparation en sus. Taxes, frais d'immatriculation et frais d'administration de 350 \$ en sus. Kilométrage annuel de 20 000 km, 10¢ par kilomètre additionnel. Les offres de location et de financement à l'achat sont d'une durée limitée, sur approbation du crédit, et ne peuvent être combinées à aucune autre offre. Voir votre concessionnaire pour les détails.

HYUNDAI

HYUNDAI GRANBY

1196 Principale, Granby • 378-4666

UN ESSAI  
VOUS CONVAINCRA

LA VOIX DE L'EST — lundi 20 novembre 2000

## Lutte à finir entre Benoît et St-Jacques

GRANBY

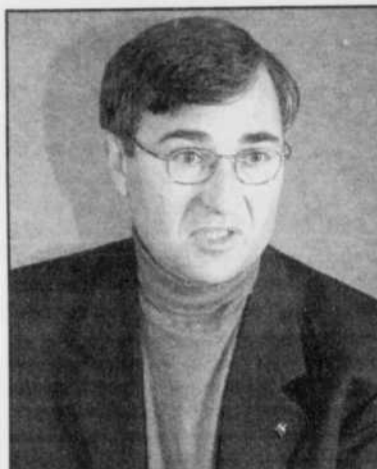
À une semaine de l'élection, la lutte à deux entre Michel Benoît et Diane St-Jacques se confirme et les attaques se font de plus en plus virulentes. Reste maintenant à savoir de quel côté les 17 548 électeurs conservateurs de 1997 pencheront le 27 novembre.



**Eric Yvan Lemay**

La députée sortante espère regrouper les électeurs fédéralistes, qu'ils soient conservateurs ou libéraux. Elle disposerait ainsi d'une large marge d'avance sur son opposant bloquiste. Il est toutefois loin d'être acquis que les électeurs conservateurs oseront voter libéral. Le changement de parti de Diane St-Jacques à quelques semaines de l'élection risque donc de lui coûter quelques votes.

Malgré tout, même si elle



**Michel Benoît**

perd des votes fédéralistes, elle risque d'avoir une légère avance sur Michel Benoît à cause du vent de sympathie dont elle bénéficie dans la population. Elle ne peut toutefois pas compter sur l'effet Jean Charest comme en 1997 et l'impopularité du chef libéral Jean Chrétien pourrait lui faire mal.

Le bon début de campagne du bloquiste risque aussi de lui

### Shefford

jouer des tours. Depuis trois semaines, il a multiplié les rencontres avec les électeurs en s'affichant dans plusieurs endroits publics du comté. «Certains me rencontrent pour la troisième fois», lançait-il encore la semaine dernière. Il risque toutefois d'avoir de la difficulté à ravir la plus grosse partie du vote conservateur, majoritairement fédéraliste.

La sortie de son pamphlet, *Les mémoires d'une transfuge*, a eu l'effet d'une bombe sur son adversaire. Il rapporte dans ces «mémoires» des extraits de Diane St-Jacques alors qu'elle s'en prenait aux libéraux à la Chambre des communes.

### Attaques

Il n'en a pas fallu plus pour faire sortir la candidate libérale de ses gonds. Après un début de campagne plutôt discret, elle n'a pas hésité à s'en prendre personnellement à son adversaire, notamment lors du premier débat au cégep de Granby/Haute-Yamaska.



**Diane St-Jacques**

archives La Voix de l'Est

Malgré les quelques flèches décochées de part et d'autre, aucun candidat n'a réussi à se démarquer au cours de ce débat devant les étudiants. Il devra en être autrement ce soir, lors du débat devant la Chambre de commerce, s'ils souhaitent marquer des points importants.

### Les autres

Les quatre autres candidats

vont ramasser les miettes laissées par les deux principaux opposants. La jeune candidate conservatrice, Audrey Castonguay, aurait pu espérer récolter une partie des voix accordées à St-Jacques en 1997. Malheureusement, elle a été complètement absente depuis le début de la campagne, refusant de participer à deux débats. Ce n'est pas avec quelques pancartes qu'on gagne une campagne...

Le candidat allianciste, Jean-Jacques Treyvaud, a été beaucoup plus présent avec entre autres un local de campagne. Les positions de son parti au plan moral et le fait qu'il n'habite pas dans le comté risquent toutefois de jouer contre lui. Ah, si Duchesneau avait voulu...

Finalement, le candidat du Parti marijuana, Nicolas Cousineau, a pu promouvoir son message sur la légalisation du cannabis sans toutefois espérer une large part du vote.

Quant à la candidate du NPD, Elizabeth Morey, elle est complètement absente.

bien plus que de la papeterie

SOPOX HB

équipement ameublement librairie agréée matériel d'art et de dessin

- Salle d'exposition
- Service de livraison
- Département de service

**Papeterie La Liberté**

209, rue Principale, Granby • Tél.: 372-6263 • Fax: 372-1620

**EASYCLIP®**

**Clinique visuelle**

**Houle et L'Heureux**

**MAINTENANT AU**  
**707, boul. Leclerc Ouest**  
**Granby 375-7662**

**GRAND CHOIX DE MONTURES**

**Louise L'Heureux**  
Opticienne d'ordonnances

**Normand Houle**  
Optométriste

159597

LA VOIX DE L'EST — lundi 20 novembre 2000

**Lyne Mongeau**

Représentante professionnelle inc. Courtier immobilier agréé

**L'immobilier à votre rythme!**

**378-4120**

Participation

L'activité physique  
*Combien? Combien de fois?*

Gratuit! 1-888-334-9769  
www.guideap.com

**Guide d'activité physique**  
pour une vie active saine

# Le véritable enjeu: le vote fédéraliste

COWANSVILLE

**D**ans le dernier droit d'une campagne pimentée par le conservateur Heward Grafftey, seule une importante, mais de moins en moins probable, division du vote fédéraliste pourra ravir la victoire qui semble déjà acquise au député sortant Denis Paradis dans Brome-Missisquoi.



**Marie-France Létourneau**

Et M. Paradis est conscient de ce risque. Il n'a cessé de marteler sur toutes les tribunes depuis le début de la campagne qu'il faut éviter de «diviser le vote fédéraliste».

On comprend pourquoi. En 1993, cette division avait permis au bloquiste Gaston Péloquin de prendre le pouvoir dans le comté avec à peine 41 % des voix.

La question est donc de savoir si le scénario pourra se répéter cette année? Difficile à dire, car le candidat bloquiste et ancien maire de Brigham, André Leroux, mène une campagne très discrète, basée sur le travail de terrain.

Ce travail auprès des électeurs pourrait ainsi faire la différence, mais M. Leroux doit composer avec deux handicaps: il a lancé sa campagne plus tard que les autres, car il attendait d'être relevé de son travail de fonctionnaire fédéral, et il est moins connu que ses adversaires. Il doit donc mettre les bouchées doubles.

### Non au débat

Bouchées doubles ou non, cela n'a pas toutefois empêché le bloquiste de refuser de participer à un débat organisé la semaine dernière par la Chambre de commerce de Lac-Brome. André Leroux a motivé son refus en arguant qu'il préférerait un débat qui concerne «l'ensemble

### Brome-Missisquoi

du comté», plutôt qu'une région en particulier.

Mais son refus pourrait être calculé car cette région est pratiquement déjà gagnée à Denis Paradis. En 1997, les libéraux y avait effectué un véritable balayage en récoltant 2319 voix, contre 277 pour les bloquistes et 629 pour les conservateurs.

Lors du débat, M. Paradis a d'ailleurs joui d'un capital de sympathie très élevé, même s'il est loin d'en aller de même pour son chef Jean Chrétien.

André Leroux tentera peut-être de se rattraper cette semaine. Selon lui, la Chambre de commerce de Cowansville et d'autres intervenants du comté travailleraient à l'organisation d'un deuxième débat. Mais il pourrait bien être trop tard...

### Grafftey, le combatif

N'eut été de la présence du conservateur Heward Grafftey,

la campagne électorale dans Brome-Missisquoi aurait sûrement été ennuyeuse. Même si son parti est, de son propre aveu, «aux soins intensifs», le vieux routier de la politique a réussi à mettre son grain de sel...

La campagne a pourtant bien mal parti pour lui. Quarante-huit heures avant le déclenchement des élections, il s'est fracturé une épaule en effectuant du porte-à-porte. Un bras en écharpe, M. Grafftey s'est donc rabattu sur les lieux publics.

Convaincu qu'il est encore «honoré» d'être politicien en 2000, le combatif conservateur a concentré ses attaques sur Denis Paradis et son parti qu'il tient notamment responsable de la détérioration du système de santé public au pays.

Comme son adversaire, M. Grafftey jouit d'un important capital de sympathie dans Brome-Missisquoi. Il a mené 10 campagnes électorales et en a rempor-

té sept, sous la bannière conservatrice, avant de se retirer de la politique durant 20 ans.

Mais cela prendrait pratiquement un miracle pour que M. Grafftey, 72 ans, soit à nouveau porté au pouvoir. Malgré tout, le candidat soutient qu'il n'a jamais eu meilleure réception au cours d'une campagne et réussira assurément à aller chercher sa part de votes.

De son côté, le candidat alianciste, Jacques Loyer, a commencé sa campagne électorale deux semaines plus tard que les autres, avec pour seul moyen un téléphone cellulaire. Résidant à Carignan, il n'a pas réussi à s'imposer dans la campagne.

Le scénario est semblable pour le représentant du NPD, Jeff Itcush, un enseignant montréalais absent du comté depuis le début de la campagne.

20

20

20



**Mod coton**

**Venez voir notre  
Superbe Collection  
Automne-Hiver**

**Autres spéciaux  
en magasin**

**1<sup>er</sup> à prix régulier**  
**2<sup>e</sup> à 1/2 prix**

Sur vêtements sélectionnés

**15%  
d'escompte**

**Mod coton**

sur tout achat à prix régulier  
valable jusqu'au 4 mars 2001

**603, rue Principale, Granby (450)375-4998**

Aussi disponible dans nos autres boutiques:  
Québec, Drummondville, Greenfield Park, Lévis, Sherbrooke, Sorel, St-Georges de Beauce, Trois-Rivières, Victoriaville.



LA  
MAISON  
BLANCHE

Resto-Bar

[www.maisonblanche.qc.ca](http://www.maisonblanche.qc.ca)

pour tout savoir !

177 Empire, Granby  
372-7325

LA VOIX DE L'EST — lundi 20 novembre 2000

LA VOIX DE L'EST — lundi 20 novembre 2000

9

# Bonne nouvelle : les pétrolières la détestent.

À partir de **195 \$/mois\***  
Baïl de 48 mois, comptant 1995 \$.  
PDSF 15 825 \$

- *Panneaux de polymère*
- *Direction assistée*
- *Boîte de transmission manuelle*
- *Lecteur CD*



**5,3 L/100 km (53m/g)\* La SL1 2001**

## *Garantie de 5 ans/100 000 km sur le groupe propulseur*

Avec une telle consommation d'essence les Saturn 2001 de la série S sont parmi les plus économiques de leur catégorie. La mensualité indiquée tient compte du PDSF établi pour la Saturn SL1 1SB 2001 et comprend le transport, la taxe d'accise et la préparation à la route. L'immatriculation, les taxes et les assurances ne sont pas incluses. Un dépôt de garantie remboursable ainsi qu'un versement initial vous seront demandés. Cette mensualité est basée sur un contrat de location de 48 mois assujéti d'un programme de bas kilométrage (80 000 km alloués); chaque kilomètre supplémentaire ne coûte que 12 ¢. Les véhicules de la série S 2001 de Saturn vous sont offerts aux taux de financement de 3,9 % à l'achat et de 4,9 % à la location. Les détaillants peuvent fixer un prix ou des mensualités moindres.

[www.saturncanada.com](http://www.saturncanada.com) 1 888 4SATURN

\*Basé sur une consommation d'essence sur route.



**SATURN**

Pour faire tout autrement

Saturn Isuzu de Drummondville  
1405, boul. René-Lévesque,  
Drummondville  
(819) 474-4270

Saturn Isuzu de Granby  
1348, rue Principale  
Granby  
(450) 378-1404

Saturn Saab Isuzu de Sherbrooke  
4880, boul. Bourque  
Rock Forest  
(819) 823-1400

**A** la veille de la réunion de la Cour suprême de Floride, qui doit entendre lundi les deux parties dans le contentieux de l'élection présidentielle américaine, républicains et démocrates ont mis dimanche une dernière touche à leurs plaidoiries. Les premiers pour dénoncer les recomptages manuels, les seconds pour obtenir que ce nouveau dépouillement soit pris en compte dans le résultat final.

Déjà particulièrement électrique, la tension est encore montée d'un cran lorsque les avocats de George W. Bush ont demandé à la Cour suprême de l'Etat d'arrêter les recomptages manuels au motif que la loi électorale de Floride ne prévoit qu'une semaine de dépouillement après le jour de l'élection.

La date limite du 14 novembre ayant expiré, M. Bush considère que la secrétaire d'Etat de Floride Katherine Harris, chargée de superviser les opérations électorales, a eu une «attitude raisonnée et raisonnable» en voulant s'en tenir à cette échéance.

Demander un prolongement du délai aurait constitué une infraction à la loi, a encore fait valoir le camp Bush, ajoutant que la Constitution des Etats-Unis aurait été «violée» si la secrétaire d'Etat avait également autorisé trois comtés à «procéder à un recomptage manuel et à valider les résultats issus de ces opérations.»

Dans ce climat de bras de fer juridique, Joseph Lieberman, candidat démocrate à la vice-présidence, a joué la carte de l'apaisement en souhaitant que soient «réexaminés» les bulletins par correspondance provenant de militaires en mission à l'étranger. Quelque 1.420 de ces votes ont en effet été disqualifiés au motif qu'ils ne portaient pas le cachet de la poste.

Pour M. Lieberman, qui réagissait à des réclamations républicaines, les scrutateurs doivent accorder le «bénéfice du doute» à ces votes de militaires. «S'ils en ont le pouvoir, je leur demande de réexaminer» ces bulletins, a déclaré le colistier d'Al Gore sur NBC.

Le dépouillement du vote des expatriés a permis à George W. Bush d'engranger 1.380 suffrages supplémentaires, contre 750 à Al Gore. Mais le camp du gouverneur du Texas a accusé les démocrates de tout faire pour qu'un maximum de votes de militaires ne soient pas pris en compte, leur préférence allant a priori au Parti républicain.

«Ils savaient que ces votes iraient essentiellement à Bush», a accusé le sénateur républicain Fred Thomson sur ABC.

Le décompte final des suffrages venus de l'étranger a porté à 930 voix l'avance de M. Bush. Mais ce minuscule matelas pourrait rapidement fondre avec les recomptages entrepris dans trois comtés, qui portent sur 1,7 million de bulletins.

En effet, tandis que les esprits se focalisaient sur les nouveaux différends du jour, un recomptage mécanique mi-manuel a commencé dimanche dans le comté de Miami-Dade, le plus vaste de l'Etat. Un juge avait auparavant rejeté le recours républicain demandant un gel de ces opérations.

Un recomptage manuel a par ailleurs repris dans deux comtés à forte majorité démocrate, ceux de Broward et de Palm Beach. Dans ce dernier, un juge local chargé de superviser le processus a dû soudainement appeler scrutateurs et observateurs au calme suite à un incident: un bulletin recompté avait été déposé sur la mauvaise pile...

Loïn de cette passion purement

# Démocrates et républicains fourbissent leurs armes juridiques

arythmétique, George W. Bush et sa femme Laura sont allés à l'église dimanche à Austin, la capitale du Texas. Plus loin encore, le président Bill Clinton, qui achevait dimanche une visite historique au Vietnam, a estimé que cette course

serrée à la Maison Blanche pourrait bénéficier aux Américains.

«Cela pourrait conduire le pays à s'apercevoir que nous sommes entrés dans une ère totalement nouvelle», a-t-il dit dans un entretien à CNN. «Il apparaît qu'environ

deux tiers des Américains veulent un centre dynamique qui les rassemble et nous fasse avancer.»

Reste que 12 jours après l'élection et moins d'un mois avant la réunion du collège électoral, censé désigner le 43<sup>e</sup> président des

Etats-Unis, les Américains ignorent toujours qui succèdera à Bill Clinton. Une situation que 61% acceptent avec philosophie, contre 72% la semaine dernière, selon un sondage de l'hebdomadaire «Newsweek».

## Les certificats-cadeaux de Noël sont enfin de retour...



### Carte de Tennis

99<sup>95</sup>\$

10 visites de jeu de tennis. Pas de frais de terrain. Réservation 24 h.

- 1 carte d'invité pour n'importe laquelle de nos activités
- 1 produit All Sport

### Carte Maxi Tennis

189<sup>95</sup>\$

20 visites de jeu de tennis. Pas de frais de terrain. Réservation 24 h.

- 2 carte d'invités pour n'importe laquelle de nos activités
- 1 produit All Sport

### Carte Rac Squash

79<sup>95</sup>\$

10 visites de racquetball et/ou squash. Pas de frais de terrain. Réservation 24 h.

- 1 carte d'invité pour n'importe laquelle de nos activités
- 1 produit All Sport

### Carte Maxi Rac Squash

149<sup>95</sup>\$

20 visites de racquetball et/ou squash. Pas de frais de terrain. Réservation 24 h.

- 2 carte d'invités pour n'importe laquelle de nos activités
- 1 produit All Sport

### Carte entraînement Nautilus

89<sup>95</sup>\$

20 visites Nautilus et/ou Cardio<sup>2</sup>

- 1 carte d'invité pour n'importe laquelle de nos activités
- 1 produit All Sport

### Carte entraînement Performance

129<sup>95</sup>\$

20 visites (Keiser, Life Circuit, Nautilus, Cardio<sup>2</sup>, Le Gym, Danse)

- 2 carte d'invités pour n'importe laquelle de nos activités
- 1 produit All Sport



COMPLEXE SPORTIF INTERPLUS

Les cartes de membres sont transférables. Date limite d'achat : 31 décembre 2000. Quantités limitées. Jusqu'à épuisement des stocks. Pour cette promotion seulement, la TPS et la TVQ sont incluses dans le prix.

575 Dufferin, Granby 375-2552

**H HONDA**

CIVIC NOUVELLE GÉNÉRATION

**Faites un essai routier  
qui pourrait vous conduire  
jusqu'à Whistler!\***

**UN SÉJOUR DE LUXE D'UNE VALEUR DE 6 000\$ À GAGNER**



CIVIC BERLINE ET COUPÉ 2001

**15 800** \$\*\* à l'achat

**\*ESSAYEZ LA CIVIC NOUVELLE GÉNÉRATION ET VOUS POURRIEZ GAGNER  
UN SÉJOUR D'UNE SEMAINE POUR DEUX D'UNE VALEUR DE 6 000\$ À WHISTLER,  
BANFF OU TORONTO, À VOTRE CHOIX.**

**POUR UN ESSAI ROUTIER, RÉSERVEZ AU 1 866 GO-CIVIC  
OU SUR [www.essayercivic.com](http://www.essayercivic.com)**

**EMBARQUEMENT IMMÉDIAT**

**CHEZ LE CONCESSIONNAIRE HONDA  
LE PLUS PRÈS DE CHEZ VOUS.**

**POUR CHAQUE ESSAI ROUTIER, UN PORTE-CLÉS VOUS SERA REMIS GRATUITEMENT.\*\*\***

\*Date limite de participation : 31 mars 2001. Tirage le 16 avril 2001. Aucun achat ni essai routier requis. 18 ans et plus. Règlement complet disponible au [www.essayercivic.com](http://www.essayercivic.com). \*\*P.D.S.E de la berline Civic DX 2001 (modèle ES1521PX) et du coupé Civic DX 2001 (modèle EM2111P). Transport et préparation (850 \$), ainsi que taxes, immatriculation et assurances en sus. Les concessionnaires peuvent vendre à prix moindre. Photos à titre indicatif. Tous les détails chez votre concessionnaire Honda. \*\*\*Limite d'un porte-clés par client. Les quantités sont limitées. [www.honda.ca](http://www.honda.ca)

VOS CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC

**H HONDA**

CONÇUES ET CONSTRUITES SANS CONCESSION

0\$

**COMPTANT**

0\$

**TRANSPORT ET PRÉPARATION**

0\$

**DÉPÔT DE SÉCURITÉ**

0

**TEMPS À PERDRE !**



*Le Sportage 4 X 4 2001*

*L'irrésistible Rio S 2001*

*La nouvelle berline Sephia 2001*

Choisissez et emportez **TOUT DE SUITE !**

\*Location 48 mois. Valeur résiduelle garantie. Limite de 20 000 km/année, excédentaire de 8¢/km. Sujet à l'approbation du crédit. Les photos peuvent différer.



1340, rue Principale, Granby (450) 777-0332  
*La nouvelle force de frappe à Granby !*

**Aux côtés de SATURN GRANBY**

LE GROUPE **Beaucage**

*Parce que vous faites partie de la famille!*

LA VOIX DE L'EST — lundi 20 novembre 2000

13

# Opinion



## Élections et religion: un mélange explosif

On pensait que les plus grands reproches qui seraient faits au candidat Stockwell Day concerneraient ses visions économiques: le taux d'imposition unique à 17% faisait jaser tout le monde, riches ou pauvres. Mais petit à petit, on a cessé d'en parler. À la place, les critiques se sont tournées vers les valeurs morales et religieuses de l'ex-preacher pentecôtiste. Et là, on s'est mis à rappeler sa compréhension fondamentaliste de la Bible, ses positions sur l'homosexualité, l'éducation sexuelle et, surtout, l'avortement. Maintenant, on le craint pour ses options religieuses. Un peu comme on a fait à John Kennedy, le premier catholique à se présenter à la présidence des États-Unis: la religion fait peur en temps d'élections.

C'est peut-être parce que le Canada a jalousement conservé une tradition de respect absolu des valeurs religieuses chez ses hommes ou femmes politiques. On n'a qu'à se rappeler Pierre Trudeau, dont plusieurs n'ont appris qu'à sa mort qu'il était croyant, catholique pratiquant. Ce qui ne l'avait pas empêché de lever les sanctions contre l'homosexualité, déclarant que l'État n'avait pas sa place dans les chambres à coucher! La vie personnelle des chefs n'a pas attiré, comme aux États-Unis, la curiosité médiatique avide de scandales. En ce sens, le Canada est beaucoup plus français que britannique: les Français, habitués aux frasques de François Mitterand et de bien d'autres de ses semblables, se sont amusés du procès public que les Américains ont fait subir à Bill Clinton, pourtant pas plus licencieux que John Kennedy ou F.D. Roosevelt. En France, le sexe fait rire bien plus qu'il ne choque.

Mais alors, pourquoi, chez nous, cette nouvelle inquiétude concernant la religion de Stockwell Day? Est-ce l'intolérance du peuple, sa crise de puberté sociale ou l'agressivité envers les valeurs morales de l'individu qui fait lever les boucliers?

C'est peut-être autre chose: d'une part, le lien ambigu entre les options intimes de la personne et les choix politiques qu'elle décide d'en faire; et d'autre part, la confusion de plus en plus fréquente entre le moral et le légal dans notre monde en mal de références.

Les Canadiens se foutent éperdument de la religion de leurs élus; à la condition qu'elle ne conditionne pas les politiques qui les touchent. Stockwell Day peut prendre congé le dimanche pour respecter le Jour du Seigneur, et ça ne dérange personne, bien au contraire. Mais si ses valeurs religieuses doivent diriger ses politiques sociales, il doit les présenter de façon démocratique, c'est-à-dire par une proposition claire, faite à l'ensemble des électeurs qui exprimeront leurs choix. Par respect autant pour les personnes que pour la règle démocratique.

Mais aussi, depuis que les valeurs religieuses sont disparues du contexte social, la morale a perdu ses assises. Et l'on considère facilement que le code légal devrait servir de balise morale. En d'autres termes, pour certains, ce qui est légal est moral et ce qui est immoral devrait être illégal. D'où la confusion, chez Stockwell Day comme chez beaucoup d'autres.

Ce qui ne signifie pas qu'un législateur doit renoncer à son éthique personnelle; mais plutôt qu'il ne peut l'imposer à l'ensemble d'un pays sans l'en avoir convaincu démocratiquement. Va-t-on rétablir la chasse aux homosexuels parce que l'interprétation fondamentaliste biblique de Stockwell Day l'incite à les condamner? Par ailleurs, les citoyens qui croient que l'avortement est universellement moral du seul fait qu'il est devenu pratiquement légal vivent dans la confusion des genres.

Il devrait y avoir une claire distinction, tout de même, entre la loi et la conscience, dans une société qui sait un tant soit peu réfléchir et choisir. Mais il n'est pas certain que, chez nous, l'on soit rendu là.

## LA VRAIE NATURE DE STOCKWELL DAY...



## La Voix des Lecteurs

redaction@lavoixdelest.qc.ca Télécopieur: 777-4865

### Protéger le lac Brome

Je suis convaincu que plusieurs d'entre vous êtes conscients que notre lac (Brome) a grandement besoin de notre attention immédiate. En effet, beaucoup de gens se rendent malades à nager ou simplement à marcher dans ses eaux.

Le taux de coliformes fécaux toléré selon la Loi est de 200 parties par million. Or, à certains endroits, la Ville a effectué des prélèvements dont les résultats sont au-dessus de 2500 parties par million et ne sont pas déclarés à cause du système utilisés pour informer le public.

L'information que la ville de Lac Brome donne au public nous laisse croire qu'il est sécuritaire de nager partout, à n'importe quel endroit du lac. La vérité est qu'il y a plusieurs endroits qui sont considérés comme extrêmement contaminés et ils ne sont jamais portés à l'attention du public. Le ministère de la Santé nous dit qu'il est acceptable de nager dans de l'eau qui contient un taux de 200 coliformes fécaux.

Ils nous disent aussi que rien n'est acceptable au-dessus de 5 en ce qui a trait à l'eau potable. Quel enfant ou adulte n'avale pas quelques gorgées d'eau lors de leurs baignades?

La simple vue de cette eau est suffisante pour empêcher un adulte de s'y baigner. Ce sont les enfants, qui n'y voient aucune différence, qui se plaignent soudainement d'infections cutanées, oculaires et nasales, symptômes qui sont tous reliés à leur baignade dans des eaux contaminées.

L'été dernier, nous étions aux prises avec un important problème d'algues. Sauf qu'il y en a qui préfèrent convaincre les gens qu'il y a plusieurs autres facteurs qui influencent l'état actuel du lac et qu'il n'y a pas lieu de s'inquiéter. À mon avis, le lac a plusieurs problèmes qui doivent être réglés un par un.

Le système septique de la Ville doit être modernisé car il ne répond plus à la demande, principa-

lement à cause de la construction des 30 dernières années et, aussi, du fait que les résidences classées secondaires, à la fin des années 70, sont maintenant permanentes.

Notre nouveau maire nous affirme que le lac est en parfaite condition, sauf qu'il n'y nage point... Il nous parle toujours de revenir à «l'Imagineaction». C'est dans ce même rapport, (page 57 de la version anglaise: Note Spéciale: Classification des systèmes septiques) que la Ville fut informée de problèmes majeurs avec le système d'égout autour du lac. Mais le maire a choisi de l'ignorer à titre de membre du Conseil de ville, à cette époque.

Nous ne pouvons tolérer plus longtemps l'inaction de la Ville de Lac Brome à mettre un terme aux eaux d'égouts non traitées, qui sont jetées dans notre lac. La Ville de Lac Brome a la responsabilité de donner à chaque citoyen, autour du lac, un système d'égout adéquat. (...)

Il est temps que notre nouveau maire mette le financement en place. La Ville de Lac Brome a une responsabilité envers nos enfants et petits-enfants, celle de leur donner un lac propre pour qu'ils puissent s'y baigner et s'y amuser sainement, comme autrefois...

Lloyd Sturtevant, Lac Brome



# La reine Elisabeth choque les défenseurs des animaux

LONDRES  
AP

**A**u royaume de Grande-Bretagne, les défenseurs des animaux sont en émoi, après la publication dans la presse dominicale d'une photo montrant Elisabeth II en train de tordre le cou, à mains nues, à un faisan blessé pendant une chasse royale.

Selon la presse, l'animal avait été ramené à la reine par un chien de chasse, tandis que son époux et leurs invités poursuivaient leur chasse dans la résidence de campagne royale de Sandringham.

«C'était clairement la manière la plus efficace et humaine d'achever le volatile blessé», a fait savoir le palais de Buckingham dans un communiqué, contraint à des explications après la publication de la scandaleuse image dans plusieurs journaux du dimanche.

Mais les amoureux des animaux restent mécontents: «La famille royale massacre des animaux pour le plaisir depuis qu'il existe une famille royale», a déploré John Bryant, du groupe «Protect Our Wild Animals». Pour lui, cet épisode est «un exemple horrible de la brutalité qu'il y a à massacrer des oiseaux pour le plaisir».

## VOUS PERDEZ VOS CHEVEUX ?

Programme Derm-O-Graft



Pasqual Fleury  
Hygiéniste capillaire, prop.

- Prévention de la calvitie
- Micro-greffe avec ou sans chirurgie

**HAIRFAX**

CLINIQUE CAPILLAIRE  
www.hairfax.com

550 ST-JACQUES, GRANBY  
372-0377



André Fleury  
Hygiéniste capillaire, prop.  
159223

SHEAFFER. PARKER. MONTBLANC. WATERMAN. CROSS

*le spécialiste de l'écriture*

Stylo • Crayon mécanique • Bille roulante • Plume réservoir  
*Le meilleur choix en région*

**Papeterie La Liberté**

209, rue Principale, Granby • Tél.: 372-6263 • Fax: 372-1620



Richard

Céline

Yvon

Aussi disponible :  
le Concorde TR

à partir de **41<sup>95</sup>\$**, installé



# Les pneus, c'est nous !

## GOOD YEAR

### ULTRA GRIP ICE



- À l'avant-garde de la technologie de l'adhérence sur la glace
- Procure une traction maximale sur neige et glace grâce à son composé de silice
- Maniabilité et manoeuvrabilité exceptionnelles
- Roulement silencieux et confortable

Pour vos beaux yeux...



VOUS MÉRITEZ  
CE QU'IL Y A DE MIEUX  
NOTRE RÉPUTATION  
VOUS LE GARANTIT

Laboratoire sur place.  
Grand choix de montures à  
prix compétitifs.  
**NOMBREUX SPÉCIAUX**

Examen fait par  
un optométriste

L'ACCUEIL ET LE SERVICE PERSONNALISÉ  
FONT TOUTE LA DIFFÉRENCE CHEZ :

**MADELINE GAGNÉ**

OPTICIENNE

**263-5830**

Maison Nesbitt - 215 Sud, Cowansville  
15918



UNIPNEU



Fier de s'associer à la campagne sur la sécurité  
routière en conditions hivernales du ministère des  
Transports du Québec

PNEUS  
**Concept**

WWW.PNEUSCONCEPT.QC.CA

483, boul. Boivin, Granby  
378-9915

LA VOIX DE L'EST — lundi 20 novembre 2000

15

20

20

20

# À ne pas répéter

Téléphone: 375-4555  
Télécopieur: 777-4865 anpr@lavoixdelest.qc.ca

**Sans bloc d'identification**  
Angèle Feely, de Bell Canada, a été impressionnée par les analyses de thé de **Jeanne-Mance Imbault**. Tout en regardant la tasse de thé d'Angèle, Jeanne-Mance lui prédisait de bien belles choses pour le futur. Angèle est demeurée stupéfaite lorsqu'on lui a révélé certains événements du passé.

Dans son allocution de bienvenue, au colloque du tourisme, **Louise Hodder** s'est présentée comme commissionnaire au tourisme plutôt que commissaire au tourisme du CLD. Tout une différence de portefeuille! Les intervenants touristiques ont bien compris qu'un commissaire est beaucoup plus important et imposant qu'un commissionnaire. L'un délègue à l'autre.

En plus d'être marguillier, membre de plusieurs organismes et conseils d'administration, **Paul Lesard**, conseiller à St-Joachim, veut à tout prix inviter les corporations de pneus à tenir leur futur congrès dans la région. **Philippe Lussier** lui a recommandé le Château les yeux fermés.

Michel Bilodeau fait déjà la pro-

motion d'un nouvel événement qui se tiendra au printemps prochain à Bromont. **Michel** organise un festival du chocolat. En plus de faire connaître davantage le Musée du chocolat, **Michel** a le goût de faire découvrir les bénéfices de ce délicieux produit. Les jeunes et moins jeunes se régaleront jusqu'au bout des doigts.

**Manon Choinière**, du Mirador, et **Pierre Plante**, du Môtel Bonsoir, voulaient connaître leur avenir avec la diseuse de bonne aventure. Tout un exploit pour **Lucie** de rencontrer sur le vif des dizaines de personnes qui désiraient tout savoir sur leur avenir. **Manon** est passée la première et elle est revenue avec un grand sourire et tous ses secrets!

Oui, vous pouvez jouer au golf à l'année longue. **Richard Labonté**, d'Intergolf, s'est procuré le plus récent système de golf virtuel. Sur un grand écran, on joue, on frappe et on exécute les coups roulés comme sur un vrai terrain. C'est à voir... Apportez vos bâtons, la saison d'hiver sera plus courte!

**André McDuff** a trouvé une manière assez originale de s'adonner à un de ses sports favoris: la chasse. Il

chasse de façon virtuelle et, ainsi, il élimine tous les désagréments reliés au temps.

## Agenda

### Aujourd'hui

Le groupe **Courtoisie Al-anon** se réunit tous les lundis, à 13h45, au sous-sol de l'église Notre-Dame, Granby.

Le groupe **Al-anon Harmonie** se réunit tous les lundis à 20h, au sous-sol de l'église Ste-Thérèse à Cowansville.

Bingo organisé par le **Club des optimistes**, à 19h, au 228 Bourget, Granby.

**Club d'âge d'or Princesse**: Bridge duplicata à 18h45, au local.

Rencontre organisée par le **Groupe de discussion de Granby**, pour hommes gais, tous les lundis à 19h, au 436 Horner, Granby.

**Emotifs Anonymes de Farnham**: «Vers une nouvelle liberté», à tous les lundis, à 19h30, à l'église St-Fabien, Farnham.

Comptoir vestimentaire d'**Entraide St-Eugène**, du lundi au vendredi de 9h à 17h, et le samedi de 9h à 12h, au 215 Robinson, sud, Granby.

**Club de L'âge d'or de Granby**: Cours de danse en ligne. Débutants à 19h et avancés à 20h30, au local du club.

Ouverture de la **Bibliothèque foi et culture**, tous les lundis de 14h à 16h, et tous les mercredis

## Une petite gâterie...



Ce n'est pas tous les jours que les enfants peuvent inviter leur famille au restaurant. Avec le concours de la Voix des Jeunes, c'est maintenant possible. Après avoir reçu son certificat-cadeau de 25 \$ chez Burger King, Alexandre Plouffe s'est payé la traite. Une petite gâterie de temps en temps, c'est plaisant, surtout pour les enfants!

## Bonne fête

de 14h à 16h, et de 19h à 21h, au sous-sol de l'église St-Joseph, Granby.

**Club d'âge d'or de St-Alphonse**: Cours de danse en ligne niveau avancé, tous les lundis à 19h30, à la Salle municipale.

**Club d'âge d'or Roxton Pond**: Cours de danse à 19h, au local.

Quille-rencontre organisée par le **Club souper amical**, tous les lundis à 19h, au salon de quilles Frontenac, 5 Laval, Granby.

Joyeux anniversaire de naissance à Julie Leclerc, de Granby; Éliane Hauver, de Waterloo; joyeux 63e anniversaire de mariage à Jeannette Nicol et Paul Brisebois, de Roxton Pond. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

## loto-québec

6/49

Tirage du 2000-11-18

05 09 23 28 29 48

Numéro complémentaire: 26

résultats

GAGNANTS	LOTS
6/6	1 5 000 000,00 \$
5/6+	3 220 908,10 \$
5/6	247 2 146,40 \$
4/6	16 071 63,20 \$
3/6	293 634 10,00 \$

Ventes totales: 16 343 341 \$  
Prochain gros lot (approx.): 2 000 000 \$

49

Tirage du 2000-11-18

01 11 26 28 40 42

Numéro complémentaire: 05

GAGNANTS	LOTS
6/6	0 1 000 000,00 \$
5/6+	1 50 000,00 \$
5/6	8 500,00 \$
4/6	1 071 50,00 \$
3/6	22 270 5,00 \$

Ventes totales: 670 944,50 \$

### Promotion Double Jeu\*

6/49 +

Tirage du 2000-11-18

06 23 27 44

\*Seules les sélections participant au Loto 6/49 et au Québec 49 sur le même billet sont admissibles à la promotion.

GAGNANTS	LOT
94	106,38 \$

SUPER 7

Tirage du 2000-11-17

01 05 07 10 22 29 37

Numéro complémentaire: 12

Ventes totales: 21 747 356 \$  
Prochain gros lot (approx.): 2 500 000 \$

GAGNANTS	LOTS
7/7	1 12 500 000,00 \$
6/7+	3 129 300,50 \$
6/7	140 2 424,40 \$
5/7	8 832 137,20 \$
4/7	184 505 10,00 \$
3/7+	172 581 10,00 \$
3/7	1 518 534 partic. gratuite

Sanco

Tirage du 2000-11-18

01 02 06 09 13  
16 20 21 22 30  
42 49 51 52 54  
55 57 64 66 68

Sanco

Tirage du 2000-11-19

04 10 15 16 19  
28 29 30 31 33  
35 37 38 40 42  
52 54 58 60 64

Quotidienne

Tirage du 2000-11-18

3 4  
701 5596

Quotidienne

Tirage du 2000-11-19

3 4  
311 5635

Extra

Tirage du 2000-11-17

NUMÉRO LOT  
759597 100 000 \$

Extra

Tirage du 2000-11-18

NUMÉRO LOT  
578220 100 000 \$

Extra

Tirage du 2000-11-19

NUMÉRO LOT  
140364 100 000 \$

### Le jeu doit rester un jeu.

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

TVA, le réseau des tirages

## Un service impeccable, signé



### 59,88 \$ - FORFAIT AUTOMNE/HIVER\*

Grâce à cette offre spéciale, nos spécialistes Acura examineront votre Acura de la proue à la poupe et vous remettront une copie écrite de l'inspection multipoint. Le service comprend :

- Vidange d'huile et remplacement du filtre Acura d'origine
- Vérification de l'usure et de la pression des pneus
- Vérification des ressorts et des amortisseurs
- Vérification des étriers et des cylindres de frein, du frein à main ainsi que de l'état et du degré d'usure des freins
- Permutation des pneus
- Inspection de l'échappement
- Inspection des phares et des ampoules
- Inspection des essuie-glaces, lave-glace, gicleurs et lames ; mise à niveau du liquide lave-glace
- Vérification du niveau et de la densité du liquide de refroidissement
- Vérification du système de refroidissement et inspection des durites et des colliers
- Inspection et graissage des serrures, des mécanismes de verrouillage et des poignées
- Contrôle de la batterie et de la charge
- Contrôle du niveau des liquides de boîte de vitesses, de direction assistée, de freins et d'embrayage (s'il y a lieu)
- Inspection du chapeau, du rotor de distributeur et des fils à haute tension
- Vérification des courroies d'entraînement (sauf courroie de distribution)

Appelez votre concessionnaire Acura pour prendre rendez-vous.

\*Offre valable pour la plupart des véhicules Acura. Le prix indiqué pour le forfait automne/hiver est en vigueur jusqu'au 31 décembre 2000. Toutes les autres offres sont en vigueur jusqu'au 31 mars 2001. Taxes en sus. Frais de récupération en sus, s'il y a lieu. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Consultez votre concessionnaire Acura pour tous les détails.

### 22,88 \$ - Vidange d'huile et remplacement du filtre Acura d'origine\*

Avec une huile de qualité supérieure 5W30. Les filtres à huile Acura d'origine ont une plus grande capacité de filtration. Ils sont également dotés d'une soupape de sûreté qui garantit que l'huile atteint toujours le moteur.

### 109,88 \$ et 119,88 \$\* - Remise en état des freins Acura d'origine\*

(Plaquettes de frein avant ou segments de frein arrière inclus.)

Les pièces de frein Acura d'origine sont conçues pour votre Acura. Elles s'y adaptent et fonctionnent comme les ingénieurs l'ont voulu. Et n'est-ce pas ce que vous souhaitez quand vous appuyez sur la pédale de frein ?

†109,88 \$ pour la EL et l'Integra ; 119,88 \$ pour tous les autres modèles, sauf la NSX. Réusinage ou remplacement des disques ou des tambours en sus.

### Pneus Michelin à compter d'aussi peu que 132,88 \$\*†

(Des économies sur tous les pneus Michelin !)

Entre vous et la route : vos pneus ! Vous et vos passagers méritez donc des pneus sûrs et performants. À ces prix, installation comprise chez votre concessionnaire Acura, vous obtenez ce qu'il y a de mieux.

†Le prix de détail du Michelin MXV4 Plus P195/60R14 est de 217,00 \$ l'unité, Acura vous l'offre à 132,88 \$ l'unité. Montage et équilibrage en sus.

Service A Select  
ACURA

De la performance à vie

160459

# Le Sherlock Holmes des titres anciens

Marie-France Létourneau

GRANBY

À son décès, le Dr Maurice Noiseux de Granby a laissé à sa famille 10 000 actions de la Northern Quebec Explorers, achetées en 1969. Sa famille a longtemps cru qu'elles ne valaient plus rien, jusqu'à ce qu'elle fasse appel... au Sherlock Holmes des titres anciens.

«En 1985, tout le monde nous disait que ces actions avaient perdu toute leur valeur. On ne savait plus trop quoi faire avec...», a expliqué cette semaine Pierre Noiseux, le fils du défunt médecin.

Bien qu'embêtée, la famille de M. Noiseux n'a jamais pu se résoudre à mettre au panier les vieux certificats d'actions. Bien lui en pris! Les actions ont non seulement regagné presque toute leur valeur, mais elles sont actuellement en hausse sur les marchés boursiers.

## Sherlock à la rescousse

«On a essayé de faire des recherches nous-mêmes, mais elles étaient demeurées vaines car la compagnie a changé de nom à quelques reprises. On avait mis une croix là-dessus», raconte Pierre Noiseux, notaire de profession.

En 1998, sa mère tombe toutefois sur un article traitant d'une entreprise spécialisée dans la recherche de vieux titres: Recherches Boursières Internationales, dont un des bureaux se trouve à Montréal. Un appel est alors lancé au directeur général, Pierre Bonneau, qui se met sur la trace de la Northern Quebec Explorers.

C'est lui qui découvrira quelques semaines plus tard le changement de nom de la compagnie pour Explorations Minières du Nord et le regroupement des actions.

## Toujours du potentiel

«Il y a toujours du potentiel, assure M. Bonneau. Quelque chose qui ne valait plus rien en 1975 peut encore avoir de la valeur.»

Et le voilà qui étale dans le local d'entrevue de *La Voix de L'Est* une pile de vieux certificats d'actions, en apparence sans grande valeur.

Prenons, par exemple, ces 100 actions ordinaires de la *Ogilvie Flour Mills* émises en 1952. «Techniquement, ça ne vaut plus rien car la compagnie n'est plus sur les marchés, explique Pierre Bonneau. Mais elle a été achetée en 1969 par Labatt et les actions valent maintenant 90 \$ chacune...»

Les exemples du genre pullu-



Directeur général de Recherches Boursières Internationales, Pierre Bonneau, assure que les vieux certificats d'actions peuvent encore parfois cacher une petite fortune.

photos Michel Saint-Jean



Le mouvement des fusions et des acquisitions est difficile à suivre. Certaines faillites laissent toutefois des actifs pour repayer les actionnaires.

photo Michel St-Jean

lent, selon le dg de Recherches Boursières Internationales, car des milliers de compagnies changent de nom chaque année. Les mouvements de fusions et acquisitions sont aussi difficiles à suivre, de même que certaines faillites laissent parfois des actifs qui repayent les actionnaires.

Ainsi, les centaines ou milliers de dollars qu'on croyait perdus sont parfois encore disponibles.

## Où sont les fonds?

Également fondateur d'un club de collectionneurs de titres anciens, Pierre Bonneau se qualifie de «lien entre le passé et l'avenir».

Ses recherches (dans des livres et par téléphone) lui demandent habituellement de six à huit semaines de travail et sont concluantes

dans 97 % des cas. En général, ce n'est toutefois qu'un vieux certificat sur cinq qui a encore une certaine valeur.

«Le gros de l'ouvrage, c'est de découvrir s'il y a de l'argent et où elle se trouve?», laisse tomber M. Bonneau qui peut compter sur cinq employés pour l'assister dans les recherches.

## De mère en fils

Fondée à Montréal par la mère de Pierre Bonneau, Micheline Massé, en 1969, Recherches Boursières Internationales a maintenant son bureau chef aux États-Unis. Le marché canadien représente 25 % de son chiffre d'affaires.

Selon Pierre Bonneau, l'entreprise est la seule en Amérique du

Nord à effectuer ce type de recherches fouillées, qui débordent du travail quotidien des courtiers.

Un service pas donné? À vous de juger. Il en coûte 120 \$ pour une recherche sur un vieux titre. S'il a encore une certaine valeur, Recherches Boursières se charge du recouvrement et conserve une quote-part de 30 %. Jusqu'à maintenant, l'entreprise a aidé des clients à récupérer plus de 5 millions \$.

Pierre Noiseux de Granby, lui, dit avoir eu une «agréable surprise» lorsqu'il a appris que les vieilles actions de son père valaient toujours quelque chose. «Je ne veux pas les changer tout de suite, dit-il, elles continuent de prendre de la valeur».

LA VOIX DE L'EST — lundi 20 novembre 2000

17

# McDonald confie à Cossette toute sa publicité

Marie Tison

MONTREAL  
Presse canadienne

Les Restaurants McDonald du Canada a confié à Cossette Communication-Marketing toute sa publicité au Canada anglais.

La publicité nationale et régionale de McDonald au Canada anglais représente plus de 50 millions \$ par année.

«Avec sa passion, sa créativité et sa perspicacité stratégique, Cossette a remporté la partie», a déclaré le vice-président et directeur national du marketing des Restaurants McDonald du Canada, M. Rem Langan, en entrevue téléphonique vendredi.

À la Bourse de Toronto, l'action de Cossette a bondi jusqu'à 18,85 \$

pour finalement clôturer à 17,85 \$, en hausse de 1,85 \$ par rapport à la veille.

«Il va sans dire que nous sommes ravis, a déclaré le chef de la direction de Cossette Communication, M. Claude Lessard, dans un communiqué émis vendredi. Notre équipe compte déjà des années d'expérience avec McDonald au niveau national et local. Il est maintenant temps d'élargir et de développer cette relation afin de fournir un service accru dans tous les marchés régionaux au Canada.»

Cossette était déjà un des partenaires de McDonald au Canada anglais, avec Palmer Jarvis DDB, de Vancouver, et Vickers and Benson Advertising, de Toronto. Cossette assumait notamment la publi-

Désormais, c'est Cossette qui tentera de cerner le goût de tous les clients canadiens.

archives  
Associated Press



cité nationale de McDonald et sa publicité locale dans les provinces de l'Atlantique, ce qui représentait un peu plus de 15 millions \$ par année.

## Une agence

En octobre dernier, la chaîne de restauration rapide a annoncé son intention d'utiliser une seule agence pour toute sa publicité nationale et régionale au Canada anglais.

«Nous n'avons pas entrepris ce processus parce que nous étions insatisfaits du travail de ces agences, mais bien pour voir comment injecter plus d'efficacité dans notre stratégie, a déclaré M. Langan. Nous avons réalisé que nous aurions plus d'impacts avec une seule agence pour tout le Canada anglais.»

McDonald n'a considéré que les trois agences avec lesquelles elle faisait déjà affaires, pour finalement opter pour Cossette.

La décision de McDonald de revoir sa stratégie de publicité au Canada anglais ne touchait pas du tout sa stratégie au Québec. C'est Cossette qui réalisait la publicité de McDonald dans cette province et elle va continuer à le faire.

M. Langan a reconnu que le fait que Cossette effectuait déjà la publicité de McDonald au Québec avait représenté un avantage pour l'agence. Il a cependant fait observer que Palmer Jarvis était affiliée à DDB, soit l'agence de publicité de McDonald aux États-Unis. Vickers and Benson est également affiliée à d'importantes agences mondiales utilisées par McDonald.

«Des synergies à l'échelle nord-américaine auraient pu être réalisées, a-t-il déclaré. Il y avait donc des avantages d'un côté comme de l'autre.»



Johanne Savoie s'est jointe à l'équipe de GCRH en août dernier. Elle détient une formation universitaire en Relations industrielles et a plus de 6 années d'expérience en ressources humaines et en formation. Elle intervient présentement à titre de conseillère en ressources humaines et elle est responsable de notre bureau situé à Granby.

Johanne Savoie  
Conseillère en gestion  
des ressources humaines

## Publi-information

### Les erreurs en recrutement et sélection

Toute entreprise se trouvera tôt ou tard en recrutement et sélection. La sélection de nouvelles ressources humaines peut se faire au hasard ou encore, selon un processus très systématique et structuré. Or, il est reconnu qu'un processus systématique en sélection obtient un taux de réussite supérieur à un processus sans balises.

Toutefois, plusieurs phénomènes ou pièges peuvent expliquer l'échec d'un processus de sélection, si structuré qu'il soit. Il faut apprendre à les reconnaître et choisir de les éviter. En voici quelques-uns :

#### Se baser sur un profil erroné

Il peut être tentant de rechercher un remplaçant en se basant sur les forces (personnalité, compétences) et en évitant les faiblesses du prédecesseur dans ce poste. Cette façon de faire mise alors sur le niveau d'appréciation de la personne plutôt que sur les exigences réelles du poste.

#### Fixer des exigences irréalistes

Décrire de façon très détaillée les exigences idéales du poste à combler comporte un danger : celui de se retrouver avec un profil irréaliste qui, en plus de restreindre considérablement le bassin de candidats potentiels, risque de vous faire passer à côté de candidatures très intéressantes. Il ne faut pas oublier qu'un profil doit avant tout tenir compte des éléments critiques ou éléments clés que l'on exigera absolument au moment de l'embauche. Cet exercice doit donc permettre de faire la part entre les éléments qui s'apprennent, se développent et se changent difficilement et lentement, par rapport à ceux faciles et rapides à développer.

#### Prendre des affirmations pour des faits

Ne vous contentez pas d'affirmations ou de réponses brèves et générales en entrevues du genre : « Je suis très travaillant », car une telle affirmation est vide de sens. Il faut éviter de la prendre pour un fait. Faites préciser à la personne ce qu'elle entend par « être travaillant » ou encore, demandez-lui de vous donner des exemples concrets de cette qualité.

#### Prendre les références pour du « cash »

Puisque c'est le candidat qui cite les employeurs en référence, il mentionne habituellement ceux qui seront élogieux à son endroit. Le contraire serait surprenant. Aussi, les employeurs prêts à donner l'heure juste sont de plus en plus rares puisqu'ils craignent les poursuites judiciaires. Prenez garde, les références représentent un élément additionnel d'information sur les candidats, mais leur valeur est très relative.

### Choisir en fonction de préjugés

Voici les trois principales erreurs de jugement en sélection. Une première erreur consiste à associer certaines caractéristiques à la race, au sexe, au poids, à la grandeur, etc. (par exemple, le respect de l'autorité et les races asiatiques, la force physique et le sexe masculin, la grandeur et les maux de dos, etc.). Deuxièmement, l'effet de halo, c'est-à-dire laisser une seule dimension positive d'un individu prendre le dessus sur tout le reste. Enfin, l'effet miroir qui consiste à préférer les candidats qui nous ressemblent aux candidats qui n'ont aucune caractéristique commune aux nôtres.

### Ignorer le quotient émotionnel

La plupart des entreprises évaluent davantage les critères objectifs tels l'éducation, le quotient intellectuel, l'expérience pratique de travail, etc. Les critères plus subjectifs, tels la motivation, la discipline, l'empathie, la conscience de soi et des autres ainsi que les aptitudes sociales, sont trop souvent laissés pour compte. Pourtant, certains chercheurs arrivent au constat que ces derniers critères sont plus importants que le niveau de scolarité et l'expérience dans l'obtention d'un rendement élevé au travail.

### Déléguer peut représenter un danger

Lorsqu'il s'agit de combler un poste d'un certain niveau décisionnel, la tendance à déléguer peut nuire à la sélection. La décision de sélection relève souvent des cadres, ce qui est tout à fait justifié. Cependant, les étapes précédant l'entrevue finale de sélection sont souvent déléguées à d'autres, les cadres étant trop occupés. Attention, assurez-vous de choisir adéquatement les personnes à qui sont déléguées pour ces tâches préliminaires (rédaction du profil d'exigences, présélection des cv, tests et entrevues), car si elles ne sont pas motivées ou mal préparées, la qualité de la sélection s'en ressentira. Bien que préliminaires, ces étapes sont critiques.

Maintenant sensibilisé à quelques-unes des erreurs les plus fréquentes en sélection, il n'en tient qu'à vous d'y être attentif, de les reconnaître et de les éviter.



Choisir en fonction de préjugés

356 Principale, bureau 5  
Granby (Québec) J2G 2W5  
776-4892 ou 1-877-221-3988

**RE/MAX**  
PROFESSIONNEL INC.  
Courtier immobilier agréé

**Claire Beaulac**  
Estimation Gratuite  
Bur.: (450) 378-4120  
Rés.: (450) 378-4325

188317

**VOLVO**  
pour la vie

**VOLVO ANNONCE UNE MODIFICATION DES RAPPORTS DE FORCE.**

**S60**

VOICI LA NOUVELLE VOLVO S60. La performance turbo s'accompagne de caractéristiques luxueuses à prix abordables. Grâce aux rideaux gonflables latéraux et aux autres caractéristiques de sécurité légendaires de Volvo, la rue est maintenant un lieu sûr pour tous. La Volvo S60 prend une nouvelle direction, celle de la révolution.

©2000 Automobiles Volvo du Canada Ltée. "Volvo pour la vie" est une marque de commerce d'Automobiles Volvo du Canada Ltée. N'oubliez pas de boucler votre ceinture. Visitez www.groupevolvo.com.

**Estrie Auto Centre**  
VOLVO  
Votre concessionnaire d'excellence

4367 boul. Bourque, Rock Forest  
Tél. : (819) 564-1600  
Sans frais : 1-800-567-4259

180185

# La mini Cooper: vendue à quel prix?

Un seul type de moteur sera proposé aux consommateurs canadiens par BMW

Jacques Duval

Collaboration spéciale

**M**aintenant que l'on connaît les principales caractéristiques de la Mini Cooper 2002 dévoilée au récent Mondial de l'auto à Paris, les deux grandes questions que l'on se pose à son sujet ont trait à son prix et à ses points de vente. Car, contrairement à ce que l'on pourrait croire, BMW, propriétaire de la marque anglaise, étudie présentement la possibilité d'une mise en marché à l'extérieur de son groupe de concessionnaires. Ceux-ci auront le loisir de vendre la Mini mais il n'est pas dit qu'ils seront les seuls à le faire. Compte tenu du très petit nombre de franchises BMW et de la quantité de voitures que l'on compte écouler, il semble impérieux que l'on envisage de la vendre en dehors du réseau habituel.

Il n'est pas exclu par exemple que la petite voiture anglo-germanique soit commercialisée en partie par une chaîne de grands magasins comme cela s'est déjà fait lors de la première apparition de la Mini sur notre marché dans les années 60.

À l'époque, on pouvait louer sa Mini dans un magasin de l'avenue Mont-Royal aujourd'hui disparu (LN Messier) pour aussi peu que 8,50 \$ comptant et 8,50 \$ par semaine. Ce prix était une astuce de marketing basée sur l'appellation de la voiture qui était alors connue sous le nom d'Austin 850. Vendue 1295 \$ en ces temps bénis, la Mini coûtait 4449 \$ avant de disparaître du marché en 1980.

## Six fois plus cher

À propos de prix justement, personne encore chez BMW n'est en mesure d'avancer un chiffre quelconque pour la nouvelle version qui devrait être mise en vente au printemps 2002. Chose certaine, la Mini ne sera pas commercialisée



La Mini Cooper pourrait être vendue dans une chaîne de grands magasins à un prix légèrement inférieur à 30 000 \$ à son arrivée sur le marché au printemps 2002.

photo Jacques Duval

comme l'aubaine du siècle. Les communiqués de presse font d'ailleurs largement état d'une voiture destinée à une jeune clientèle à l'aise et dotée d'un équipement de série substantiel. La version de base notamment ne sera pas im-

portée et seul le moteur 4 cylindres à compresseur de 150 chevaux sera proposé au Canada.

Interrogé sur le prix éventuel de la voiture lors de son dévoilement à Paris, M. Rob Van Shaik, le responsable des projets spéciaux chez

BMW Canada a affirmé que l'on se devait de ne pas dépasser le seuil des 20 000 \$ US, ce qui laisse supposer que la Mini pourrait coûter, au taux de change actuel, un peu moins de 30 000 \$ une fois débarquée au Canada, soit six fois

plus qu'en 1980.

En Europe, on offre déjà tout un catalogue d'articles de luxe (montres, agendas, portes-monnaie en cuir) portant la griffe de la Mini.

**TOUT, TOUT, TOUT POUR VOTRE AUTO**

**Donnez congé  
à votre grattoir**

**90 jours  
sans intérêt\***

**159 \$**  
DÉMARREUR À DISTANCE  
jusqu'à 1 000 pi.  
• Programmable

**INSTALLATION  
INCLUSE**

*Suggestion  
originale pour Noël*  
**NOMBREUX  
ACCESSOIRES D'AUTOS**

**Docteur  
DU  
PARE-  
BRISSE**

Le n° 1 des accessoires d'auto

**529 PRINCIPALE, GRANBY 372-6444**

# Le solde à trois pas

Pour un temps limité

Pas de versement initial\*

Pas d'intérêt avant 90 jours\*

Pas de paiement avant 90 jours\*

à l'achat sur la plupart des véhicules 2001 et 2000 en inventaire

Sunfire SLX 2001  
4 portes

Nouvelle garantie de 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur sur tous les modèles Sunfire 2001



218\$ /mois\*

PONTIAC  
LA PASSION DE CONDUIRE



Grand AM SE 2001



268\$ /mois\*

location 48 mois  
Transport et préparation inclus

Options de paiement à la location	
Comptant (ou échange équivalent)	Mensualité
0 \$	272 \$
1 098 \$	248 \$
2 485 \$	218 \$

1,9% à l'achat ou à la location\*\*

• Moteur 2,2 L L4 de 115 HP • Boîte automatique 4 vitesses avec traction asservie • Climatiseur • Téléverrouillage des portes • Radio AM/FM stéréo avec 6 haut-parleurs et lecteur de disques compacts • Dispositif antivol • Système antiblocage des freins • Roues de 15 po • Volant inclinable

Aztek GT  
2001



3,9% à l'achat\*

location 36 mois  
Transport et préparation inclus

Options de paiement à la location	
Comptant (ou échange équivalent)	Mensualité
0 \$	378 \$
2 006 \$	318 \$
3 708 \$	268 \$

2,9% à l'achat\*\*\*

• Moteur Twin Cam 2,4 L de 150 HP • Boîte automatique 4 vitesses avec traction asservie • Système antiblocage des freins aux 4 roues • Climatiseur • Radio AM/FM stéréo RDS avec 6 haut-parleurs et lecteur de disques compacts • Dispositif antivol PASSLockII • Verrouillage électrique des portes • Banquette arrière à dossier divisé rabattable • Régulateur de vitesses • Aileron arrière

La nouvelle  
Montana 2001



278\$ /mois\*

Sécurité 5 étoiles\*  
★★★★★

La fourgonnette  
qui offre la meilleure  
économie d'essence  
de sa catégorie.

location 36 mois  
Transport et préparation inclus

Options de paiement à la location	
Comptant (ou échange équivalent)	Mensualité
0 \$	430 \$
2 491 \$	358 \$
5 253 \$	278 \$

2,9% à l'achat ou à la location\*\*\*

• Moteur V6 3400 3,4 L de 185 HP • Boîte automatique 4 vitesses • Système antiblocage des freins aux 4 roues • Climatiseur • Rétroviseurs chauffants / portes et vitres à commandes électriques • Deux portes latérales coulissantes • Glaces teintées foncé • Radio AM/FM stéréo avec lecteur de disques compacts • Dispositif antivol PassKeyIII • Volant inclinable • Siège d'enfant intégré

• Moteur 3400 SFI de 185 HP • Boîte automatique 4 vitesses • Téléverrouillage des portes • Système antiblocage des freins • Climatiseur à deux zones • Radio AM/FM stéréo avec lecteur de disques compacts • Régulateur de vitesse • Vitres/portes/rétroviseurs à commandes électriques



L'Association marketing des concessionnaires Pontiac Buick GMC du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit.

Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant aux véhicules neufs sélectionnés 2001 en inventaire, tels que décrits ci-dessus. Photos à titre indicatif seulement. Sujet à l'approbation du crédit de GMAC. \*\*Conditions applicables à l'achat seulement sur les véhicules 2000 en inventaire et sur la plupart des véhicules 2001. Exclut camionnettes de série 2500-3500. Offre disponible avec un financement à l'achat pouvant aller jusqu'à 48 mois. \*Paiements mensuels basés sur un bail avec versement initial (voir tableaux de mensualités). À la location, transport et préparation inclus. Immatriculation, assurance et taxes en sus. Dépôt de sécurité d'au plus 500 \$ et première mensualité exigés à la livraison. Frais de 12 \$ du km après 60 000 km (80 000 km pour la Sunfire). \*\*\*Taux de financement de 1,9 % disponible jusqu'à 60 mois à l'achat et jusqu'à 48 mois à la location. \*\*\*\*Taux de financement à l'achat de 2,9 % disponible jusqu'à 36 mois sur la Grand AM SE et jusqu'à 60 mois sur la Montana et aussi disponible jusqu'à 36 mois à la location sur la Montana. \*Taux de financement à l'achat de 3,9 % disponible jusqu'à 48 mois. \*Rabais aux diplômés taxable et accordé selon les critères du manufacturier. \*\*Marque déposée de General Motors Corporation, Banque TD, usager agréé. \*Test effectué par le National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) des É.-U. Un échange (ou commande) de véhicule peut être requis. Pour plus d'information, voyez votre concessionnaire participant, visitez le [www.gmcanada.com](http://www.gmcanada.com) ou faites le 1 800 463-7483.



MALIBU  CHEVROLET La route. Sans le doute.

# Le solde à trois pas

Malibu 2001



Pour un temps limité

**Pas**  
de versement  
initial\*

**Pas**  
d'intérêt  
avant 90 jours\*\*.

**Pas**  
de paiement  
avant 90 jours\*\*

à l'achat sur la plupart des véhicules  
2001 et 2000 en inventaire

**288 \$**  
/mois\*  
Location 36 mois  
Transport et préparation inclus  
2,9% à l'achat\*\*

- Puissant moteur V6 3,1 L de 170 HP  
alliant économie d'essence et performance
- Boîte automatique 4 vitesses
- Système antiblocage des freins aux 4 roues
- Climatiseur
- Banquette arrière rabattable et  
divisée 60/40
- Radio AM/FM stéréo avec lecteur  
de disques compacts
- Verrouillage électrique des portes
- Dispositif antivol PASSLock
- 166 000 km entre les mises au point

## Ultra équipée à prix ultra léger.

CARACTÉRISTIQUES	MALIBU	CAMRY CE	ACCORD LX	ALTIMA GXE
Moteur	3,1 litres V6	2,2 DOHC L4	2,3 SOHC L4	2,4 DOHC L4
Consommation de carburant : autoroute/100 km <sup>†</sup>	7,3	7,3	7,2	7,8
Puissance	170 HP	136 HP	150 HP	155 HP
Transmission automatique 4 vitesses	✓	✓	✓	✓
Système antiblocage des freins	✓	n/d	opt.	opt.
Dispositif antivol	✓	opt.	antidémarrreur	antidémarrreur
Climatiseur	✓	✓	✓	✓
Chauffe-bloc	✓	n/d	n/d	✓
Protection antidécharge de la batterie	✓	n/d	n/d	✓
Système d'échappement en acier inoxydable	✓	n/d	n/d	n/d
Portes à verrouillage électrique	✓	✓	✓	✓
Radio AM/FM avec lecteur CD	✓	✓	✓	✓
Volume du coffre : pi <sup>3</sup> /L	16,4/464	14,1/399	14,1/399	13,8/391
Prix annoncé	21 948 \$	25 565 \$	23 800 \$	23 798 \$

L'Association marketing des concessionnaires Chevrolet Oldsmobile du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit.

\*\* Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant aux Malibu neuves sélectionnées 2001 en stock, telles que décrites ci-dessus. Photo à titre indicatif seulement. Sujet à l'approbation du crédit de GMAC. \* Paiements mensuels basés sur un bail avec versement initial (ou échange équivalent) de 3 124 \$. À la location, transport et préparation inclus. Immatriculation, assurance et taxes en sus. Dépôt de sécurité de 350 \$ et première mensualité exigés à la livraison. Frais de 12¢ du km après 60 000 km. \*\* Taux de financement à l'achat de 2,9% disponible jusqu'à 36 mois. † Conditions applicables à l'achat seulement sur les véhicules 2000 en inventaire et sur la plupart des véhicules 2001. Exclut Corvette et camionnettes de série 2500/3500. Offre disponible avec un financement à l'achat pouvant aller jusqu'à 48 mois. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. † Selon Transport Canada. †† Marque déposée de General Motors Corporation. Banque TD, usager agréé. Un échange (ou commande) de véhicule peut être requis. Pour obtenir plus d'information, voyez votre concessionnaire participant, visitez le [www.gmcanada.com](http://www.gmcanada.com) ou faites le 1 800 463-7483.



LA VOIX DE L'EST — lundi 20 novembre 2000

21

20

20

20

Table of mutual funds with columns for fund name, ticker, and price. Includes sections for various fund categories and a sidebar on the left with dates.



Acura 1.7EL 2001. P.D.S.E. de 21 500\$. Toute nouvelle EL. Toute belle EL. Votre concessionnaire fiable.

\*P.D.S.E. de 21 500 \$ pour la 1.7EL (modele ES35E1E) 2001 neuve. Transport et preparation (900\$), taxes, immatriculation et assurance en sus. Le prix de vente des concessionnaires peut être inférieur. Garantie Acura limitée de 5 ans/100 000 km. Le modele offert peut différer de la photographie. Voyez votre concessionnaire pour plus de details. Les deux premiers services d'entretien sont compris. Assistance routiere 24 heures Acura.

Elegance ACURA 1325 Principale Granby 378-4969

# General Motors prévoit diminuer la production à Boisbriand

TORONTO  
Presse canadienne

**G**eneral Motors du Canada diminuera en janvier la production de son usine de Boisbriand afin de réduire son inventaire de véhicules, a annoncé vendredi un porte-parole de l'entreprise.

L'usine, qui emploie 1200 travailleurs, fabrique les modèles Camaro et Firebird. La production quotidienne passera de 45 à 35 véhicules, a indiqué M. Stew Low. «(La réduction) permettra d'harmoniser notre inventaire de véhicules au marché», a-t-il ajouté.

Jeudi, la compagnie avait annoncé que l'usine de Boisbriand, au nord de Montréal, demeurerait fermée pendant toute la semaine prochaine. L'usine sera également fermée pendant deux semaines et demie en janvier.

M. Low a affirmé qu'il n'était pas certain du nombre d'ouvriers qui seront touchés par cette décision.

«Cela aura des répercussions sur la définition de tâche de chacun de nos travailleurs. Cela semble simple mais c'est un travail complexe, a-t-il dit. On doit réviser chaque étape de la fabrication d'une voiture avant de redéfinir leurs tâches. Cela aura lieu en janvier.»

M. Low dit espérer que le nombre de mises à pied sera compensé par les départs à la retraite de plusieurs travailleurs de l'usine. «Nous ferons de notre mieux afin de réduire grâce à l'attrition, les effets néfastes de ce ralentissement, a soutenu M. Low. Présentement, il est encore trop tôt pour prédire quelles seront les répercussions sur la main-d'oeuvre.»

Par ailleurs, GM Canada a annoncé que sa division défense de London, en Ontario, et un partenaire américain, la General Dynamics Land Systems, se sont vu octroyer un contrat de quatre milliards \$ US pour fabriquer des véhicules blindés destinés à l'armée américaine.

## En bref

### DaimlerChrysler renvoie son directeur

FRANCFORT (AP) - Le conseil d'administration de DaimlerChrysler a décidé vendredi de renvoyer l'Américain Jim Holden qui était à la tête de Chrysler et de le remplacer par l'Allemand Dieter Zetsche. Par ailleurs, un plan de restructuration du groupe américain va être engagé.

Chez vos concessionnaires Ford du Québec,

# DES OFFRES À NE PAS MANQUER!

# 0% DE TAUX DE CRÉDIT À L'ACHAT JUSQU'À 48 MOIS

# 0 PAIEMENT PENDANT 90 JOURS

# 0\$ DE MISE DE FONDS



Sur la plupart de nos modèles de voitures, VUS, Windstar, Ranger et F-150 2000 neufs en stock.

En plus d'offres de location avantageuses sur nos modèles 2000 et 2001.

**FAITES VITE. OFFRES D'UNE DURÉE LIMITÉE.**



VOS CONCESSIONNAIRES FORD DU QUÉBEC

www.fordquebec.com



L'offre pour le taux de crédit de 0% jusqu'à 48 mois, ainsi que le congé de paiement pendant 90 jours est offerte par Crédit Ford et s'applique à l'achat au détail des modèles Ford 2000 neufs en stock suivants: Windstar/Explorer/Expedition/Excursion/F-150 (dont le PTAC est inférieur à 8500 lb)/Ranger/Focus/ZX2/Mustang/Cougar/Taurus/Grand Marquis. Les modèles Lincoln et Econoline ne font pas partie de cette offre. Exemple: pour un prêt de 15 000 \$ à un taux d'intérêt de 0% pendant 48 mois, les mensualités sont de 312,50 \$, le coût de l'emprunt est de 0 \$ et le montant total à rembourser s'élève à 15 000 \$. Cette offre ne peut être combinée avec aucune autre offre, exception faite de la remise aux diplômés. Sujet à l'approbation du crédit. Frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers en sus. Voyez votre concessionnaire pour obtenir tous les détails.

# Le Grand Journal de l'Estrie

du lundi au vendredi à 17 h

Pour tout savoir en premier!



# TQS

Estrie

LA VOIX DE L'EST — lundi 20 novembre 2000

23

20

20

20

# Le super combo du samedi!



Abonnez-vous à *La Voix de l'Est* du lundi au samedi pour 3,75\$, taxes incluses et obtenez *La Presse* du samedi livrée à la maison pour 1\$ + taxes. Total: 4,90\$ par semaine

**POUR TOUT SAVOIR SUR LA RÉGION... ET PLUS**  
**Abonnez-vous au (450) 375-4555**

Tous les abonnés de *La Voix de l'Est* seront sollicités par téléphone pour profiter de cette offre exceptionnelle.

**La Voix de l'Est**

TU CHANGES MON QUOTIDIEN!

## En bref

### Entente visant l'acquisition de RSI Realtime Consulting

MONTRÉAL (PC) - La compagnie de services-conseils en technologies de l'information CGI a annoncé à Montréal, vendredi, qu'elle avait conclu une entente visant l'acquisition de RSI Realtime Consulting inc., firme spécialisée dans l'implantation des progiciels de SAP.

L'acquisition sera payée au moyen d'une combinaison d'argent comptant et d'actions de CGI, et les parties s'attendent à ce que la transaction soit complétée au cours du mois. Le montant de la transaction n'a pas été rendu public.

RSI est une entreprise de Toronto de services-conseils et de développement de logiciels qui concentre ses activités sur la mise en oeuvre des produits SAP. Elle emploie 45 personnes à temps plein, et son chiffre d'affaires annuel s'élève à six millions \$.

### Bénéfice de 79 000\$ pour Microtec

QUÉBEC (PC) - Les Entreprises Microtec inc. ont annoncé vendredi à Saint-Augustin-de-Desmaures, en banlieue de Québec, avoir enregistré un bénéfice net de 79 000 \$, soit 0,007 \$ par action, lors du trimestre clos le 30 septembre 2000, comparativement à un bénéfice net de 132 000 \$ (0,012 \$ par action) lors du même trimestre de 1999.

Lors de la période de trois mois terminée le 30 septembre dernier, les produits d'exploitation de Microtec se sont élevés à 6,0 millions \$, contre 5,7 millions \$ lors de la période équivalente de l'exercice précédent.

### Les livraisons perdent 1,0 pour cent au Canada, 3,9 au Québec

OTTAWA (PC) - Les livraisons des fabricants en septembre ont diminué de 1,0 pour cent comparé au mois d'août, atteignant 44,9 milliards \$, indiquait vendredi Statistique Canada.

Un recul de 8,1 pour cent dans le secteur des produits électriques et électroniques, annulant presque son gain du mois précédent, explique en bonne partie cette baisse du total des livraisons. En excluant ces biens de technologie, elles n'ont baissé que de 0,2 pour cent.

Les livraisons ont chuté dans 13 secteurs (pesant 46,2 pour cent de l'ensemble) sur les 22 étudiés par l'agence fédérale.

# ZERO



echo  
2001

**199\$** par mois  
location 60 mois<sup>1</sup>

**0\$** COMPTANT  
**0\$** DÉPÔT DE SÉCURITÉ

TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

«Meilleur achat de sa catégorie» Guide de l'auto 2001  
 • Kilométrage annuel de 24 000 km • Moteur VVT-i, 16 soupapes, 1,5 l de 108 ch à faibles émissions • Consommation 7 l/100 km (ville) 5,5 l/100 km (route) • Pneus de 14 po • Radiocassette AM/FM à 4 haut-parleurs • Volant inclinable • 2 coussins gonflables avant • Banquette arrière rabattable 60-40



corolla  
2001



camry  
2001

**3,9%** financement à l'achat pour 36 mois<sup>2</sup> sur ces modèles 2001 en stock

Corolla • Camry • Solara  
Sienna • 4Runner • Tacoma

# 3,9%

financement à l'achat



Jusqu'à 1000\$ de remise<sup>\*\*</sup>

**COWANSVILLE**  
Cowansville Toyota  
263-8888

**DRUMMONDVILLE**  
Toyota Drummondville  
477-1777

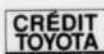
**GRANBY**  
Estrie Toyota  
378-8404

**MAGOG**  
Toyota Magog  
843-9883

**RICHMOND**  
Toyota Richmond  
826-5923

**SHERBROOKE**  
Relais Toyota  
563-6622

**VICTORIAVILLE**  
Toyota Victoriaville  
758-8235



<sup>1</sup>Programme de location au détail de Toyota Canada inc. sur approbation de crédit par Crédit Toyota. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Franchise annuelle de 24 000 km. Frais de 7¢ du kilomètre excédentaire. Offre valable sur les modèles Echo 2001 AT123M-AA neufs en inventaire. Premier versement exigible au moment de la livraison. <sup>2</sup>Programme de financement au détail de Toyota Canada inc. sur approbation de crédit par Crédit Toyota. Transport, préparation, taxes, immatriculation et assurances en sus. Offre valable sur tous les modèles Corolla, Camry, 4Runner, Solara, Tacoma et Sienna 2001. Exemple de financement de 15 000\$ à 3,9%: 36 versements de 442,19\$, coûts en intérêts de 918,94\$, coût total de 15 918,94\$. <sup>\*\*</sup>Le rabais aux diplômés peut différer selon le modèle. Photos à titre indicatif seulement. Offres d'une durée limitée à compter du 6 novembre 2000. Détails chez votre concessionnaire Toyota participant.

160463



**TOYOTA**  
votre concessionnaire

www.toyota.ca

L'EXPÉRIENCE DE LA QUALITÉ

FONDATION Marie-Soleil Tougas  
1 900 565-SOLEIL

Service des abonnements  
Livraison • Camelots  
UN SEUL NUMÉRO :

# 375-4555

Le 375-4555 est le SEUL numéro à composer pour tout ce qui concerne le service des abonnements et les camelots.

La Voix de l'Est

TU CHANGES MON QUOTIDIEN !

158389

# Petites annonces

375-8888  
ou télécopieur  
375-2195

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8H À 17H\*

\* avant 16 heures pour parution le lendemain  
\* le jeudi avant 16 heures pour parution dans LE PLUS ou pour SPECIAL WEEK-END

## RUBRIQUES

IMMEUBLES	501 à 515
LOCATION	530 à 549
FINANCES	560 à 563
DIVERS	570 à 578
MARCHANDISES	600 à 617
ÉROTISME	630 - 631
SERVICES	640 à 648
EMPLOIS	660 - 661
VÉHICULES AUTOMOBILES	670 à 682
NÉCROLOGIE - PRIÈRES	690 - 691

### Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

### 501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

A ST-JOACHIM, maison et garage, secteur très tranquille, près du parc Yamaska, 89,000\$. Inf. 539-1223

A ST-VALÉRIEN : maison à être démenagée, terrain disponible, 8% pces, portes et fenêtres neuves, fournaise à l'huile neuve, salle de bain rénovée. Prix selon option. 450-549-2883



148 logements vendus en 2000

Yves Forand

375-1621

378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé



Votre maison, c'est ma vie depuis 1981

7 jours/7

GABRIELLE TRUDEAU  
Classée  
53e meilleur vendeur au Québec

Pour l'année 1999 du réseau immobilier La Capitale

378-8461  
378-7322

La Capitale Performance Courtier immobilier agréé 185048

L'agent à votre hauteur

Christian Lalumière

378-4120

185050

Fiabilité - Efficacité

Pour vendre ou acheter  
Manque pas ton coût \$

appelle

GÉRARD DUMOULIN  
378-4120



LA VOIX DE L'EST — lundi 20 novembre 2000

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

188389

VENDEUR DE L'ANNÉE 1999  
à la franchise La Capitale Performance

Des succès de premier ordre s'annoncent dès que nous ne pensons plus en hommes de second rang.

Claude Fournier

La Capitale  
Claude Fournier courtier  
Courtier immobilier agréé  
www.lacapitale.com

378-8461



Francine Légaré  
AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ  
Le Service d'abord et avant tout!

RE/MAX PROFESSIONNEL EL INC.  
Courtier immobilier agréé

3 7 8 4 1 2 0

### 513 TERRAINS À VENDRE

GRANBY, Les Boisés du Sud: grands terrains prêts à construire, service d'aqueduc; 16,000 pi.ca. et +. Inf. 378-4244

MAGNIFIQUE TERRAIN, secteur RUE LÉGER, prêt à construire, prix 22,500\$. 378-3472 ou 375-7055

TERRAIN POUR CONSTRUIRE 6 LOGEMENTS, rue St-Etienne, 49,900\$.

TERRAIN POUR DUPLEX 28,000\$.

TERRAIN pour maison jumelée, 29,900\$.

TERRAIN bord d'un lac, 125 pi. de façade sur le lac, avec services d'égouts et aqueduc, 61,000\$.

MICHEL DESILETS, 378-4120  
Re/Max Professionnel inc., ctr. imm. agréé

URGENT! ACHÈTERAIS COUPE DE BOIS avec ou sans terrain, prix compétitif. Estimation gratuite par technicien forestier. 1-800-474-3711

VILLA FORTIER À ST-PAUL: terrain 42,000 pi.ca. Prix réduit. Inf. 777-9056, Alain.

WATERLOO: Devenir propriétaire à partir de 5,000\$ comptant. Terrain résidentiel ou semi-détaché, grandeur variant de 7,000 à 12,000 pi.ca. Service, asphalte et infrastructure payés à 100%. Terrain à partir de 9,000\$ plus taxes, possibilité de financement. Prêt pour construire. Info.: 514-592-5060.

### 531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

2% CHAUFFÉS, ÉCLAIRÉS, MEUBLÉS  
320\$/mois. Bâtisse récente, centre-ville, près cégep, buanderie. Bail avec références.  
Inf.: 777-7965 ou 372-3184

2% secteur lac Boivin, chauffé, meublé, éclairé, eau chaude fournie, piscine extérieure, 395\$/mois, bail de 6 mois accepté. Inf.: 776-8456 ou 378-7337.

3% À LOUER  
Meublé ou semi-meublé. Près du Super C.  
375-4995

3% MEUBLÉ, chauffé, éclairé, 395\$ par mois. Références requises. Inf.: 776-1279

3% MEUBLÉ, chauffé, éclairé, 235 Ave. du Parc, 400\$/mois. Inf.: 378-4803.

3% meublés, chauffés, éclairés, câble, centre-ville, 395\$ et 420\$  
Inf.: 378-4121

APPARTEMENTS 1% OU 2% au 359 Boul. Leclerc, à côté de Rita Fleuriste, meublé, chauffé, eau chaude fournie, libre imm. ou 1er déc. 300\$ ou 325\$/mois. 378-3810 ou cell. 531-1131

COQUET 3% tout compris, chauffé, éclairé, plancher bois franc, mur de brique, meublé, avec lav.-séch., 425\$/mois. 776-7769, Real

LIBRE IMMÉDIATEMENT, sans bail, 2% meublé, chauffé, éclairé, câble fourni, triplex rue Bourgeois. 335\$/mois. 375-3824

### 532 LOGIS À LOUER EN REGION

A BROMONT beaux grands 4%, près des pentes, à louer, possibilité meublés, conciergerie, piscine, lit de bronzage, Diane au 534-1167.

BROMONT, joli 6% à louer par mois ou saison, près des pentes, à proximité de tout, foyer, balayeuse centrale, etc. Contactez Dany Paquette 293-1893.

### 501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

A VENDRE PAR LE PROPRIÉTAIRE. Granby, unifamiliale avec garage, 2 + 1 c.c., très grandes pièces, thermopompe, combustion lente, foyer, secteur très recherché. Sur rendez-vous: 450-375-4397 ou 450-776-6527

DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR  
Semi-détachés neufs à vendre. 3 c.c. + belle salle de bain. Construction de qualité supérieure au meilleur prix dans la région. Garantie 5 ans APCHQ. Inf.: 776-2676

DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR  
Bungalow neuf à vendre, sur grand terrain, à 4 minutes du centre d'achat. Inf.: 776-2676

MAGNIFIQUE COTTAGE neuf, 3 c.c., 3 s. de bain, salon, cuisine, salle à manger, abri d'auto et garage, terrain de 100x225, accepterais échange si c'est nécessaire pour vous. 378-3472 ou 375-7055

NOUVEAU - GRANBY Superbe cottage neuf, 3 c.c. avec garage, secteur de paix, pas d'échange.

NOUVEAU - 74,000\$: Bungalow 3 c.c. garage, beau terrain près du golf. Aubaine.  
CURTIS SKINNER 378-8461, 372-2461  
La Capitale Performance,  
Courtier immobilier agréé

NOUVEAU SUR LE MARCHÉ  
Joli bungalow 1980, rénové en 1998, tout briqué, fenêtres manivelles, bois franc, 3 c.c., thermopompe, abri auto, fournaise à bois au s-sol, situé terrasse Bellevue. Un vrai bijou... Qualité, prix imbattable... Seulement 99,500\$. 372-1487 ou 770-0379.

PAR LE PROPRIÉTAIRE: MAISON AVEC GARAGE 24x40 une partie isolée, 4 c.c., s-sol aménagé, poêle comb. lente, entrée asph., arbres matures, haie cèdres. 378-9457 après 19h, bur. 375-7712

PORTES-OUVERTES LE 26 NOV. 9h à 16h.  
JOLIE MAISON 2 étages à vendre, style chalet suisse, 3 cc, foyer dans la chambre des maîtres et combustion lente dans le salon, grand terrain 25,000 pc avec 2 cabanons. Prix 84,500\$ NB : parfait pour petite famille. Tél.: 379-2113

WATERLOO: maison en brique, 1 étage, 3 c.c., salon et cuisine, chauffage bi-énergie, foyer, grand terrain dans sect. résidentiel, près des écoles. Inf.: (450) 658-3751, 539-0375.

### 502 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

BROMONT à vendre, duplex, site paisible, en flanc de montagne, près des pentes et golf, foyer, balayeuse centrale, etc. Contactez Dany Paquette 293-1893.

GRANBY: brique, 2x5%, près d'une école. FAITES VITE!  
CURTIS SKINNER 378-8461, 372-2461  
La Capitale Performance,  
Courtier immobilier agréé

PRÈS DE L'HOPITAL, triplex en brique, construction 86, grand terrain aménagé.  
ANNÉ OUELLET, 378-8085 ou 531-0949  
Royal Lepage Avantage. Ctr.

### 511 BÂTISSES COMMERCIALES

PROPRIÉTÉ COMMERCIALE, idéale pour commerce avec maison adjacente, 2 garages dont un abritant atelier de soudure. 372-6820

### 513 TERRAINS À VENDRE

CANTON GRANBY secteur école, rue asphaltée, terrains cadastrés, inférieur à l'éval. mun. négociable. 378-8955, 375-1564.

### 532 LOGIS À LOUER EN REGION

ROXTON POND: grand 5% avec garage, à quelques pas de tous les services, 370\$/mois, libre imm. 375-4634 ou 243-1920.

ST-CÉSaire, 3% 4% 5%  
Conciergerie sur place, tous les services.  
Inf.: 469-1405

ST-CÉSaire, rue Provençal, 4%, 2 c.c., chauff. électr., tapis mur à mur, syst. d'antivol, adulte, stationnement, références, libre. 450-469-3955

### 533 LOGIS À LOUER À GRANBY

01- 4%, 562 Fournier, 3e étage, frais peint, couvre-planchers très propres, bonnes références, libre 1er janvier. M.G. Parent 375-5895

1110-1120-1160 SIMONDS SUD  
Près J-H Leclerc. 4% à 350\$ et 5% à 405\$, plancher béton, porte-patio, Concierge.  
Inf.: 776-7567 ou 375-0908

2% LIBRES le 13 novembre et le 1er décembre, meublés, chauffés, éclairés, stores dans la porte patio, propres, tranquilles, pas d'animaux. 777-9663

3% dans triplex au 217 rue York, bois franc, pas de chien, 280\$/mois. Inf.: 372-9453 ou 539-3741

3% - 4% - 5%  
777-2421

3% AU 2e ÉTAGE, semi-meublé, au 469 app. 2, rue Cowie, 295\$/mois, libre immédiatement. Inf.: 360-2257.

3% LIBRE IMMÉDIATEMENT, possibilité de semi-meublé, endroit tranquille. Installation lav. séch. Eclairé. 150 boul. Fortin, 770-7940.

3% MEUBLÉ, chauffé, au 15 Bourget Est dans un sous-sol, pour personne de 50 ans et +. 372-5014, laissez message.

3% MEUBLÉ OU SEMI-MEUBLÉ, immeuble très propre, conciergerie sur place, libre imm. Références demandées. Inf.: 375-8435 ou 379-2192

3% SEMI-MEUBLÉ, chauffé, éclairé, libre imm. Et 4% au 2e étage, libre imm. 372-0612

4% BAS DE DUPLEX, tranquille, situé au 55 Guy, Granby. Libre immédiatement, références requises, 390\$/mois. Info.: 375-6491.

4% plancher bois franc, 320\$ par mois, secteur rue Matton, parc industriel, libre immédiatement. 777-1183 (lundi et mardi après 17h30).

5% AVEC FOYER pour couple ou personne seule, secteur lac Boivin, 635\$/mois. Inf.: 776-8456 ou 375-0622

5% RUE LAURIER, près hôpital, dans duplex, stationnement privé. Garage à louer. Piscine plate-forme à vendre. 378-5700, 375-9100

833 MAISONNEUVE : GRAND 4% frais peint, avec comptoir lunch, locker intérieur, près de dépanneur et restaurant. Libre imm. 293-6411

\*\*\*\*\*

GRANDS 3% 4%, modernes semi-meublés ou non libres, nov.-déc., à partir de 400\$ style condo à aires ouvertes. armoires mél. blanche, comptoir-lunch, aspirateur central, inst. lav.-séch. dans 3% secteur résidentiel près des Galeries idéal pour retraités ou semi-retraités 276 Simonds - 124 Laurent. 372-2474

# Bellefleur Pierre

## 1 PROPRIÉTÉ VENDUE TOUS LES 4 JOURS DEPUIS 1995

378-4120



RE/MAX

185062

### 533 LOGIS À LOUER A GRANBY

A LOUER LOFT 1,100 pi.ca. incluant chauffage avec foyer au gaz naturel et eau chaude, mezzanine, situé au coin de Court et Principale, libre début déc., 825\$/mois. 375-2906 ou 531-9490

BEAU GRAND 3 1/2 meublé, chauffé, éclairé, câble inclus, 375\$/mois, situé au centre-ville, libre imm. Inf.: 375-3737

DENISON O.: - 244: 3 1/2 chauffé, eau ch. 100 BOVIN: 5%, béton, (pour retraités ou seul). Inf.: 372-6150.

GRANBY: 4% secteur lac Boivin, à sous-loyer, libre en décembre. Inf: 770-0887 ou cell: 360-1048.

GRAND 3 1/2 libre 1er déc., au 2e, rue Drummond, frais peints, non chauffé, non meublé, près de tous les services, 330\$/mois. 372-3755

GRAND 3 1/2 non meublé, très tranquille, près de la piste cyclable, 130 Denison ouest, construction récente, insonorisé, aspirateur central, remises intérieure et extérieure, intercom, concierge. Libre 1er décembre 2000. Tél.: 263-5036, 263-8890, 263-8627.

GRAND 4%, libre 1er janvier, 405\$/mois, non chauffé, non éclairé. 375-6315 après 18h sur semaine.

GRAND 4% luxueux, ensoleillé, avec ascenseur, rue Fournier, libre immédiatement. 378-5125.

GRAND 4 1/2 sur 2 étages, dans un duplex, tout rénové, libre immédiatement, situé au 153 Ave du Parc. Inf: 372-5895 ou 531-5809.

LOGIS 3%, semi-meublé, rue Drummond (face au lac), pour gens tranquilles, 360\$/mois eau chaude fournie, libre 1er janvier 2001. 378-0149.

#### PLACE MASSÉ

grand 3%, beaucoup d'armoires, libre immédiatement. Inf.: 776-6064.

#### SECTEUR LAC BOIVIN

Rue St-Michel, 3%, 450\$/mois, tout béton. Grand 4%, 495\$/mois. Inf.: 776-8456 ou 378-7337

TRÈS, TRÈS GRAND 4% de haute qualité, dans une rue en forme de fer à cheval ou nous pouvons vivre dans la tranquillité, et à quelques minutes des Galeries. 375-4420

TRÈS GRAND 4%, bâtisse neuve, pas de tapis, cuisine plancher céramique, 575\$/mois, 398 Du Nénuphar. Inf.: 777-3355, 375-7631

### 534 RECHERCHE COLOCATAIRES

A BROMONT, GRAND 5% en haut d'un garage, à partager avec travailleur tranquille. Fumeur. Appel sérieux seulement. Jean-Guy, 534-2130

### 536 MAISONS A LOUER EN RÉGION

MAISON À LOUER 2 cc, bord de l'eau, à Roxton Pond, 400\$/mois. Inf.: 450-549-2388 ou 450-451-5745

MAISON DE CAMPAGNE À LOUER, avec foyer, 3 c.c., 5 minutes de Waterloo. 539-0642.

### 538 MAISONS MOBILES ET MODULAIRES A LOUER

MAISON MOBILE À LOUER 5%, 545\$/mois, bonnes références, appelez au 372-1904 ou 375-4676.

### 539 CHAMBRES A LOUER

3 CHAMBRES ou chambres et pension, dans centre-ville, près serv., pour adultes et retraités autonomes, non-fumeurs. 375-1018, 777-1500

A1 - BELLES CHAMBRES: tout inclus, câble, tél., lav-séch., etc. 160 Robinson S, près parc indust. de Granby. 777-0479, 375-0096

BROMONT: grande chambre située face au centre de ski, meublée, chauffée, salon, grand terrain et stationnement. Info: 534-0379

CHAMBRE À LOUER rue Principale près des Galeries: aussi 2%. Info.: 777-9869, 378-2806 ou 375-7055.

CHAMBRE MEUBLÉE, chauffée, éclairée, tapis, bain et douche, chauffage central eau chaude, cuisine, entrée privée, libre imm. Info: 372-7653

CHAMBRES À LOUER, bien situées face Cégep endroit très tranquille. Inf.: 372-0393 Bruno ou Sylvette.

ENDROIT PAYSABLE À LA CAMPAGNE près de Granby et de Bromont, près de la piste cyclable. Inf.: 372-2215.

SOUS-SOL DE MAISON bien aménagé, entrée privée, tout fourni, libre 19 nov., 598 Breton. Inf.: 375-8735

### 540 CHAMBRES ET PENSION

DAME RESPECTUEUSE, dans maison privée recherche personnes retraitées autonomes, seules ou en couple désirant vivre en chambre, logées, nourries, avec un très bon soutien privé, tout en gardant leur autonomie personnelle. Inf.: Laurette: 777-7036

#### POUR PERSONNES AUTONOMES

#### 55 ANS ET +

#### COMPLEXE ST-JACQUES

Villa (325), Pavillon (335), Résidence (345) Chambres et suites avec balcon. Aussi B-2 pour soins de longue durée. Personnel 24/24. Membre de L'ARRQ, assujettis au crédits d'impôt de 23% sur les services pour les personnes de 70 ans et +. Pour information et rendez-vous: 372-0382.

#### VILLA DES ROSES

Résidence pour personnes âgées autonomes, ambiance familiale, près de tous les services, service de voiturage, bonne nourriture. Nous avons une chambre de disponible pour le 1er déc., au rez-de-chaussée. Pour de plus amples informations: Maurice ou France, 375-6932

### 541 CONDOMINIUMS A LOUER

BEAU et GRAND 5%, vue sur lac Boivin, foyer, 2 s. de bains, frais peints et décoré, libre le 5 déc. 500\$/mois. Inf.: 375-0622

### 545 LOCAUX A LOUER

LOCAL À LOUER face aux Galeries de Granby au 33 Évangéline, 1,024 pi.ca. Renseignements: 378-3548.

LOCAUX INDUSTRIELS situés au 201 Laval Sud, 1 de 5,500 pi.ca. et 1 de 4,800 pi.ca., entrée 600 V, peuvent être convertis en 1 seul local au besoin. 450-378-1927 ou 378-8154 Claude.

### 546 ENTREPOTS - GARAGES A LOUER

ENTREPOT 30x60, avec bureau, près de Granby. Info.: 372-2215.

GARAGE 30x60, pour débousselage ou ouvrage général, avec chambre à peinture, près de Granby. Inf.: 372-2215

TRÈS BEL ENTREPÔT de 1,500 pi.ca., hauteur libre de 14 pi, avec bureau attenant, situé au centre-ville. 375-2422

### 548 DEMANDE A LOUER

CHERCHE GRANDE CHAMBRE à louer en campagne, à 5-10 minutes de Granby. 360-6339

### 563 OCCASIONS D'AFFAIRES

#### ATTENTION!!!

Homme d'affaires cherche partenaire pour développer des districts exclusifs, pour Québec, USA, Ontario, etc. Capital requis. Inf.: 1-819-849-9316

ÉTUDIANT MAJEUR, FEMME AU FOYER ou autre, le E-Business et virtuel l'intéresse. Des \$\$\$ l'attendent. Conférence gratuite, mardi ou jeudi. Pag.: 770-3249 Patrick.

POUR ARRONDIR VOS FINS DE MOIS, diminuez votre compte de téléphone, avoir accès à l'Internet. Information 378-6881.

### 573 VOYAGES - TRANSPORT COVOITURAGE

COVOITURAGE de Granby (ou Ste-Cécile) à Brossard, de jour, matin et soir. Heures à déterminer. Inf.: 776-1436 ou 378-8039

### 576 DEMANDE A ACHETER

ACHETERAIS ARTICLES de toutes sortes, neufs et usagés, portes et fenêtres usagées, balance de magasin, meubles en bois, aussi boîtes de camion, chaloupes, tracteurs, etc. Pour informations: 2224 rte 112, ou 379-9508.

ACHETERAIS articles divers pour marché aux puces: antiquité, montre de poche, laser, bijoux, raquettes à neige, etc. 777-7668 ou cell. 770-1265

ACHETERAIS téléphone cellulaire de marque NOKIA modèle 252, 918 ou numérique, Roger AT&T. 777-4306 ou 770-8200.

#### À CONSERVER EN CAS DE BESOIN...

Acheterais ménage complet ou partie de ménage moderne ou antique. Antiquités de tout genre. Paierais comptant. Tél.: 534-2414

### 600 DIVERS ARTICLES

CHAUFFERETTE AU GAZ PROPANE, 20,000 btu, automatique, sans électricité avec mini cheminée, 250\$. 776-1674.

CHEMINÉE PRÉFABRIQUÉE comme neuve, 7 po. intérieur, 6 sections (18 pi.) avec chapeau et supports, 1,100 degrés, AS HT. Prix 200\$. 372-8415

CUISINIÈRE 4 ROUNDS au gaz propane, excellente condition, couleur beige, 375\$; ensemble laveuse et sècheuse Inglis, super robuste, beige, poêle, réfrigérateur, beiges avec façade noire, l'ensemble 4 morceaux: 700\$. Peuvent être vendus séparément. Inf.: 375-2546

#### \* ENTRETIENS M.G.B. \*

#### LAVAGE DE TAPIS

#### ET DIVAN

Nouvel équipement à séchage rapide

13.99 \$ / PIÈCE (12x14)

divan et fauteuil, 45\$

Inf.: 777-0790, Service 24 hrs

FOURNAISE À BOIS usagée à vendre, bonne condition, appelez au 372-3524

GARAGE (REMISE) 15x25 isolé, porte 8 pi.x7 pi., porte côté 34 po., 2 fenêtres, ext. en vinyle. Inf.: 372-5615 ou 534-6267 ou 819-832-3205

GÉNÉRATRICE 25 kw à vendre.

Inf.: 379-9710.

HYDROPONIQUE ET AÉROPONIQUE! Articles divers pour culture intérieure, lampes HPS, MH, ampoules, ballasts, engrais et syst. aéroponique. Venez voir notre démo. Pépinière du Domaine, 2098 route 104, Brigham, 293-1339.

"JACK À TRANSMISSION"; réservoir pour changer l'huile; pneus d'hiver 15 po, 205-60. Inf. 263-3865

LAVEUSE Inglis blanche; sècheuse Whirlpool blanche; poêle Inglis amande; sècheuse Inglis amande, très propres. 534-1062 ou 770-2585

PLAQUE CHAUFFANTE et four encastré, 200\$ chacun. 4 pneus d'hiver presque neufs, 215/65 R16, 280\$. Inf: 378-0555 ou 776-7560 (Steve).

#### PLAYSTATION 2

avec 2 manettes, 1 jeu, 700\$. 266-1397.

#### PNEUS

#### NEUFS ET USAGÉS

prix très compétitif.

1308 Principale, 375-2424

POÊLE ET RÉFRIGÉRATEUR couleur amande, marque Hotpoint, 550\$. Inf.: 375-0622

#### POMMES À VENDRE

À l'entrepôt du Mont Sacré-Coeur

372-1777

0.30c la livre..... McIntosh  
0.30c la livre..... Cortland

PRESS-DRILL 8 po.; poêle à l'huile antique Findley 1933; 1 brouette neuve. 539-3541.

#### ST-CESAIRE, à vendre:

MOBILIER DE SALON,

DIVAN-LIT ET LIT 36" POUR 150\$.

1704 Denicourt, 450-469-3028.

TÉLÉVISEURS couleurs, usagés, de toutes marques. Bonne garantie. Inf.: 378-7273

VANITÉ EN ÉRABLE 55 po., avec armoire et pharmacie assorties, demande 300\$. Inf.: 372-9789

### 600 DIVERS ARTICLES

### 600 DIVERS ARTICLES

#### VENDONS DE TOUT TOUT

9 ST-JOSEPH, GRANBY

01-NOUVEAU! BISTRO LA TRATTORIA ouverture jeudi 23 novembre. Spécial 1ère assiette à prix régulier, 2ième à 1/2 prix ou valeur égale ou moindre. Venez découvrir la simplicité authentique. Au 350 St-Jacques. 375-4642.

#### 1-MEUBLES GRANBY DÉPÔT

antiquités et meubles anciens et Art Déco et modernes à prix de gros. 22,000 pi. de trésor à découvrir. Payez dans un an, Interac, Visa, Accor(D), 784 et 788 Dufferin, Granby, 1000 pi. plus haut que station de gaz Olco à gauche, après feux de circulation, voir à droite Rôtisserie Duhamel (Granby), en face Meubles Granby grosse annonce jaune et noir extérieure. Inf.: 372-2313.

P.S. Liquidation des prix, payons aussi les taxes pour 2 semaines.

#### VENTE ET ACHAT

Meubles, appareils ménagers

Info: J. Pontbriand,

2267, AVE DU LAC OUEST, Roxton Pond

(450) 372-2450 ou (450) 378-2317

#### 1 MERCI DE VOS DONS ET DE VOTRE GÉNÉROSITÉ. ACCEPTONS DE TOUT ENTRAIDE ST-VINCENT, CHARTE 1276

770-8686 ou sans frais 1-877-963-6060

2 LITS 39 po Ther-A-Pédic, 1 an, avec coussinets, peut faire lit king, avec draps king. Table de travail pour coiffeuse 5 étagère en mélamine blanche. 2 machines à coudre. 1 chaise berçante Roxton. Bicycle exercise; 1 scie radiale 10 po; 1 remorque 4x7. Inf. 375-7640

4 PNEUS 225x70x15, Cooper Cobra GT. 4 pneus Toyo Observe à neige, 195x75x14 sur roues pour Chrysler Dynasty ou Acclaim, ou Van, etc, 400\$. Souffleuse 5 forces, 2 phases, Snowflite, 300\$. Plusieurs remorques, différentes grandeurs, neuves et usagées + 2 remorques pour auto. Cabines usagées en fibre de verre pour pick up, diff. grandeurs. Roulotte Prowler 28 pi, 1975, propre, toute équipée. Chrysler N.Y. 1988, V6, pneus neufs, mécanique en très bon état. Roulotte de 13 pi. besoin de réparations pour cabane à pêche, 250\$. Frigo pour camper, 12 volts, 120 volts et gaz, 175\$. Inf.: 777-1988

VOUS AVEZ DES CORNES ou des PANACHES de chevreuil qui vous encombrant? Ne les jetez pas. Je vais vous en débarrasser. Appelez-moi au 450-263-1993

ACHAT, VENTE, ÉCHANGE. Liquidation à des prix terribles, avons trop de marchandise pour l'hiver. Nous payons les taxes pour 2 semaines. Frigo 65\$; poêle 50\$; laveuse-sècheuse 160\$; congélateur 115\$; garantie fiable + meubles antiques, moderne et +, trop nombreux à énumérer.

Magasin Général, 1276 Principale, 500 pi. après Roulotte Lussier, vers St-Paul. Voir bâtisse verte et jaune. 777-6060. Interac, Visa, mise de côté.

ACHETEURS SÉRIEUX! GROSSE QUANTITÉ de décorations de Noël département 56; ainsi que poupées de porcelaine Royal Dalton et anges de collection "Sérachine".

RÉFRIGÉRATEUR commercial 1 porte vitrée, 6 mois d'usage; lave-vaisselle Maytag, blanc, encastré, domestique.

MOBILIER PHILIPPE DAGENAIS: mob. salle à manger en menier Lexington, avec table ovale, 6 chaises + buffet, valeur 12,000\$, toute offre raisonnable acceptée. Aussi mobilier de chambre en rotin, comprenant lit queen, grosse armoire et chaise.

Info: 375-9478

ACHETONS CD, JEUX VIDÉO ET FILMS. Payons comptant pour C.D. et cassettes. Films vidéo et DVD. Jeux et console SuperNin. N-64. Play Station. Le Troc, 338 Principale, 777-2199

BIBLIOTHÈQUE ET 3 TABLES DE SALON en mélamine gris pâle, très propres, prix à discuter. 450-548-2809.

#### BOTTES DE SNOW

Marque DC Shoe Cousa, 10 1/2 homme: 250\$; planche à neige Rossignol 60 po. avec fixations 250\$. Ensemble prix spécial.

Habit Motoneig cuir noir, marque Rider Choiee XXL: 500\$. Motoneiges: Bombardier Grand Touring Se 1998 700 c.c. 3,600 km, tout équipé avec toile 6,200\$. Bombardier Grand Touring Se 1996 670 c.c., 5,300 km, tout équipé avec toile 3,700\$. Prix spécial vendu ensemble. Inf.: (450) 293-5409 de soir.

### 600 DIVERS ARTICLES

CABANONS (REMISES À JARDIN) 10x12: 999\$, 10x16: 1,199\$, 12x16: 1,399\$, 15x20: 2,499\$. Autres grandeurs disponibles, livraison gratuite. Inf: (450) 444-0757

CADILLAC 1986, très propre, parfaite condition, 3,800\$ nég. TRACTEUR À GAZON, fonctionne très bien. 350\$ nég. 5 ROUES 15 po, avec pneus 33 po, pour Dodge ou Ford, 700\$. ROUES 15x10, 6 trous, pour Chevrolet ou Toyota, 250\$ TRACKER 4x4 1991, très propre, 4,000\$ nég. KAWASAKI VULCAN 1,500 cc, 1998, 10,800\$ nég. CAMARO Z28 1989, décapotable, comme neuve, 12,500\$ ENJOUEURS 14 po. broche, 50\$ 2 BICYCLETTES 10 vit. 25\$/ch. CAMION CHEVROLET Step van, 1987, bonne condition, 4,500\$ nég. Inf.: 548-5809

601 MEUBLES

BIBLIOTHÈQUE bleue et noire, sommier et matelas, base de lit chromé or, mob. de cuisine, tous à l'état presque neuf. Manteau fourrure gr. 5 ans, CAMION DAKOTA 1995. 776-9398

#### MATELAS

REFAIT À NEUF à une FRACTION du PRIX

20 ANS de garantie

LE DOCTEUR DU MATELAS: 776-1048

2 CAUSEUSES et 1 fauteuil berçant, très propres, prix à discuter. Inf.: 378-2250

MOB. DE SALLE À MANGER blanc, moderne, 6 chaises, avec vitre et rallonge, dossiers hauts, 550\$. Inf: 372-4143

### 602 ANIMAUX

#### AUBAINE!

Chiots Shihtzu, Bichon et Labrador brun.

Info: 375-8760

BOUVIER BERNOIS, 10sem., Yorkshire, 12 et 15 sem. Toy, mini, Berger 2 1/2 mois, mâle Shihtzu 7 mois. Adultes: couples de 2 bichons, 6 Yorkshire, 2 Berger all. Tous très beaux. acc. et verm. Cadeau avec tout achat. 450-297-1393.

CHIOTS bergers australiens, 200\$. Pit Bull, 200\$. Bull Mastiffs, 350\$. bergers allemands X, labrador, 50\$. Accouplements disp. Inf.: 539-4468.

SHIHTZU mâle, castré, 5 mois, blanc et brun caramel, prix 250\$. Inf.: 263-8607.

SIAMOIS: 1 femelle Rex-Devon, 2 ans. 1 mâle Seal Point 1 an, 100\$ ch. Inf.: 378-6864

### 604 INFORMATIQUE

TU POSSÈDES UN ORDINATEUR ou tu désires l'en acheter un, je peux sûrement t'aider. Pour apprendre en ayant du plaisir, 3h pour 35\$. 777-7988, Nicole Sévigny.

### 611 VÊTEMENTS

2 MANTEAUX DE FOURRURE en vison noir (1 homme, 1 femme), à l'état neuf, grandeur 42h, 9-10f, coupe classique, raison de vente: changement de taille. 2,500\$ chacun. 375-1680

MANTEAU DE FOURRURE, renard norvégien, long, grandeur 8-10, évalué à 3,000\$. Prix 975\$. 372-8607

### 612 ANTIQUITÉS

BELLES ANTIQUITÉS à vendre: vieilles malles, coffres, bureaux, encoignure, lits, coiffeuse, table de chevet, chaises. Aussi décapage de meuble. 776-6732.

RÉPLIQUES D'ANTIQUITÉS armoire unique, à tête gendarme, plein chêne, teinte bleu, 3,500\$; aussi table-bureau à pattes de lion sculptées, teinte-bleu, 1,500\$. Faut voir. 375-1680

### 613 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

PIANO DROIT, couleur noire, centenaire, très propre, prix 950\$. 378-2056 ou cell. 770-1234

PIANO HEINTZMAN 40 po. d'appartement, couleur noyer avec banc. 450-248-4184 A voir.

### 614 ÉQUIPEMENTS BUREAUX - COMMERCES

COPIEUR ZEROX avec chargeur auto. trieuse, agrafeuse, 2 ans d'utilisation, transfert crédit-bail juillet 2003. 378-8461.

LA VOIX DE L'EST - lundi 20 novembre 2000

27

Et si l'innovation, c'était aussi de faire mieux pour moins cher?



### Chrysler PT Cruiser 2001

« La voiture de l'année » - Jacques Duval - Le Guide de l'auto 2001<sup>6</sup>

- Moteur DACT de 2,4 litres à 16 soupapes, 150 chevaux • Transmission manuelle à 5 rapports • Climatiseur
- Radiocassette AM/FM stéréo avec commande pour changeur de CD et 6 haut-parleurs de catégorie supérieure
- Banquette arrière basculante et amovible à dossier repliable • Lève-glaces à commande électrique • Glaces à filtre UV
- Volant inclinable • Console centrale au plancher • Sacs gonflables de nouvelle génération • Plus de vingt configurations de l'aménagement intérieur possibles • Panneau de plage multiposition • Plein d'essence gratuit<sup>6</sup>
- Protection 5 ans/100 000 km\* sur le groupe motopropulseur • Assistance routière pendant 5 ans/100 000 km\*

Le PT Cruiser est arrivé<sup>6</sup>.  
À PARTIR DE

**23 665\$\*\***



### Chrysler Neon 2001

La petite berline fougueuse et sophistiquée.

**0%**<sup>†</sup>  
de financement à l'achat  
jusqu'à 60 mois



### Chrysler Intrepid 2001

Top 3 « À acheter » dans sa catégorie. - Le Guide de l'auto 2001<sup>6</sup>

- Moteur DACT V6 en aluminium de 2,7 litres à 24 soupapes, 200 chevaux
- Transmission automatique à 4 rapports • Climatiseur • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique • Volant inclinable • Régulateur de vitesse
- Suspension grand tourisme indépendante aux 4 roues • Radiocassette AM/FM stéréo • Freins à disque aux 4 roues • Sacs gonflables de nouvelle génération • Plein d'essence gratuit<sup>6</sup> • Protection 5 ans/100 000 km\* sur le groupe motopropulseur
- Assistance routière pendant 5 ans/100 000 km\*

Consommation : 7,4 L/100 km (38 milles/gallon)<sup>†</sup>

ACHETEZ À  
**23 679\$\*\*\***

LOUEZ À  
**349\$<sup>††</sup>**  
par mois.

Terme de 36 mois.  
Comptant initial de 3935\$.

Options de location de 36 mois offertes	
Mensualités	Comptant initial
349\$ <sup>††</sup>	3935\$
399\$ <sup>††</sup>	2 275\$
468\$ <sup>††</sup>	0\$

Transport et taxes sur le climatiseur inclus.

LA VOIX DE L'EST — lundi 20 novembre 2000

**5100**

Protection 5 ans/100 000 km<sup>†</sup> sur le groupe motopropulseur.  
Assistance routière 5 ans/100 000 km<sup>†</sup>.

Seulement chez votre concessionnaire Chrysler • Dodge • Jeep<sup>MO</sup>

**DIPLOMÉS**

Rabais de 750\$

\* Suivant que l'une ou l'autre circonstance se produira la première. Certaines conditions s'appliquent. \*\*\* Le prix reflète l'allocation de fabricant consentie au concessionnaire. \*\* Prix de détail suggéré établi d'après la description du Chrysler PT Cruiser 2001 ensemble 270. \*\*\*, \*\*\*\* Transport et préparation en sus.  
† Les quantités en inventaire chez les concessionnaires sont limitées. Un temps d'attente peut être à prévoir. † Taux de financement de 0% à l'achat jusqu'à 60 mois sur toutes les Chrysler Neon 2001 neuves en stock. †† Le premier versement et un dépôt de sécurité seront exigés à la livraison. Le locataire est responsable de l'accident de kilométrage après 61 200 km, au taux de 15¢ le km. Comptant initial ou échange équivalent. Location pour usage personnel seulement. Rachat non requis. \*\*\*\* †† Tarifs mensuels et prix d'achat établis d'après la description de la Chrysler Intrepid 2001 ensemble 22C. \*\*\*\* †, †† Sous réserve de l'approbation de Services financiers DaimlerChrysler. Immatriculation, assurances, droits sur les pneus neufs, frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et taxes en sus. Les photos sont à titre indicatif seulement. Le concessionnaire peut vendre/louer à prix moindre. Le concessionnaire peut avoir à échanger ou à commander un véhicule. Ces offres, valables sur les modèles 2001 seulement, sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre, à l'exception de la remise aux diplômés et du programme d'aide aux handicapés physiques. Offres d'une durée limitée chez les concessionnaires participants. Voir le concessionnaire pour tous les détails. † Plein d'essence gratuit à l'achat ou à la location de tous les véhicules Chrysler neufs, Jeep<sup>MO</sup> et les ailes Chrysler sont des marques déposées de DaimlerChrysler Corporation, utilisées sous licence par DaimlerChrysler Canada. Chrysler est une marque déposée de DaimlerChrysler Canada Inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation. Portez toujours votre ceinture. La banquette arrière est l'endroit le plus sûr pour asseoir les enfants. Voyez-y! † Sur la grande route, selon le guide de consommation de carburant Énergie 2000 de Ressources naturelles Canada.  
Δ Référence: Le Guide de l'auto 2001. Les Éditions de l'Homme.

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler • Dodge • Jeep<sup>MO</sup> du Québec



**630 ESCORTES**

**AGENCE BLEUE NUIT**  
Service discret, courtois, professionnel, duo  
Granby et environs 7/7 24/24. Engageons  
☎ 263-4120 ☎

**FATIGUÉ? STRESSÉ?**  
Appelle la fée de la relaxation  
405-6035

**KATHERINE**  
Vous reçoit en privé, de 9 h a.m. à 21 h  
Inf.: 372-6951

♥♥ MOMENT TRÈS INTIME EN PRIVÉ ♥♥  
Charmante aux cheveux longs, te reçoit  
378-0109, jolie, douce, sensuelle, sexy.

**638 SCIENCES OCCULTES**

**\*\* Astrologue- voyance \*\***  
Lecture du tarot et carte du ciel. 18 ans exp.  
Sur rendez-vous, Mme Marcoux au 378-3903.

**CLAIRVOYANCE PURE**, avec plusieurs choix de consultations, don naturel, très précise, tarot, guérison chamanique, etc. Consultation et formation, 28 années d'expérience.

**Huguette Bouchard**  
Thérapeute énergétique diplômée  
Certificat-cadeau disponible.  
(450) 372-3728

**LECTURE DE VIE PAR LE THÉ - TAROT YOLANDE 777-4331**

**640 SERVICES OFFERTS**

**A à Z RÉNOVATION**  
Agrandissement 12x14 pi, 9,000\$.  
Finition de sous-sol 400 pi.ca.  
AU PRIX DE 5,200 \$  
Aussi deck et fenestration.  
Info: Pierre Couture, 777-0182

**AIDE À DOMICILE** soins d'hygiène personnelle et petits travaux ménagers. Appeler du lun. au vend. entre 16h et 17h. Michel: 578-2010.

**ANTI-ROUILLE AUTOS CAMIONS**  
à l'huile ou polymère, qui ne coule pas,  
23 ans d'expérience, au 1308 Principale,  
375-2424

**CENTRE D'ESTHÉTIQUE ST-ALPHONSE**  
Avec un soin du visage, épilation de la  
demi-jambe gratuite, valeur 12\$  
Certificat-cadeau. Produits: L'Estrel,  
Jean D'Amour, Cuccio. Inf.: 777-4354

**CURRICULUM VITAE**  
Vous êtes en recherche d'emploi et vous avez  
besoin d'outils efficaces qui faciliteront vos  
démarches: je fais la conception et la  
redaction de lettres de présentation et de c.v.  
Contactez-moi au 777-2144

**DAME disp.** pour service d'entretien ménager,  
résidentiel ou commercial, pour Granby, Bro-  
mont et environs. Références disp. Pag.  
770-3634 ou tél. 450-776-7890, Danielle

**DÉNEIGEMENT**  
A la main et à la souffleuse, Granby seulement.  
Places limitées. Pour info: Richard, pag.  
770-6730 ou 539-4398

**DRAINAGE PROBLÈMES D'EAU ET FISSURES**  
Garantie 5 à 10 ans transférable

**SPECIALITÉS**  
Fissures et drainage intérieurs et extérieurs,  
drainage de surface de terrain, pose de drain  
de "footing" au fossé, outils spécialisés pour  
nettoyer et déboucher drains de maison, etc.,  
remplaçons "sump pump" par drainage natu-  
rel, élimination d'eau du sous-sol par le plan-  
cher et murs, réparation de solages de pierre  
et entrée de cave et de garage brisés par le  
gel. Réparation de solages de blocs. Répara-  
tion aussi infiltration d'eau par châssis, briq-  
ue et cheminée.

Service d'appel 7/7  
**G. PERRON ENTREPRISE**  
Entrepreneur licencié membre de l'APCHQ  
RBQ-8003-9623-69. Tél: 378-4426

**ÉBÉNISTERIE JOLIBOIS**  
Spécial de Noël: 35% d'escompte  
sur tous les modèles d'armoires  
Armoires de cuisine et de salle de bain  
Meubles commerciaux - Meubles sur mesure  
Inf.: 450-776-1829

**GARDIENNE D'ENFANTS** à la journée, et/ou  
ménage. 10 années d'expérience et références  
disponibles. Maryline: 263-4924

**INSTALLATION**  
Planchers flottants - Céramique - Bois franc  
Rénovation A à Z. Info: Marcel: 405-9109

**640 SERVICES OFFERTS**

**MASSAGE CALIFORNIEN**  
Procurant détente et harmonie intérieure.  
Mme Fortin au 378-3181 ou cell. 405-8811.

**MASSAGE DE RELAXATION**  
776-5424, Elsa

**MASSAGE**  
Mme Labbé, 777-4370

**\*\*\*MASSAGE RELAXANT\*\*\***  
Tél.: 777-2535

**RÉNOVATIONS BLOOMIE'S**  
Peinture, menuiserie, rénovation générale,  
maintenance industrielle. Vos besoins, nos  
solutions. (450) 405-9595 ou pag. 770-3486.

**SI VOUS LISER** cette annonce, il est très probable  
que je peux vous aider par des traitements  
énergétiques. Alors contactez moi au  
450-539-5200 (Danielle).

**SPECIAL AUTOMNE**  
**Les Brillants D.G.L. de l'Estrie**  
10 ans d'expérience - Prix concurrentiel  
Entretien résidentiel et commercial  
Service de nettoyage complet  
Salles de conférence  
Fenêtres, meubles, tapis, murs et plafonds  
(450) 777-4991 rés - (450) 776-8573 cell

**AVIS À NOS ANNONCEURS**  
La Voix de L'Est se réserve  
le droit de refuser l'insertion  
de toute annonce contraire  
aux normes et traditions éta-  
blies dans notre société.  
158393

**SERVICE C. LAROQUETTE**  
**Réparation**  
d'électroménagers

- Laveuse
- Sécheuse
- Cuisinière
- Réfrigérateur

**Spécialiste**  
**du four micro-ondes**  
777-0770 185170

**642 GARDERIES**

**DAME GARDERAIT ENFANTS** à la maison. Tarif  
à l'heure, à la journée, semaine et weekends.  
Inf.: 372-0034

**GARDERIE EN MILIEU FAMILIAL**, activités int.  
et ext., nourriture équilibrée, secteur rue Gince.  
Maryse, 372-4883

**645 SANTÉ**

**BESOIN DE GENS** voulant perdre 20 lbs et  
plus. Avec + d'énergie et un excellent revenu.  
Pour rendez-vous: (450) 539-1786

**MAIGRIER ET RAFFERMIR**  
Sans se priver. 2 coupe-faim par jour. 100%  
naturel, format d'essai, 4\$ pour 4 jours. Vous  
cessez de fumer, ceci est pour vous! Huguette  
au 378-0720, Guylaine au 776-3355

**PENSEZ À VOUS FAIRE PLAISIR...**  
Vous en avez le droit! Massage suédois:  
(450) 532-2822

**SOYEZ MINCE POUR NOËL!** Mangez 5 fois par  
jour, et perdez 30 lb en 30 jours. Facile et nutri-  
tif. Louise et Mathieu, 777-2793; et  
Anne-Marie, 375-7200; André, 372-9958

**646 AMITIÉ RENCONTRES**

**JEUNE HOMME** de belle apparence, 5' 11", 187  
lb, cheveux longs bruns, habite le Mont Shef-  
ford, commerçant autonome; cherche belle  
femme de 30 à 42 ans, très sensuelle, un peu  
rock & roll, pour faire un bout de chemin, et qui  
sait peut-être un long bout de chemin ensemble.  
Ecris-moi et si c'est possible, envoie une photo  
au 90, chemin Bell, Canton de Shefford, QC  
JOE 2N0

**660 PERSONNEL DEMANDÉ**

**ASSISTANT(E)-STYLISTE**  
Bilingue avec expérience, demandé(e) pour sa-  
lon de coiffure pour dame, en expansion.

- Possibilité évidente selon vos ambitions d'un  
poste permanent de coiffeur(euse)  
- Si le candidat(e) possède déjà sa clientèle, elle  
sera la bienvenue à sa chaise.  
Faire parvenir CV au casier postal 1854,  
Waterloo, JOE 2N0 ou 450-539-5353..

**ATTENTION! RECHERCHE 12 personnes** à  
temps partiel, et 4 personnes à temps plein.  
500\$ à 2,000\$ pour 10 à 20 h par semaine. Do-  
maine de la nutrition. Info: Claire,  
1-801-350-3931

**BISTRO LA TRATTORIA**  
Besoin serveur(euse)s. 375-4642.

**CAISSIER(ÈRE) DEMANDÉ(E)** avec ou sans ex-  
périence, à temps plein. Se présenter à la sta-  
tion-service Michel Bernard, 101 Route 235, An-  
ge-Gardien, ou appelez pour rendez-vous au  
293-7194 entre 8h et 14h, demandez Manon.

**CHAUFFEUR CLASSE 1** Québec Ontario États-  
Unis. Chez vous les fins de semaine. Ouvrage à  
l'année. Expérience demandée: 3 années consé-  
cutives, bon dossier de conduite, anglais un  
atout. Bonne rémunération. Contactez Serge  
Lapalme au 450-777-5969.

**CHOCOLAT!** Vends super produits et fais super  
profits! SUPERVISEUR D'EXPERIENCE RE-  
CHERCHÉ. 1-800-561-2395

**COIFFEUR(EUSE) ou apprenti-coiffeur(euse)**  
pour le Salon Figaro aux Galeries de Granby, à  
temps plein et à temps partiel. Pascal ou Nico-  
le: 378-5844 ou pag.: 360-6584

**CONCIERGE DEMANDÉ**: connaissance en en-  
tretien de bâtiment et en plomberie. Références  
demandées. Travail: le lundi de 8h à 17h, +  
heures de garde + déneigement. Envoyez CV  
par télécopieur au 777-5988.

**CONTREMAÎTRE**  
Un important fabricant d'armoires de cuisine  
est à la recherche d'un contremaître pour son  
quart de travail de soir. Le candidat doit avoir  
de l'expérience à titre de contremaître  
- Autonome  
- Avoir le sens des responsabilités.  
- Connaissance des armoires de cuisine serait  
un atout.  
Travail à temps plein. Salaire et avantages so-  
ciaux compétitifs.

Faites parvenir votre c.v. à:  
**MENUISERIE GOSSELIN**  
À l'attention de Réjean Léger  
250, route 139 Sud  
Acton Vale, (QC) J0H 1A0

**COUTURIÈRES** avec expérience sur machine à  
coudre industrielle, sur quart de travail de jour  
ou soir. Présenter CV ou application au 412 Ro-  
binson Sud, Granby, Roland Michaud Inc.  
3 7 8 - 3 4 3 4

**CUISINIER(ÈRE) DEMANDÉ(E)**  
avec expérience, pour travail soir et fin de sem.,  
poste à temps plein.  
Tél: entre 8 h et 17 h  
au 293-8131 du lun. au vend.

**DAME DEMANDÉE POUR GARDER** à la maison  
2 jeunes garçons, 4 jours/semaine, reçus et ré-  
férences. Inf.: 777-1110.

**FARNHAM, FEMME DE CHAMBRE** demandée  
à temps partiel, connaissance de la couture un  
atout. 450-293-7788.

**HÔTEL LE CASTEL**  
recherche un  
**COMMIS DE BUREAU**

Atouts:  
- Disponible en tout temps  
- Diplôme de secondaire V ou équivalent  
- Bilingue écrit / parlé  
- Connaissance de l'informatique: Fortune 1000,  
Word 2000, Excel 2000, HMI  
- Expérience en comptabilité.

Si intéressé(e), veuillez passer au  
901, rue Principale, Granby

**INFIRMIER(ÈRE) OU**  
**INFIRMIER(ÈRE)-AUXILIAIRE**  
avec licence en règle

Pour une **RÉSIDENCE DE PERSONNES ÂGÉES**  
en réseau privé, travail de jour, environ 20  
heures/semaine (une fin de semaine sur deux).  
Faites parvenir CV par télécopieur au 777-5988.

**NOUVEAU FLEURISTE** à Granby recherche li-  
vreur (idéal pour personne retraitée).  
Inf.: 372-1554

**PLONGEUR D'EXPERIENCE** demandé, poste  
disponible du lundi au vendredi. Se présenter  
au restaurant La Terrasse du Parc, 335 Principale,  
Granby, demandez Marc ou Manon.

**RECHERCHE GARDIENNE** entre 20 et 50 ans,  
pour garder fillettes de 3 et 6 ans, à temps par-  
tiel, de soir. Près du poste du police. Lyne,  
375-8776

**RECHERCHE HOMME** pour travailler dans  
moulin à scie. Personne sérieuse seulement.  
Inf.: 532-2869 (jour) ou 532-3726 (soir)

**RESTAURANT a&w ANGE-GARDIEN**  
recherche

\* **CAISSIER(ÈRE)S:**  
\* **CUISINIER(ÈRE)S:**  
(cuisson, montage, finition)  
Postes permanents. "Ambiance chaleureuse"  
Apporter votre CV au 99, Route 235  
Ange-Gardien. 450-293-0029.

**Météo** La Voix de l'Est **Météo Média**

**Aujourd'hui**

**1/-3**

Nuageux avec percées de soleil en matinée, quelques flocons en après-midi.  
Probabilité de précipitations: 40%.

Demain	Mercredi	Judi	Vendredi
<b>-3</b> max <b>-11</b> min	<b>-5</b> max <b>-8</b> min	<b>-2</b> max <b>-8</b> min	<b>1</b> max <b>-5</b> min

**La Carte Régionale**

Acton Vale 1/-3  
St-Césaire 2/-2  
Farnham 2/-2  
Cowansville 2/-4  
Sutton 2/-4  
Valcourt 1/-3  
Granby 1/-3  
Waterloo 1/-3

Le tour du Québec			Au soleil		
Abitibi	Nei	-2/-8	Acapulco	Sol	30/19
Bas St-Laurent	Nei	-1/-4	Bermudes	Sol	27/21
Bois-Franc	Nei	1/-3	Cancun	Ora	32/21
Côte Nord	Nei	-2/-3	Fort Lauderdale	Sol	25/16
Gaspésie	Var	-1/-6	Mexico	Ave	18/7
Lac St-Jean	Nei	-2/-4	Montego Bay	Sol	32/26
Mauricie	Nei	0/-3	Orlando	Nua	20/10
Montréal	Nei	2/-2	Varadero	Sol	32/21
Outaouais	Nei	1/-2			
Québec	Nei	-1/-4			
Saguenay	Nei	-1/-6			
Sherbrooke	Nei	0/-3			

**Phases de la lune**

25 nov 04 déc 11 déc 18 déc

**Soleil**

6h56 16h15

© Services Commerciaux MHI 2000

**Le vent**

15Km/h de l'est

**Almanach local à Sherbrooke**

Température Max Normale	4.5°
Température Min Normale	-2.8°
Max Record	1991 19.0°
Min Record	1986 -14.0°
Précipitations hier (13:00):	1 mm

**QUINCAILLERIE NOUVELLE-FRANCE**

complet, rapide, sympa...  
et surtout,

**TOUT PRÈS!**

**CROWN DIAMOND**  
Pas besoin de traverser la ville!

**PRO** Quincaillerie

**QUINCAILLERIE NOUVELLE-FRANCE INC.**  
419, rue Notre-Dame Granby 375-1700

158734 29

Adam



Ben



Mot mystère

MECANIQUE - Un mot de 8 lettres

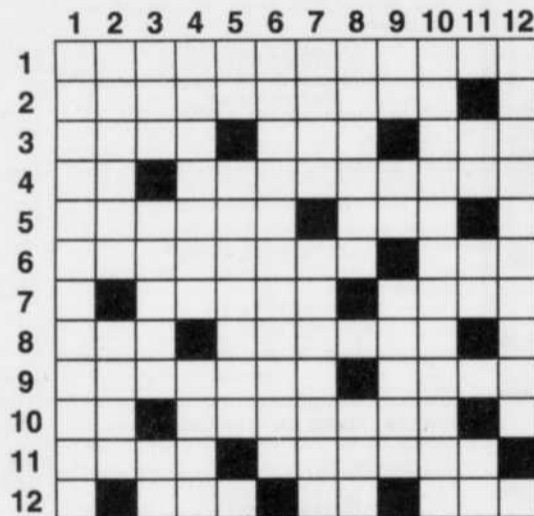
E B U T N E M G E S S I E U A  
 J A N T E O F A L I M A G E N  
 T T R R Y R E Z I O B P R I P  
 U I R E E C R O U S I N A G E  
 O A U I N N A L H O A R I R T  
 B O R N E I I E U U T E S I I  
 M T R G R N S T S P I T S P N  
 E T I E A A I U A A R A E P C  
 N R O N X L R R L P U U R E E  
 N O S I E E E L L E D N O R L  
 E S S E N C E T U D Y E B I L  
 I S I U L A T E M A N R I V E  
 L E L R E G A S E L A E N E I  
 O R G A N E J E U E M L E T B  
 E B U A E I O R R U O C T I L

- |          |           |           |         |
|----------|-----------|-----------|---------|
| ABS      | ECROU     | INGENIEUR | SAE     |
| AIR      | EMBOUT    | JANTE     | SEGMENT |
| ALESAGE  | EOLIENNE  | JEU       | SOUPAPE |
| ALLUMEUR | ESSENCE   | LIMAGE    | TRAIN   |
| ARBRE    | ESSIEU    | METAL     | TUBE    |
| AUBE     | ETAU      | MOULIN    | USINAGE |
| AXE      | ETINCELLE | MOYEU     | USINER  |
| BARRE    | ETRIER    | ORGANE    | USURE   |
| BATI     | FER       | CUTIL     |         |
| BIELLE   | GALET     | PATIN     |         |
| BORNE    | GAZOLE    | PEDALE    |         |
| CLE      | GLISSOIR  | RESSORT   |         |
| COURROIE | GRAISSER  | RIVET     |         |
| DURIT    | GRIPPER   | ROBINET   |         |
| DYNAMO   | HUILE     | RONDELLE  |         |

Solution du dernier problème : VALEUR

MM96

Mots croisés



MC96

HORIZONTALLEMENT

- Personne dont l'acuité auditive est diminuée.
- Action de déterminer l'importance de.
- Fait tort à quelqu'un - Exuvie - Ancien bouclier.
- Une douzaine de signes - Faire appel à l'action d'un groupe.
- Chacun des spectacles d'un cirque - Assortiment.
- Autour de la taille - Sert à enfoncer les pavés.
- Devant une fenêtre - On le donne pour nourrir.
- Epluchée - Morceaux de tissu.
- Moment très court - Bord, en général.
- Quotient intellectuel - Atonie.
- On y met des cendres - Abeilles fécondes.
- Recueil de récits plaisants - Préposition - Appel de détresse.

VERTICALEMENT

- Triste.
- Ce qui conduit à un but - Etablir un lien d'amitié entre.
- Très fatigué - Placées - Mot d'enfant.

- Fait partie d'un tout - Possessif.
- in naturalibus - Petit gibier à plume.
- Frapper à coups répétés sur quelque chose.
- Sorte de boîte - Recouvrement de fonds.
- Plante à fleurs pourpres - Sous un navire en radoub.
- Note - Marche en sabots - Petit oiseau.
- Endormies.
- Démonstratif - Chiffres romains - Un des points collatéraux.
- Persécuter.

SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12  
 1 E M M E N A G E M E N T  
 2 N O I R L E T A L E  
 3 Q U E R E L L E U B U  
 4 U T E T E I S S U S  
 5 I N T R I G A N T L U  
 6 Q U E N E T T E O R  
 7 U T A C E R E O S E  
 8 I R I S E E S S A I  
 9 N I L L A S A S T I  
 10 E T O I L E A N I E R  
 11 R I T E R M I T E A  
 12 F E S S E X E N O N

www.hannequart.com

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

Votre horoscope

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE



SCORPION

Vous tiendrez compte des commentaires d'un proche. Pour ce qui est de vos activités, vous serez conscient de nouvelles possibilités. Faites des plans, des projets, regardez devant vous, il en sortira une idée intéressante. Côté cœur, soyez tranquille.

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE



SAGITTAIRE

Vous serez apprécié de ceux avec qui vous travaillez ou collaborez. Il est possible que vous obteniez une bonne nouvelle sous peu. En ce qui concerne vos finances, vous auriez avantage à dépenser un peu moins. Prenez de bonnes habitudes, vous ne le regretterez pas.

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER



CAPRICORNE

Bonne journée pour les natifs de votre signe qui ont quelques ambitions. Vous tirerez votre épingle du jeu. Soyez attentif à tous les détails. Dans votre vie intime, une personne liée à votre passé voudra vous revoir. A moins que ce ne soit vous.

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER



VERSEAU

Vous seriez bien inspiré de terminer ce que vous avez commencé au lieu de vous lancer dans quelque chose de nouveau. Vous aurez tendance à analyser les faits et gestes de ceux qui vous entourent. Une approche souple donnera de meilleurs résultats.

du 20 FÉVRIER au 20 MARS



POISSONS

Vous aurez plaisir à comprendre des choses complexes. Il y aura un peu d'excitation dans l'air, mais vous resterez calme. Vous ressentirez les bienfaits d'une meilleure connaissance de vous.

du 21 MARS au 20 AVRIL



BÉLIER

Vous verrez quelques-uns de vos efforts reconnus. Dans les jours qui viennent, vous pourriez avoir une surprise intéressante au sujet d'un travail ou d'une activité qui vous tient à cœur.

du 21 AVRIL au 20 MAI



TAUREAU

Vous serez actif et aurez la possibilité de poursuivre un projet qui vous intéresse de plus en plus. Sens du détail à son meilleur. Dans vos relations avec les autres, vous ferez en sorte qu'un dialogue constructif ait lieu.

du 21 MAI au 21 JUIN



GÉMEAUX

Vous serez cordial et votre imagination sera vive aujourd'hui. Vous pourriez rêver de changer votre vie. Une petite escapade vous ferait le plus grand bien, pensez voyage. Vous profiteriez pleinement d'un changement d'atmosphère.

du 22 JUIN au 22 JUILLET



CANCER

Dans vos activités quotidiennes, vous serez plus casanier que d'habitude et vous aurez avantage à utiliser cette journée pour préparer ce qui viendra plus tard. Vous pourriez utiliser vos talents d'organisation pour gagner plus d'argent si c'est ce que vous souhaitez.

du 23 JUILLET au 23 AOÛT



LION

Vous serez assez réaliste pour choisir les options qui ont de l'avenir. Vous voudrez amasser plus d'argent et votre attitude donnera de bons résultats. C'est aussi une bonne journée pour faire un achat. Vous ne laisserez pas tomber vos proches.

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE



VERGE

Vous prendrez les moyens qu'il faut pour faire avancer une idée qui vous tient à cœur. Il se peut que vous ayez besoin de l'appui de personnes influentes en ce domaine. Si c'est le cas, ne reculez pas. Il vaut mieux tenter votre chance que de laisser passer les occasions par manque de confiance en vous.

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE



BALANCE

Vous serez bien dans votre peau si vous devez relever des défis dans les jours qui viennent. Le besoin d'accomplir quelque chose se fera pressant. Canalisez vos énergies. Vous irez là où vous le voulez.

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**SECRETARE-RECEPTIONNISTE**

Du lundi au vendredi, de 17h à 21h. Possibilité de 30-35 h au printemps. Expérience requise. Vous êtes dynamique, d'apparence soignée et avez beaucoup d'entregent. Appelez-moi, Serge Deslauriers, chez Trianon Automobile Ltée, tél. 378-9063

**TECHNICIEN BRÛLEUR À L'HUILE** demandé, ouvrage 40h/sem., salaire selon compétences. Appelez au 372-3524

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**SERVEUR/EUSE**

à temps plein, disponibilité semaine et fin de semaine, salle à manger et bar.

**Auberge des Carrefours à Cowansville**  
Tél. : 263-7331

**TRAVAILLEZ SANS VOUS STRESSER!!!**

Idéal pour dame à la maison ou étudiante, aucune expérience nécessaire. Appelez sans frais, 1-866-364-8894

**TU AS UN DOSSIER JUDICIAIRE** et tu cherches un emploi? Nous pouvons t'aider. Inf. OPEX, 776-6331

**660 PERSONNEL DEMANDE**



Le groupe Deragon est un ensemble d'entreprises en pleine croissance oeuvrant dans le domaine automobile qui recherche actuellement des candidats :

**Assistant(e) au directeur de compte**

- Qualifications requises :**
- Parfaitement bilingue
  - Connaissance de l'informatique
  - Expérience de secrétariat
  - Expérience en administration
  - Souci du détail
  - Travail d'équipe
  - Aptitude pour le service à la clientèle
- Location Deragon / Deragon US Leasing

Nous offrons un régime de rémunération concurrentiel et un ensemble complet d'avantages sociaux. Si vous croyez posséder les qualités requises, veuillez faire parvenir votre C.V. au service des ressources humaines, Deragon inc., 317, rue Principale, Cowansville (Québec) J2K 1J4. Télécopieur : (450) 263-9271.

Nous tenons à remercier tous les postulants de leur intérêt. Toutefois, nous ne communiquerons qu'avec les candidats retenus aux fins d'entrevue. Le groupe Deragon prescrit au principe de l'équité en matière d'emploi.

**Deragon Ford/Lincoln** 317 Principale Cowansville  
**Deragon Honda** 441 Principale Cowansville  
**Voie Rapide** 319 Principale Cowansville



Le groupe Deragon est un ensemble d'entreprises en pleine croissance oeuvrant dans le domaine automobile qui recherche actuellement des candidats ayant de l'expérience, de l'initiative, une bonne personnalité ainsi qu'un esprit d'équipe remarquable afin de combler les postes mentionnés ci-dessous :

**APPRENTI MÉCANICIEN PRÉPOSÉ AU SERVICE COMMIS AUX PIÈCES / SERVICES CARROSSIER ESTIMATEUR**

Nous offrons un régime de rémunération concurrentiel et un ensemble complet d'avantages sociaux. Si vous croyez posséder les qualités requises, veuillez faire parvenir votre C.V. au service des ressources humaines, Deragon inc., 317, rue Principale, Cowansville (Québec) J2K 1J4. Télécopieur : (450) 263-9271.

Nous tenons à remercier tous les postulants de leur intérêt. Toutefois, nous ne communiquerons qu'avec les candidats retenus aux fins d'entrevue. Le groupe Deragon prescrit au principe de l'équité en matière d'emploi.

**Deragon Ford/Lincoln** 317 Principale Cowansville  
**Deragon Honda** 441 Principale Cowansville  
**Voie Rapide** 319 Principale Cowansville

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**670 AUTOS**

**1-JEAN VERRIER AUTO 1992 INC.**  
1592 Principale, Granby  
375-3633

AUCUNE OFFRE RAISONNABLE REFUSÉE!

- AUTOS**
- 2000 PONTIAC Sunfire, 2 p. aut., air clim., 25,000 km, prix réduit: 13,900\$
  - 1998 HYUNDAI Tiburon SE, rouge, 5 vit. full, 50,000 km, réduit: 15,900\$
  - 1998 GEO Metro, 3 p. 5 vit., réduit: 6,900\$
  - 1997 CAVALIER Z22, 2 p. auto., air, 54,000 km
  - 1997 FORD Escort LX familiale, 5 vit., air, réduit 7,900\$
  - 1997 HYUNDAI Elantra familiale, 5 vit. réduit
  - 1995 CADILLAC DeVille, full int. cuir, 115,000 km
  - 1995 SATURN SL2, 4 p., 5 vit., air clim.,
  - 1995 CHEVROLET Cavalier Z22, 2 p. auto, 109,000 km, réduit 6,900\$
  - 1995 MERCURY Sable LS, full, 95,000 km, réduit
  - 1994 VOLKS Golf CL, 3 p. 5 vit, 123,000 km
  - 1994 VOLKS Golf GL, 4 p., auto., 127,000 km
  - 1994 HONDA Accord LX 4 p., auto, air, 1 seul proprio.
  - 1993 MERCURY Grand Marquis GS, full, auto de grand-père, 71,000 km, plus beau que neuf
  - 1993 TOYOTA Tercel, 3 p. 5 vit. impeccable, 5,900\$
  - 1990 PONTIAC Grand Prix SE, 2 p., noir et gris, plus beau que neuf, faut voir!
  - 1990 CHEVROLET Corsica, 4 p., auto, 4 cyl. moteur neuf, 3,400\$
- VANS**
- 1997 DODGE Caravan, 2 portes coulissantes, full moins vitres électriques, 73,000 km, réduit
  - 1995 PLYMOUTH Voyager SE, full, moteur 3.3L, prix réduit, faut voir!
  - 1995 FORD Windstar GL, 7 pass. air et croise, 111,000 km.
  - 1995 FORD Aerostar XLT 7 pass. air, 110,000 km, prix réduit
  - 1993 PLYMOUTH Grand Voyager, full, 140,000 km, prix réduit
  - 1993 PLYMOUTH Voyager SE, full 121,000 km, réduit 6,900\$
- CAMIONS**
- 1996 DODGE Ram 3500 Laramie, full, v10, incl attache fifth wheel
  - 1996 CHEVROLET Blazer LS, 4 p. full, 76,000 km, 4x4
  - 1995 GRAND CHEROKEE Laredo, noir, 111,000 km, 1 seul proprio
  - 1993 FORD Explorer XLT, noir, 4 p. full, 4x4, un bijou!
  - 1991 BLAZER Tahoe, 4 p. auto, 4x4
  - 1989 CHEVROLET Tracker convertible, 5 vit., très beau, 126,000 km, 3,900\$

OUVERT LES SOIRS JUSQU'À 9 H ET LE SAMEDI DE 10 H À 16 H.  
SERVICE CRÉDIT À LA 2<sup>e</sup> CHANCE OU FINANCEMENT NORMAL SUR PLACE

\*\*\*\*\*  
**DRIVER-AUTO INC.**  
1309 DENISON EST, GRANBY, 776-6758  
Avant d'acheter, venez voir notre beau choix!  
Des autos fiables et abordables  
SPECIAL SPECIAL SPECIAL  
2,995\$ et moins, autos, camions, 4x4

- HONDA CIVIC 1987, semi-automatique, pour pièces, avec 4 pneus d'hiver inclus, 300\$, 372-4153
- HONDA CIVIC EX 1999 4 ptes, noir, aut., A/C, tout équipé, 27,000 km, 14,900\$. Au 776-7860 ou 531-4107 cell.
- HYUNDAI TIBURON SE 1998 tout équipé, 54,000 km. Poss. de poursuivre la location 2 ans ou achat 15,000\$ nég. Stephane 375-4415.

**La Voix de l'Est**

Le secteur Ventes du journal est à la recherche de candidats pour combler un territoire

**AGENT(E) GÉRANT(E) CONTRACTUEL**

**FONCTIONS :**  
Se rapportant au directeur des ventes du journal, l'agent choisi sera appelé à superviser une équipe de camelots, à effectuer la perception ainsi qu'à promouvoir la vente du journal sur un territoire déjà développé.

**FORMATION :**  
Études collégiales en marketing ou formation équivalente

**EXIGENCES PARTICULIÈRES :**

- Bonne connaissance des régions de Cowansville et Farnham
- Forte personnalité
- Communicateur efficace
- Capacité à travailler de façon autonome
- Bonne méthodologie de travail et sens de l'organisation
- Aptitude à travailler avec des jeunes (camelots)
- Posséder une automobile

**CONDITIONS :**

- Commissions concurrentielles
- Contrat d'exclusivité sur territoire protégé

Ce poste est également ouvert aux femmes et aux hommes

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae avant 16 h le 30 novembre 2000 à :

M. Jean-Nil Laplante  
Directeur, Ventes du journal  
La Voix de l'Est  
76, rue Dufferin  
Granby (Québec) J2G 9L4

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**PEINTRE**  
Un important fabricant d'armoires de cuisine est à la recherche d'un peintre. Le candidat doit avoir de l'expérience, autonome, avoir le sens des responsabilités et du travail bien fait. Connaissance des armoires de cuisine serait un atout.

**DÉBITEUR**  
Nous recherchons également un opérateur de banc de scie sur table coulissante. Le candidat doit avoir de l'expérience, connaître les mesures métriques et anglaises. Connaissance des armoires de cuisine serait un atout. Travail à temps plein, salaires et avantages sociaux compétitifs.

**MANŒUVRE**  
Recherchons également des manoeuvres connaissance des armoires de cuisine serait un atout. Travail à temps plein, salaire et avantages sociaux compétitifs.  
Faites parvenir votre C.V. à:  
MENUISERIE GOSSELIN  
À l'attention de Réjean Léger  
250, route 139 Sud  
Acton Vale, Qc J0H 1A0

Une entreprise spécialisée dans la vente de matériaux de construction et de quincaillerie est à la recherche d'un :

**COMMIS AUX MATÉRIAUX**  
poste permanent

- Compétences et aptitudes recherchées:**
- Expérience nécessaire
  - Bilinguisme
  - Connaissance en informatique
  - Connaissance des matériaux de construction
  - Attitude de gagnant
  - Très bon sens de l'organisation
  - Autonomie
  - Bon communicateur
  - Habileté à planifier
  - Capacité de bâtir et maintenir un esprit d'équipe fort
- Si vous désirez rejoindre une équipe gagnante et êtes déterminé à nous aider à atteindre nos objectifs, c'est vous que nous recherchons.

Faites parvenir votre c.v. au  
**Centre de rénovation Matcon**  
1438 rue Sud  
Cowansville, Québec  
J2K 2Y8

à l'attention de M. Robert Cleary ou Mme Claudette Tremblay, ou par télécopieur au:  
450-266-1506

USINE EN PLEIN EXPANSION dans le parc industriel de Granby est à la recherche d'un opérateur, disponible à travailler de jour, soir et nuit, selon horaire établi. Travail physique. Faire parvenir votre CV au casier 5443, La Voix de l'Est, 76 rue Dufferin, Granby, J2G 9L4.

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**VOUS AIMEZ LA VENTE! VOUS VOULEZ ÊTRE VOTRE PROPRE PATRON!** Avon Canada vous offre l'opportunité de vendre des produits de qualité et une garantie pour vous et vos futures clientes. Semaine d'inscription gratuite du 20 au 24 novembre. 375-8447 demander Nicole.

**670 AUTOS**

**BUICK REGAL GRAND SPORT** moteur 6 cyl., tout équipée, mags 16 po., parfaite condition, 153,000 km, prix demandé : 3,000\$. 776-3228

**CORSICA 1988** en très bon état. Inf.: 379-9710

**COUGAR LS 90**, 3.8 L, aut., t. équipée, prêt pour l'hiver, démar. à dist., excellente condition, 163,000 km, 3,200\$. Info.: 405-8268.

★ DIESEL ★  
1995 GOLF GL, turbo diesel, 4 p. 5 vit., a.c. pneus, batterie, freins et silencieux neufs. Condition A1, très économique, 9,500\$. 777-3846

**DODGE COLT 1990** légèrement accidentée, tel que vu. 500\$. Inf.: 777-7144 après 17h.

**EAGLE SUMMIT 1992**, 4 portes, man., très propre, 128,000 km, 3,750\$ nég. 375-5006

La nouvelle force de frappe à Granby!

**SPÉCIAL DE LA SEMAINE**

**Kia Sephia LS 2000**

automatique, climatiseur, 23 000 km, verte, balance de garantie jusqu'à 100 000 km

Tous nos véhicules d'occasion ont été inspectés et sont munis d'une garantie

**Granby**  
1340, rue Principale, Granby 777-0332  
courriel : kia053@sprint.ca

## 670 AUTOS

**JEEP YJ 1993**, bonne condition, "body lift" 3 po, syst. d'alarme, 2 toits, méc. A1, prêt pour l'hiver, 6,500\$ nég. Bruno, 534-0972

**OLDSMOBILE CUTLASS SUPREME 1989** propre, bonne condition, mot. v6 3.1 L, tout équipée, pneus neufs, 3,200\$ nég. 450-532-5355

**OLDSMOBILE REGENCY 1986** bonne condition, 800\$ négociable. Inf.: 263-7734

**RABBIT DIESEL 1984**, très propre, très bonne condition. Marcel, 372-9412

**SWIFT 1991** 4 cyl., 89,000 km, dém. distance, radio cassette am/fm, inspection à l'appui, comme neuf. Faut voir! Inf.: 372-9006 (soir)

**TEMPO 1987**, man., en bon état, idéal pour l'hiver, 165,000 km, 750\$ nég. Inf.: 372-6062

## 670 AUTOS

**TOYOTA CAMRY LE 1990**, familiale, V6, gris foncé, 192,000 km, pas de rouille, 5,200\$, 469-4167

**TOYOTA RAV-4, NOIRE**, 1997, man., tout équipée, garantie jusqu'à 160,000 km, 14,000\$, excellente condition. 539-0501, Johanne.

**1992 CORSICA** v6, aut., air, mags. 1993 ASUNA Sunfire, mags, 5 vit. 4 pneus d'hiver neufs, avec roues S10. Échange acceptée. 1056 Dufferin. 375-7333

**ACHETONS AUTOS** en bonne ou mauvaise condition, payons bon prix. Inf.: 777-9055.

**A VENDRE** : pour pièces ou réparations, Oldsmobile 1986, 500\$. Carrosserie A1, moteur déficient, transmission neuve avec facture sur demande. 375-4117

## 670 AUTOS

**AUTO PIERRE BOIVIN Enr.**  
1141 DUFFERIN, GRANBY  
777-3553  
**SUPER VENTE!**

**FAUT FAIRE DE LA PLACE**

1998 PLYM. GRAND VOYAGER, 4 p., V6, A/C.  
1998 OLDSMOBILE Intrigue, V6, t. équip.  
1997 CHEV. Cavalier, 4 ptes, 5 vit.,  
1996 DODGE Stratus 4 cyl., 2.4, tout équipé  
1996 PONTIAC Sunfire GT, 2 p. man., t. équipé  
1996 CHEV. Corsica, 4 p., aut., t. équipé  
1996 SATURN SL, 4 p., 5 vit., bas millage.  
1995 CHEV. Cavalier, 2 ptes, aut.  
1995 DODGE Neon, 4 p. 5 vit.  
1995 DODGE Colt, 2 p. 5 vit.  
1995 FORD Windstar GL, V6, 3.8, air.  
1995 CHEV. Lumina APV, 7 pass., V6, 3.1 L.  
1994 PONTIAC Grand Prix SE, 4 p., t. équipée.  
1994 PONT. Sunbird SE, 2 p., V6, 3.1, "full"  
1993 HONDA Accord LX, 2 p. 5 vit.  
1993 MAZDA MX3 Precidia 4 cyl., 5 vit.  
1993 SATURN SC1, 2 p., 5 vit.  
1992 FORD TEMPO 4 pt., man.  
1992 PLYM. Acclaim, V6, t. équipé  
1991 CHEVR. BLAZER 4x4, 4 ptes, V6, 4.3 L.  
1990 FORD F150, V8, aut.  
1988 PICK-UP Nissan, 4 cyl., man.

## 670 AUTOS

**GRANBY NISSAN INC.**  
433 Principale, Granby  
378-9088

97 MAXIMA SE, t. équip. 1 verte;  
97 CHEVROLET Lumina LS, t. équip.  
96 FORD Winstar GL, tout équipé, 3.8L  
95 MAXIMA GLE, toit ouvrant, cuir, verte.  
95 CHRYSLER Cirrus Lxi, V6, cuir, rouge.  
94 NISSAN QUEST XE, V6, très bonne cond.  
94 ALTIMA GXE, man., tout équipée.  
93 PATHFINDER XE, 4 portes, V6, aut.  
93 NISSAN QUEST GXE, tout équipée.  
92 CHEVROLET LUMINA EURO, t. équipé, noir, bas millage.  
92 NISSAN MAXIMA GXE, noire, t. équip.  
92 FORD CROWN VICTORIA, blanc, 4.6 L.  
89 NISSAN SENTRA 4 ptes, aut., vert.

## LIQUIDATION 2000

★★★ CAMIONS ★★★

98 DODGE Caravan Sport, 7 pass., full, 60km  
97 JEEP GRAND Cherokee Laredo 6 cyl., aut  
97 DODGE Dakota sport, 6 cyl., aut., 17km  
93 MAZDA B-2200 P/Up, 4 cyl., 5 vit., A1  
92 FORD Ranger XL K-cab, 6 cyl., aut., rouge  
92 SUZUKI Sidekick J LX 4 p., 4X4, 113 km  
91 JEEP YJ 4x4, 2 toits, 4 cyl., 5 vit., noir.  
91 JEEP Cherokee LTD, 4 p., 4x4, 6 cyl., full  
91 CHEVY S-10, 6 cyl., aut. k-cab, 127 km.  
89 GMC Jimmy Gypsy V6, full, aut., 4x4.

★★★ AUTOS ★★★

97 PONTIAC Sunfire 4 p., 5 vit., 4 cyl., 44km  
97 PLYM. Neon, 2 p., 4 cyl., aut., 35 km  
96 GEO Metro GT 3 ptes, 3 cyl., 5 vit., 78km  
95 NISSAN Sentra XE, 4 p., aut., air, 95 km  
95 HONDA Accord 4 p., 4 cyl., aut., 120 km  
94 HONDA Civic DX, 3 p., 4 cyl., 5 vit., 120 km  
94 HONDA Accord LX 2p., 4 cyl., aut., air  
93 HONDA Civic DX 3 p., aut., 150 km  
92 HONDA Civic DX, 3 p., 5 vit., noir  
92 MAZDA 323, 3 p., 4 cyl., 5 vit., 160 km  
92 GEO Metro 3 p., 3 cyl., 5 vit., 135 km  
92 BUICK Parc Ave, V6, full, comme neuf  
91 TOYOTA Tercel DX, 4 p., 5 vit., 107km  
90 HONDA Accord EX, 4 p., aut. full, 4 cyl., A1  
90 CADILLAC Fleetwood V8, full, impéc.  
90 CHEVY Cavalier Z24, V6, aut. 140 km, rouge  
89 SUZUKI Swift 4 p., 4 cyl., aut., 1,500\$  
89 FORD Tempo 4 p. 4 cyl. aut. 140 km, 2,500\$  
87 PLYM. Sundance 4 p., 4 cyl., aut., 1,500\$.

## AUTOMOBILES

PATRICE CHAREST

1029 DUFFERIN, GRANBY

777-6665

NORMAND ROBICHAUD

1685 PRINCIPALE, GRANBY

Tél: 450-378-0657

98 Chrysler Intrepid, tout équipé, 56,000 km, balance de garantie.  
97 Chevrolet Malibu LS, V6, aut., 4 p., t. équipé, bal. de garantie.  
97 Pontiac Grand Am SE, 4 p., aut., V6, tout équipée.  
96 Chrysler Intrepid, tout équipé, 64,000 km, comme neuf, faut voir.  
96 Dodge Neon, 2 p., 5 vit., noir  
96 Pontiac Sunfire, 2 p., aut., air  
94 Chevrolet Cavalier 2 p., aut.

## - CAMIONS -

95 GMC Jimmy SLS, 4X4, aut., tout équipé.  
94 Geo Tracker, 5 vit., comme neuf  
94 Dodge Ram 1500, aut. V8.  
Tous ces véhicules sont vérifiés et garantis.

## 671 FOURGONNETTES

GRAND VOYAGER 1996 bleu, propre, vitres teintées, antirouille, 4 pneus d'hiver avec jantes, 104,000 km, 9,900\$. Inf.: 372-9335

GRAND VOYAGEUR SE 1996, 7 passagers, moteur 3.3 L, bon équipement, 10,500\$ nég. 450-779-8253

PONTIAC MONTANA 2000, tout équipée, 12,500 km, balance de location ou 28,500\$. Inf.: 372-5672

PONTIAC TRANSPORT 1997, vert forêt, 129,000 km, clim., rég. vit., syst. d'alarme, dém. à distance, 4 pneus d'hiver neufs, 12,900\$. Luc, pag.: 770-7840 ou en soirée : 293-3573

VILLAGER 1996 70,000 km, exc. condition, entretien fait chez le concessionnaire (dossier disponible), mags et 8 pneus compris, 12,900\$. 777-7435

## 672 CAMIONS

FORD BRONCO 1988, 4X4, moteur 1994 (100,000 km), man. 5 vit., "clutch et filage neufs", facture à l'appui, pneus X-Grip, susp. élevée, prix à discuter. 379-9150 ou cell. 778-4051

FORD E-350 1992 cube, 14 pl., diesel, 7.3 L, inspection récente, air, dém., alarme, 8,500\$ Inf.: 469-2772 ou cell.: 450-778-0935

FORD F-150 1989, 4x4, très propre, 5,700\$ nég. Inf.: 375-4156

## 672 CAMIONS

PICK FORD F150 1988 avec boîte de fibre, 3,500\$. 777-5535 ou 531-8551.

PICK UP CHEVROLET S10 king cab, 1986, propre, 1,950\$. 375-7055.

TOIT DUR POUR YJ, blanc, vitres teintées, esuie-glace, dégivreur, comme neuf, 400\$. 776-1843 ou pag. 360-7911

CAMION 10 ROUES 15 vitesses, boîte à gravel, Brigadier 1980, prix à discuter; aussi fusil à pompe, calibre 12, Mosderg. 372-1076

CAMION INTER 1987 DT 66, avec boîte isolée 24 pl., bonne condition, prix demandé 5,000\$. Inf.: 372-7071

DODGE RAM 1500 V8 96, 85,000 km, 4x4, boîte longue, cab simple, automatique. Info.: 539-0143 ou pag. 770-7557.

## 673 MOTOCYCLETES

YAMAHA V-STAR 650 1998, 12,600 km, très propre, 5,250\$. Inf.: 534-3941

## 674 VEHICULES TOUT-TERRAIN

4 ROUES HONDA 300 EX 1997, 4,000\$ nég. Inf.: (450) 297-0432

4 ROUES YAMAHA 250cc 1993, très propre, moteur A1, 2,100\$. Mario, 777-0762, pag.: 770-5587

## 675 MOTONEIGE

1996 BOMBARDIER FORMULA Z, 583 cc, reculon, poches et poignées chauffants, 3,200 milles, excellente condition. 3,400\$ nég. 375-2546

BOMBARDIER ELAN, TNT, Olympic, Nordic, Flèche d'Argent, de 1968 à 1979. Snow Cruiser 20, Ski Roule RT 500 Coleman. El Tigre 500, Panther 440, Massey Ferguson. Moteurs 1 et 2 cyl. de toutes marques. Ponts, suspension, "crank", "muffler", skis. 263-0158

BOMBARDIER GRAND TOURING, SE 98, 2,000 km, 6,000\$ négociable Aussi SCOOTER HONDA 1992, 9,000 km. 450-293-3448.

## 681 EQUIPEMENTS DE FERME

GÉNÉRATRICE KOHLER, 30 kw-240, avec moteur Cumming et "transfert switch", 200 amp, automatique, 700 heures; génératrice avec moteur Cumming Onan, 80 kw - 550, 2 ans d'usage, 150 heures. 450-293-3448.

## AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION 2956-6601 Québec inc.

Prenez avis que la compagnie «2956-6601 Québec inc.» demandera à l'inspecteur général des institutions financières la permission de se dissoudre. Granby, le 20 novembre 2000. Jean-Claude Bouchard, président 188525

Ville de Waterloo  
417 de la Cour, case postale 50  
Waterloo (Québec) Canada J0E 2N0

## Aux contribuables de la susdite municipalité AVIS PUBLIC

Est par la présente donné, par la soussignée, greffière de la ville de Waterloo QUE : à la séance régulière qui sera tenue le mardi 5 décembre 2000, à 20 heures à l'hôtel de ville de Waterloo, 417, rue de la Cour, le conseil municipal statuera sur une :  
**DEMANDE DE DÉROGATION MINEURE AU RÈGLEMENT DE ZONAGE.**  
Cette demande affecte la propriété située au 3009 Foster et a pour effet d'autoriser pour le bâtiment principal existant, une marge de recul minimale de 3.04 mètres ainsi qu'une marge de recul latérale droite minimale de 0.32 mètre. Ces distances étant moindres que celles prescrites par la réglementation de zonage applicable.  
Toute personne intéressée pourra lors de cette séance être entendue par le conseil municipal relativement à cette demande.  
DONNE À WATERLOO, ce 20e jour de novembre 2000  
Denyse Bélanger, o.m.a. 188522  
Greffière

## UNE PROMESSE QUI TIENT LA ROUTE.



**2000 CHEVROLET IMPALA**

t. équipée, 24 000 km, beige, comme neuve!  
**20 995\$**  
ou **339 \$/mois\***  
pendant 48 mois



**1999 GMC SONOMA « TYPHON »**

bleu, V6 de 4.3 L. « king cab », 3 portes, clim., « mags », volant ajust., rég. de vit.  
**18 995 \$**  
ou **309 \$/mois\***  
pendant 48 mois



**1999 PONTIAC TRANSPORT**

56 000 km, 7 passagers, clim., portes élect., freins ABS  
**17 695\$**  
ou **299 \$/mois\***  
pendant 48 mois



**1999 OLDSMOBILE ALERO**

t. équipée, comme neuve  
**16 795 \$**  
ou **249 \$/mois\***  
pendant 48 mois



**1999 CHEVROLET MALIBU**

43 000 km, clim., radiocassette AM/FM stéréo, glaces élect.  
**14 995 \$**  
ou **229 \$/mois\***  
pendant 48 mois



**2 EN INVENTAIRE**

**1999 PONTIAC SUNFIRE**

4 portes, 20 000 km, 1 blanc et 1 vert  
Automatique  
**12 495 \$**  
ou **229 \$/mois\***  
pendant 48 mois



**1998 PONTIAC GRAND AM GT**

rouge, moteur V6, automatique, toit ouvrant électrique  
**15 995 \$**  
ou **259 \$/mois\***  
pendant 36 mois



**1997 GEO TRACKER**

37 000 km seulement, rouge, 4x4, 5 vitesses  
**13 995 \$**  
ou **229 \$/mois\***  
pendant 36 mois

- \* Location GMAC avec comptant de 2 000 \$ ou échange équivalent. Taxes en sus.
- Inspection en 150 points et plus
- Assistance routière 24 h disponible
- Possibilité d'échange (30 jours / 2 500 km)
- Garantie du manufacturier



**Le Trianon Automobile**  
922 Principale, Granby 378-9063

"C'EST LA PLACE"  
\$\$\$\$\$\$\$\$

## Décès



LALONDE  
DUPUIS  
Mme Lucienne

Au Centre hospitalier de Granby, le 18 novembre 2000, à l'âge de 84 ans, est décédée Mme Lucienne Lalonde, épouse en premières noces de feu Léo Dupuis, en secondes noces de feu Georges Martin, demeurant à Granby. La défunte laisse dans le deuil ses enfants: Gilles (Francine Proulx) de Fulford, Guy (Jeanny Dionne) de Granby; sa belle-fille Lise Martin (Charles Authier) de Granby; ses petits-enfants: Christine Dupuis (Didier Lombart) de Granby, Mélanie Dupuis (Garsen Yap) de Toronto, Annie Dupuis (Lu Kristjansson) de Vancouver, Karine Dupuis de Granby, Mario Barré (Nicole Gamache) de Granby, Nathalie Barré (Michel Boulet) de Montmagny; ses arrière-petits-enfants; ses soeurs: Gilbert Fournier et Cécile Fournier toutes deux de Cornwall, Ontario; son frère Roger (Felice Daoust) de St-Zotique; sa belle-soeur et son beau-frère: Julie et Réjean Gilbert de St-Hilaire; ses autres beaux-frères et belles-soeurs, neveux, nièces, autres parents et ami(e)s. Les funérailles auront lieu le mercredi 22 novembre. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison Funéraire  
Girardot & Ménard Ltée  
170, rue Dufferin  
Granby, QC

Tél.: 372-4498, téléc.: 372-2738

pour se rendre à l'église St-Benoît où le service sera célébré à 11 h 30 suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin. Les heures de visites seront mardi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Ouverture des salons mercredi, journée des funérailles à 9 h. Des dons à l'Association du Diabète du Québec seraient appréciés. Formulaire disponible au bureau du salon funéraire. La famille désire remercier le personnel du 4e ouest du C.H.G. pour les bons soins et dévouement prodigués à Mme Lucienne Lalonde lors de son séjour parmi eux.  
(20-21)



- Cartes de remerciements funéraires
- Signet
- Service confidentiel et rapide (24 h)

GRANBY PHOTO  
22 Centre, Granby

372-3350

157520



PAX

### 3e anniversaire

du décès de

Yvette Dupont-Snyder

survenu le 20 novembre 97

Le 20 novembre 1997, celui que tu aimais tant t'à rappelé à lui.

Aujourd'hui, quand je vois un cristal qui fait jaillir et reflète une panoplie de couleurs qui fait ressortir la beauté de l'oeuvre de notre créateur, cela me rappelle mon Yvette. Toujours là, remplie d'amour, prête à partager, étincelante et dégageant la bonté. Comment oublier? Maintenant, ton étoile brille et brillera toujours au firmament, comme l'exemple de l'amour que tu nous as donné. Merci mon Dieu

Ton mari.

*Perdre un être cher,  
c'est difficile.  
Perdre l'espoir,  
c'est intolérable.*

L'Association Diabète Québec investit la totalité des dons «In Memoriam» dans la recherche.

Donnez généreusement

ASSOCIATION  
DIABÈTE  
QUÉBEC (514) 259-3422  
OU  
1-800-361-3504

et ses associations affiliées

COMPLEXE FUNÉRAIRE

• Chapelle  
• Salle de réception  
• Garderie  
• Pré-arrangements  
• Crémation  
• Columbarium

**Le Sieur**  
60, boul. Pie IX  
Granby (Québec) J2G 9G9  
www.ja-lesieur.com  
complexe@ja-lesieur.com

**777-1414**  
Télé: 777-0999

**JOCELYN BOURBEAU**  
Thanatologue 184575

**Fondation  
québécoise pour  
l'alphabétisation**

Près d'un million de Québécois  
ne lisent pas le journal.

Ils le regardent.

# Concentration de la presse: les journalistes inquiets

QUÉBEC  
PC

La Fédération professionnelle des journalistes du Québec (FPJQ) réclame à son tour, à la suite de Claude Ryan, qu'une commission parlementaire se penche dans les plus brefs délais sur la problématique de la concentration de la presse.

Les journalistes veulent aussi sensibiliser la population à l'importance de la diversité des sources d'information.

Les membres de la FPJQ s'inquiètent de la transaction qui ferait passer les trois quotidiens québécois d'UniMédia (Le Soleil, Le Droit, le Quotidien) aux mains de Gesca, filiale de Power Corporation. Avec respectivement sept et deux journaux, Gesca et Quebecor contrôlèrent 96 pour cent du tirage des quotidiens au Québec.

Mais les journalistes sont encore plus préoccupés par l'acquisition par Quebecor de Vidéotron, propriétaire du réseau TVA.

Plusieurs journalistes réunis hier à l'assemblée annuelle de la FPJQ se sont alarmés des répercussions possibles de ces transactions sur le droit du public à l'information. Même si les points de diffusion se multiplient, disent-ils, les nouvelles restent les mêmes: elles sont simplement présentées dans un enrobage différent.

«C'est une façon (qu'ont les acquéreurs) de se donner bonne

## Honorés pour la qualité de leur français

QUÉBEC  
PC

Les journalistes Pierre Bourgault et Michaëlle Jean ont obtenu les prix Jules-Fournier et Raymond-Charette décernés par le Conseil de la langue française.

Ces prix, en presse écrite et presse électronique, sont décernés à chaque année pour souligner la qualité de la langue et sa diffusion. On a souligné chez le chroniqueur au Journal de Montréal «la vigueur de son style qui demeure à la fois simple et personnel, la clarté et la concision du discours, l'humour incisif qui colore parfois ses textes, et son attachement indéfectible à la langue française, qui se manifeste dans tous ses écrits».

Quant à la journaliste-présentatrice de RDI, elle a obtenu son prix «pour sa maîtrise exemplaire du français, pour la richesse et l'élégance de son vocabulaire, pour la rigueur, la précision et la clarté de sa langue et pour les qualités exceptionnelles dont elle fait preuve dans l'exercice de sa profession».

conscience, mais ça ne passe pas le test de la réalité», a tranché la présidente de la FPJQ, Hélène Pichette.

Il faut penser aux conséquences à long terme, a plaidé Jean-Robert Sansfaçon. Pour l'éditorialiste du Devoir, c'est la survie même de l'agence Presse Canadienne au Québec qui est remise en question, sans parler des médias indépendants.

Les petites entreprises de presse craignent que les conglomérats concluent des ententes d'exclusivité avec des annonceurs, entraînant de douloureuses pertes de revenus et éventuellement la disparition des médias alternatifs.

Ce problème de concentration est aussi un de convergence, jugent certains. Comment les journalistes pourront-ils traiter avec équité certaines nouvelles lorsque leur propriétaire est une multinationale avec de multiples intérêts dans toutes les sphères de la société?

Au chapitre des problèmes appréhendés, on a également cité la mobilité de la main-d'oeuvre. Un journaliste «dérangeant» pour la direction pourra difficilement aller faire valoir ses prises de position ailleurs.

La proposition d'une commission parlementaire n'a pas fait l'unanimité. Pour Rudy Le Cours, il s'agit d'un leurre. «Le gouvernement n'est pas intéressé à la liberté de presse», a souligné le journaliste de La Presse en ajoutant qu'en raison de son calendrier politique, le PQ est plutôt enclin à prendre la défense d'un «groupe de capitalistes québécois».

«C'est une perte de temps. Dressons un constat d'impuissance — nous sommes une marchandise aux yeux des patrons — et réapproprions-nous les salles de rédaction», a-t-il dit, précisant que c'est aux syndicats et non à la FPJQ de piloter ce dossier.

Si d'autres ne se font pas d'illusions quant à la portée des recommandations d'une commission, ils n'en plaident pas moins qu'elle servirait au moins à «obliger» les patrons de presse à prendre des engagements publics sur la protection du droit du public à l'information et l'indépendance des salles de rédaction. «Je n'ai pas le goût que Le Soleil devienne un sous-produit de La Presse», a déploré Cécile Larouche, de Radio-Canada.

Il faut à tout le moins des garanties formelles, souligne Marc-François Bernier, qui rappelle qu'en achetant Le Soleil, Conrad Black avait déclaré vouloir en faire un Washington Post québécois...

Des ombudsmen et un meilleur financement du Conseil de presse du Québec pourraient également offrir un bon rempart contre les écarts de conduite, estime le professeur de l'Université d'Ottawa.

Il n'est toutefois pas question pour l'instant de «s'opposer carrément» à ces transactions. «Tout est ouvert. Il est encore trop tôt pour présumer de ce que sera la position de la FPJQ», a soutenu Mme Pichette, qui a été reportée à la tête de la fédération.

LA VOIX DE L'EST — lundi 20 novembre 2000

33

20

20

20

HOCKEY



CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises  
ASSOCIATION DE L'EST  
SECTION NORD-EST

Équipe	PJ	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Ottawa	19	10	5	4	0	63	46	24
Toronto	20	10	6	3	1	56	39	24
Buffalo	18	10	5	2	1	50	42	23
Boston	19	6	9	2	2	45	71	16
Montreal	20	5	13	2	0	48	65	12

SECTION ATLANTIQUE

Pittsburgh	19	10	6	2	1	60	53	23
Philadelphia	20	9	7	4	0	53	57	22
NY Rangers	19	10	9	0	0	66	60	20
New Jersey	19	8	8	3	0	63	55	19
NY Islanders	17	6	8	2	1	39	49	15

SECTION SUD-EST

Caroline	19	6	9	3	1	44	57	16
Tampa Bay	17	6	8	2	1	50	63	15
Atlanta	17	4	6	6	1	46	48	15
Washington	20	4	9	6	1	48	62	15
Florida	18	3	8	4	3	38	52	13

ASSOCIATION DE L'OUEST  
SECTION CENTRALE

St. Louis	19	13	3	3	0	59	34	29
Detroit	20	11	7	1	1	55	48	24
Nashville	19	7	6	5	1	42	45	20
Columbus	20	7	11	1	1	41	59	16
Chicago	20	6	10	2	2	51	62	16

SECTION NORD-OUEST

Colorado	21	14	4	3	0	65	44	31
Edmonton	22	11	8	3	0	63	58	25
Vancouver	19	10	5	3	1	65	54	24
Calgary	21	5	10	3	3	47	61	16
Minnesota	21	5	12	3	1	44	59	14

SECTION PACIFIQUE

Phoenix	21	11	4	6	0	63	46	28
San Jose	18	12	4	2	0	52	39	26
Los Angeles	21	11	6	4	0	75	56	26
Dallas	18	9	5	3	1	46	38	22
Anaheim	21	7	9	3	2	57	71	19

Note: Une équipe qui gagne en prolongation reçoit deux points et une victoire dans la colonne des victoires (G); l'équipe qui perd en prolongation reçoit un point et la partie est inscrite dans la colonne de DP (défaite en prolongation).

**Vendredi 17 novembre**  
Washington 4 Montréal 3  
Tampa Bay 2 Toronto 2  
Buffalo 3 Minnesota 1  
Dallas 1 Detroit 0  
Florida 3 Columbus 0  
Philadelphie 3 Atlanta 2 (P)  
Chicago 3 Edmonton 3  
Vancouver 4 N.Y. Rangers 3

**Samedi 18 novembre**  
New Jersey 3 Caroline 2 (P)  
Los Angeles 6 Colorado 4  
Philadelphie 5 Washington 3  
Toronto 6 Montréal 1  
Ottawa 5 Florida 2  
Minnesota 6 Boston 1  
Pittsburgh 3 Atlanta 1  
St. Louis 4 Buffalo 1  
Nashville 3 Detroit 2  
Anaheim 6 Phoenix 2  
N.Y. Rangers 5 Calgary 4 (P)  
San Jose 5 N.Y. Islanders 3

**Dimanche 19 novembre**  
Vancouver à Columbus  
Calgary à Edmonton  
N.Y. Islanders à Anaheim, 20h00.  
**Lundi 20 novembre**  
Nashville à Detroit, 19h30.  
Tampa Bay à Dallas, 20h30.

**Mardi 21 novembre**  
Florida à Montréal, 19h30.  
Boston à Ottawa, 19h00.  
Toronto à N.Y. Rangers, 19h00.  
Vancouver à St. Louis, 20h00.  
Chicago à Phoenix, 21h00.

**Mercredi 22 novembre**  
Philadelphie à Buffalo, 19h00.  
Edmonton à Toronto, 19h30.  
N.Y. Rangers à N.Y. Islanders, 19h30.  
Caroline à Pittsburgh, 19h30.  
Vancouver à Washington, 19h00.  
Atlanta à Tampa Bay, 19h30.  
Boston à Detroit, 19h30.  
Dallas à Nashville, 20h00.  
Calgary à Minnesota, 20h00.  
Columbus à Colorado, 21h00.  
New Jersey à Anaheim, 22h30.  
Chicago à San Jose, 22h30.

**Jeudi 23 novembre**  
Edmonton à Ottawa, 19h00.  
Montréal à Atlanta, 19h00.  
New Jersey à Los Angeles, 20h30.

LIGUE NATIONALE  
CLASSEMENT GENERAL

Parties d'hier non comprises  
CONFERENCE DE TEST

Équipe	MJ	Pts
Ottawa	19	24
x-Pittsburgh	19	23
x-Caroline	19	16
Toronto	20	24
Buffalo	18	23
Philadelphia	20	22
NY Rangers	19	20
New Jersey	19	19
Boston	19	16
NY Islanders	17	15
Tampa Bay	17	15
Atlanta	17	15

Washington	20	15
Florida	18	13
Montréal	20	12

ASSOCIATION DE L'OUEST

x-Colorado	21	31
x-St. Louis	19	29
x-Phoenix	21	28
San Jose	18	26
Los Angeles	21	26
Edmonton	22	25
Vancouver	19	24
Detroit	20	24
Dallas	18	22
Nashville	19	20
Anaheim	21	19
Columbus	20	16
Chicago	20	16
Calgary	21	16
Minnesota	21	14

x-meneur de section

LES MENEURS LNH

Parties d'hier non comprises

Joueur	G	P
Pauly, LA	11	18
Allison, Bos.	11	16
Hossa, Ott	11	15
Robitaille, LA	10	16
Leetch, NYR	6	20
Fleury, NYR	15	10
Jagr, Pgh	13	12
Sakic, Col	9	16
Turgeon, StL	8	17
Weight, Edm	5	20
Roenic, Pbx	11	12
Kovalev, Pgh	10	13
Bank, Ott	7	16
Guerin, Bos	12	10
Tkachuk, Pbx	11	11
Shanahan, Det	8	14
Lang, Pgh	8	13
Messier, NYR	8	13
Young, StL	13	7
Smyth, Edm	12	8
Hull, Dal	11	9
Audette, Atl	9	11
Tanquary, Col	7	13

LE RENDEMENT DU CANADIEN

LES MARQUEURS

Joueur	G	P	Pts	Pén
43. Patrice Brisabois	5	9	14	10
26. Martin Ruzivsky	5	9	14	24
49. Brian Savage	4	6	12	8
14. Trevor Linden	4	8	12	12
15. Dominus Zubrus	2	7	9	10
79. Andrei Markov	2	7	9	16
22. Eric Weinrich	0	8	8	4
34. Sergei Zholtok	0	8	8	4
17. Benoît Brunet	2	5	7	2
32. Oleg Petrov	3	3	6	0
6. Jim Campbell	2	3	5	18
63. Craig Darby	3	1	4	8
11. Saku Koivu	2	2	4	0
52. Craig Rivet	1	2	3	24
28. Karl Dykhuis	2	0	2	6
56. Stephane Robidas	1	1	2	0
20. P.J. Stock	0	2	2	28
45. Arron Asham	0	2	2	2
51. Francis Bouillon	0	2	2	11
78. Eric Landry	0	2	2	4
88. Xavier Belisle	1	0	1	2
29. Darryl Shannon	0	1	1	6
24. Christian Laflamme	0	1	1	29
37. Patrick Poulin	0	1	1	9
35. Andrei Baskirav	0	1	1	0
44. Sheldon Souray	0	0	0	0
39. Enrioc Ciccone	0	0	0	14
47. Juha Lind	0	0	0	2
61. Jason Ward	0	0	0	0
83. Eric Bertrand	0	0	0	0
60. José Théodore	0	0	0	2
30. Mathieu Garon	0	0	0	0
31. Jeff Hackett	0	0	0	0
41. Eric Fichaud	0	0	0	0

LES GARDIENS

Joueur	G	P	N	Min	Ba	Bl	Moy.
41. Eric Fichaud	0	2	0	63	4	0	3.81
30. Mathieu Garon	0	1	0	81	5	0	3.70
31. Jeff Hackett	2	3	1	356	20	0	3.37
60. José Théodore	3	7	1	703	34	0	2.90
Totaux (2)	5	13	2	1213	63	0	3.12

Note: Buts dans un filet désert entre parenthèses



CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises  
SECTION EST

Équipe	MJ	G	P	N	DP	Bp	Bc	Pts
St-Georges	19	13	3	1	2	101	60	29
Theftford Mines	19	13	3	1	2	94	67	29
Asbestos	19	12	5	0	2	100	82	26
Pont-Rouge	18	11	7	0	0	74	60	22
Jonquière	19	8	10	1	0	92	93	17
Windsor	17	7	8	1	1	69	85	16
Côte-de-Beaupré	20	5	14	0	1	78	133	11

SECTION OUEST

Laval	19	12	6	0	1	102	80	25
Saint-Laurent	18	12	6	0	0	88	74	24
Joliette	18	9	7	1	1	84	80	20
Acton Vale	20	8	11	1	0	85	114	17
Sorel	18	7	9	1	1	79	83	16
LaSalle	19	7	10	1	1	69	84	16
Granby	19	7	11	1	0	77	98	15

Note: Un point pour une défaite en prolongation ou en fusillade.  
**Vendredi 17 novembre**  
Saint-Laurent 5 LaSalle 4 (P)  
Laval 1 Acton Vale 3  
Granby 3 Windsor 5  
Sorel 5 Theftford Mines 9  
Asbestos 4 Pont Rouge 6  
Côte-de-Beaupré 0 Saint-Georges 9

SECTION OUEST

Laval	19	12	6	0	1	102	80	25
Saint-Laurent	18	12	6	0	0	88	74	24
Joliette	18	9	7	1	1	84	80	20
Acton Vale	20	8	11	1	0	85	114	17
Sorel	18	7	9	1	1	79	83	16
LaSalle	19	7	10	1	1	69	84	16
Granby	19	7	11	1	0	77	98	15

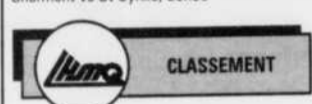
**Samedi 18 novembre**  
Jonquière 2 Joliette 5  
Saint-Georges 6 Asbestos 7 (F)  
**Dimanche 19 novembre**  
Jonquière à Sorel  
Saint-Laurent à Laval  
**Acton Vale à Granby**  
**Mercredi 22 novembre**  
Sorel à Saint-Laurent, 20h00.  
**Jeudi 23 novembre**  
Granby à LaSalle, 20h30.

LIGUE JUNIOR  
ESTRIE BB

Parties d'hier non comprises

Équipe	MJ	G	P	DF	BP	BC	Pts
Waterloo	18	12	6	0	88	70	24
St-Cyrille	13	8	2	3	63	49	19
Plessisville	14	9	4	1	72	62	19
Cowansville	13	7	5	1	59	51	15
Lac Mégantic	16	6	8	2	55	79	14
Rock Forest	13	5	7	1	51	69	11
Shermont	13	3	8	2	52	61	8

**Dimanche 19 novembre**  
SherMont vs Plessisville  
Rock Forest vs Cowansville  
**Vendredi 24 novembre**  
Rock Forest vs Lac Mégantic, 21h  
Shermont vs St-Cyrille, 20h30



CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises  
SECTION ROBERT-LEBEL

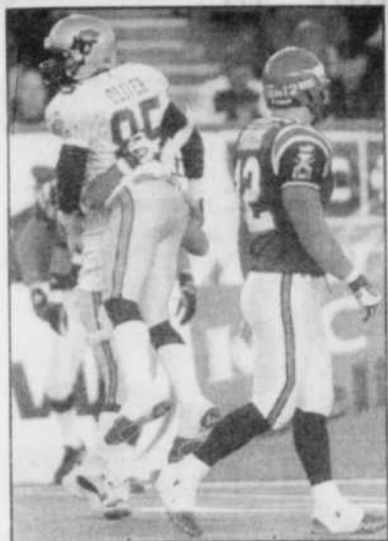
Équipe	MJ	G	P	N	DP	Bp	Bc	Pts
Val-d'Or	26	15	9	4	1	135	95	35
Hull	27	14	10	3	0	123	119	31
Rouyn-Noranda	26	12	11	3	0	111	108	27
Montréal	26	9	14	3	0	98	122	24

SECTION CENTRALE

Shawinigan	26	19	5	2	1	157	66	41
Victoriaville	27	14	12	1	1	120	106	30
Drummondville	25	12	9	4	0	90	78	30
Sherbrooke	25	13	11	1	2	108	101	29

ASSOCIATION FRANK-DILIO  
SECTION EST

Baie-Comeau	29	15	10	4	0	102	113	34
Rimouski	27							



Pendant que les Lions célébraient, Greg Frers, de Calgary, ne pouvait que les envier. photo Presse canadienne

## Lions 37, Stampeders 23

CALGARY  
Presse canadienne

À l'occasion du dernier match de sa carrière, le vénérable Lui Passaglia prendra part au match de la Coupe Grey. Passaglia a réussi ses cinq tentatives de placement lorsque les Lions de la Colombie-Britannique ont surpris les Stampeders de Calgary en les battant par 37-23 lors de la finale de la section Ouest, hier.

Les Lions affronteront les Alouettes de Montréal à l'occasion du match de la Coupe Grey, dimanche. Une première confrontation entre ces deux clubs à la classique du football professionnel canadien.

La défense des Lions a été fort coriace, réussissant sept revirements. Eric Carter a d'ailleurs inscrit un touché à la suite d'un retour d'interception de 52 verges.

Le quart des Stampeders, Dave Dickenson, a dû quitter le match vers la fin de la première demie après avoir été frappé au genou gauche par Herman Smith. Son remplaçant, Mike Cawley, a jeté la frénésie dans la foule en marquant un touché au terme d'une course de deux verges lors d'un troisième jeu au dernier quart.

Les Lions ont rugi au deuxième quart en marquant 17 points en deux minutes et 25 secondes. Jimmy Cunningham a parti le bal en complétant une passe de touché de 26 verges de Damon Allen.

## Sport amateur

### Défaite des Inouk

GRANBY - Les Inouk du basket féminin du Cégep de Granby ont subi un deuxième revers d'affilée, vendredi à Lennoxville, lorsque le club de l'entraîneur Marc-André Lacerte s'est incliné 81-58 devant les Cougars de Champlain, l'équipe favorite dans la Ligue collégiale AA des Cantons de l'Est cette saison.

Les Granbyennes présentent maintenant un dossier d'une victoire contre deux échecs.

Selon le pilote des Inouk, son équipe a tout de même disputé un bon match. Stéphanie Doyon a totalisé 19 points dans une cause perdante alors que Joanie Leduc a ajouté 16 points à sa fiche.



## NOUS VENONS D'AJOUTER TROIS NOUVEAUTÉS À SA LISTE DE CARACTÉRISTIQUES DE SÉRIE.

- De nouveau lauréate du GUIDE DE L'AUTO 2001 de sa catégorie.
- Le magazine Le monde de l'Auto en fait un choix n° 1.
- Classée au 1<sup>er</sup> rang par le magazine Car And Driver.\*

Obtenez

**0%<sup>†</sup>** DE FINANCEMENT À L'ACHAT  
JUSQU'À 36 MOIS SUR TOUTES  
LES MAZDA 2000 NEUVES

Mazda Protegé SE 2000

Louez à partir de

**199\$**

PAR MOIS, POUR 48 MOIS\*

TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS!  
COMPTANT INITIAL DE 2 095<sup>†</sup>

\* Radio AM/FM avec lecteur de CD et 4 haut-parleurs • Banquette arrière 60-40 rabattable  
• Volant inclinable • Rétroviseurs extérieurs jumelés et repliables • Essuie-glaces avant à balayage intermittent • Roues de 14 po en acier avec enjoliveurs intégraux



### GARANTIE LEADERSHIP MAZDA

Renseignez-vous sur notre remarquable garantie complète et sur la garantie du groupe motopropulseur.

### ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES MAZDA

Renseignez-vous sur le programme d'assistance routière Mazda, offert gratuitement avec toutes nouvelles Mazda.

www.mazda.ca



**mazda**

Coup de foudre! Coup de fougue!

### Les concessionnaires Mazda du Québec

#### INFORMEZ-VOUS AU SUJET DU PROGRAMME MAZDA POUR LES DIPLÔMÉS.

\*Basée sur la Mazda Protegé ES, catégorie des berlines compactes. L'équivalent canadien est la Mazda Protegé LX Touring.  
Le modèle illustré peut différer et est utilisé à titre indicatif seulement. Certains équipements illustrés peuvent être offerts en option ou de série sur d'autres modèles.  
† Offre réservée aux particuliers et portant sur toutes les Mazda 2000 neuves. Financement consenti par l'entremise de la Banque de Nouvelle-Écosse. Sur approbation du crédit.  
Exemple de financement à l'achat: 10 000 \$ au taux de 0%; 36 paiements de 277,78 \$; coût d'emprunt de 0 \$; total à payer de 10 000 \$. Autres taux de financement disponibles.  
\* Taux de location personnalisée Mazda: offre portant uniquement sur la location-bail ou détail pour une période de 48 mois sur les Mazda Protegé SE 2000 neuves, modèle B4XMS0A00. Montant initial ou échange équivalent, premier versement mensuel et dépôt de sécurité de 250 \$ exigés. Offres soumises à l'approbation de Crédit Mazda Canada inc. limite de 80 000 km. Frais de 8¢ le km additionnel. Autres options de location également disponibles. Immatriculation, assurances et taxes en sus.  
Les stocks peuvent varier selon le concessionnaire. Les concessionnaires peuvent louer à prix inférieur. Voir un concessionnaire participant pour les détails. Aucune combinaison d'offres possible. Offres d'une durée limitée à compter du 6 novembre 2000.



**Gemme Auto Inc.**  
1280, rue Principale, Granby

**378-6222**

LA VOIX DE L'EST — lundi 20 novembre 2000

35

20

20

20

# Nouvel entraîneur, nouvelle attitude à Detroit

EAST RUTHERFORD, New Jersey  
Associated Press

**A**près deux semaines sous la férule de Gary Moeller, les Lions de Detroit sont une équipe transformée.

Charlie Batch a égalé une marque personnelle avec trois passes de touché, les Lions ont provoqué quatre revirements et le travail des unités spéciales a mené à deux touchés lorsque Detroit a battu les Giants de New York 31-21.

Le triomphe des Lions (7-4) est le deuxième de suite depuis que Moeller a remplacé l'entraîneur démissionnaire Bobby Ross, qui a pris sa retraite sans donner trop d'explications il y a deux semaines.

De plus, le gain permet aux Lions de détenir le bris d'égalité face aux Giants (7-4) advenant une égalité au classement.

Batch a dirigé une passe de cinq verges à Walter Rasby, une de sept verges à Herman Moore et il a décoché un ballon à Johnnie Morton sur une distance de 32 verges pour son troisième touché.

## Eagles 34 Cardinals 9

PHILADELPHIE (AP) - Donovan McNabb a amassé 217 verges de gains, décoché une passe de touché et il en a inscrit un autre à la suite d'une course au sol, dimanche, quand les Eagles de Philadelphie ont écrasé les Cardinals de l'Arizona 34-9 pour s'emparer du premier rang de la section est de l'Association nationale.

McNabb a complété 25 de ses 34 tentatives de passe et Darnell Autry a récolté 59 verges au sol en plus d'inscrire un touché pour les Eagles (8-4) qui ont eu droit à une autre solide performance de leur unité défensive.

Les Eagles ont récolté huit pla-



Larry Foster, des Lions, bloque de belle façon le botté de dégagement de Brad Maynard, des Giants.  
photo Associated Press

qués aux dépens des quarts des Cardinals (3-8) et ils ont ébranlé par deux fois Jake Plummer qui a dû quitter la rencontre. Plummer souffre de côtes meurtries et son pouce gauche est amoché.

## Vikings 31 Panthers 17

MINNEAPOLIS (AP) - Les Vikings du Minnesota ont marqué de toutes les façons lors d'une victoire de 31-17 face aux Panthers de la Caroline.

Daunte Culpepper a récolté 357 verges de gains - un sommet personnel - à la suite de 22 passes réussies, Robert Smith a amassé 173 verges d'attaque totale alors que Randy Moss et Cris Carter ont franchi ensemble le plateau des 100 verges dans un même match pour la septième fois de leur carrière pour les Vikings (9-2).

Les Panthers (4-7) subissaient une septième défaite.

## Titans 24 Browns 10

NASHVILLE, Tennessee (AP) - Trois touchés et une performance de 134 verges d'Eddie George ont permis aux Titans du Tennessee de faire fi de sept revirements et de l'emporter 24-10 contre les Browns de Cleveland.

Les Titans (9-2) ont vu leur quart Steve McNair être victime de trois interceptions, lui qui a perdu le ballon deux fois. Victimes de seulement 16 revirements à leurs 10 premiers matchs, les Titans ont donné le ballon aux Browns (3-9) sept fois lors de leurs neuf premières possessions.

## Bears 13 Buccaneers 10

CHICAGO (AP) - Paul Edinger a fait mouche d'une distance de 48 verges avec dix minutes à jouer et son coéquipier recrue Brian Urlacher a stoppé une poussée adverse avec une interception en fin de rencontre quand les Bears de Chicago ont vaincu les Buccaneers de Tampa Bay par 13-10.

Ce faisant, les Bears (3-8) mettaient un terme à une séquence de six revers face à Tampa Bay.

Les Buccaneers (6-5) ont maintenant une fiche de 0-18 lorsqu'ils disputent une rencontre où le mercure est sous la barre des 40 degrés. Il faisait 37 degrés, dimanche.

## Bills 21 Chiefs 17

KANSAS CITY, Mo. (AP) - Les partisans de Doug Flutie n'auront rien à se mettre sous la dent.

Rob Johnson, partant désigné et controversé après une séquence de trois victoires de son populaire substitut, a décoché deux passes de touché et il en a inscrit un à la suite d'une course typique de Flutie, quand les Bills de Buffalo ont vaincu les Chiefs de Kansas City par 21-17.

L'ailier éloigné Eric Moulds, qui a capté huit passes pour 67 verges et un touché pour les Bills (7-4), a été inséré en défensive et il a rabattu une passe d'Elvis Grbac dans la zone de but lors du dernier jeu du match.

Grbac avait placé les Chiefs (5-6) en avant 17-14 au début du quatrième quart avec une passe de neuf verges à Tony Gonzalez, mais Johnson (21-en-36, 196 verges) a marqué sur une course au sol lors d'un troisième essai et 12 verges à

faire avec trois minutes à jouer dans la rencontre.

## Raiders 31 Saints 22

LA NOUVELLE-ORLÉANS (AP) - Malgré cinq plaqués, Rich Gannon a tenu bon et il a mené les Raiders d'Oakland à une victoire de 31-22 face aux Saints de la Nouvelle-Orléans.

Même si les Raiders (9-2) n'ont généré que 295 verges d'attaque totale, ils ont converti 60 pour cent de leurs troisième essais et ils ont eu possession du ballon plus longtemps que les Saints (7-4).

## Patriots 16 Bengals 13

FOXBORO, Mass. (AP) - Un botté de précision de 22 verges d'Adam Vinatieri avec trois secondes à faire au match, son troisième de la rencontre, a propulsé les Patriots de la Nouvelle-Angleterre (3-8) à une victoire de 16-13 face aux Bengals de Cincinnati.

Un placement de 45 verges de Neil Rackers avait placé les Bengals (2-9) en avant 13-10 à mi-chemin du troisième quart.

## Packers 26 Colts 24

GREEN BAY, Wisconsin (AP) - Le seul joueur qui n'était pas étonné de la performance courageuse de Brett Favre, hier, fut le quart des Packers de Green Bay lui-même.

«Parfois, on fait des grosses histoires avec des choses que l'on attend de nous... parce bien des gens ne répondent pas à l'appel», a dit Favre qui a mené les Packers à une victoire de 26-24 contre les Colts d'Indianapolis malgré une sérieuse blessure au pied. Durant la semaine, son pied gauche avait été immobilisé et il s'était déplacé sur des béquilles.

Les Packers (5-6) ont pris une étonnante avance de 19-0 à la demie qui a fondu par la suite.

Les Colts (7-4) ont réduit la marque à 19-17, mais Allen Rossum a alors ramené un retour de botté sur 92 verges pour un touché avec 4:16 à jouer dans la rencontre.

## Broncos 38 Chargers 37

DENVER (AP) - Malgré l'absence de leur quart Brian Griese et de leur demi Terrell Davis, dimanche, Gus Frerotte a dirigé cinq passes de touchés et les Broncos de Denver l'ont emporté 38-37 contre les Chargers de San Diego à la suite d'une remontée spectaculaire.

La poussée de dernière minute aurait rendu fier John Elway. Frerotte a ramené les Broncos (7-4) dans la rencontre, eux qui accusaient des reculs de 34-17 au troisième quart et de 37-24 avec sept minutes à faire dans le match.

Ryan Leaf, qui a connu sa meilleure performance, a complété 13 passes pour 311 verges et trois touchés dans la défaite des Chargers (0-11).

## Ravens 27 Cowboys 0

BALTIMORE (AP) - Jamal Le-

wis est devenu le plus récent demi à l'attaque à s'offrir une performance mémorable aux dépens des minables Cowboys de Dallas, quand les Ravens de Baltimore l'ont emporté 27-0.

Lewis a franchi 187 verges au sol, le plus grand nombre dans la jeune histoire des Ravens (8-4). Baltimore y allait de son quatrième jeu blanc de la saison avec cette troisième victoire consécutive. Le record appartient aux Steelers de Pittsburgh qui ont réalisé cinq blanchissages lors de la saison 1976.

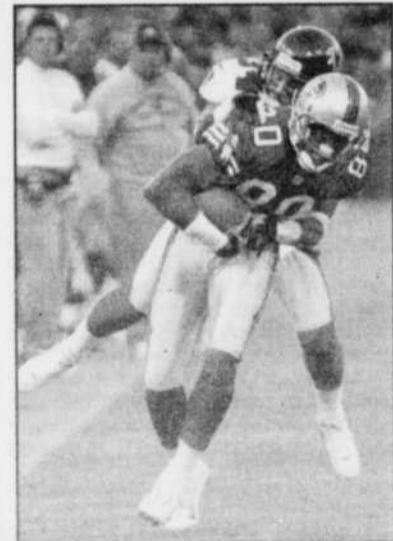
Trent Dilfer a décoché deux passes de touché pour les vainqueurs, alors que Emmitt Smith a été limité à 48 verges de gains au sol pour les Cowboys (4-7) qui étaient blanchis pour une première fois en 152 rencontres, soit depuis un revers de 24-0 contre les Eagles de Philadelphie le 15 septembre 1991.

## 49ers 16 Falcons 6

SAN FRANCISCO (AP) - Le demi de coin recrue Jason Webster a ramené une interception sur 70 verges pour le seul touché du match remporté 16-6 par les 49ers de San Francisco face aux Falcons d'Atlanta.

Charlie Garner a amassé 135 verges au sol et Wade Richey a mis fin à une mauvaise séquence avec trois bottés de précision, mais les 49ers (4-8) ont quand même eu du mal à faire progresser le ballon et ils ont été ralentis par 85 verges de pénalités.

La défense des 49ers a fait la vie dure aux Falcons (3-9), en renver-



Le vénérable Jerry Rice fait toujours le travail.  
photo Associated Press

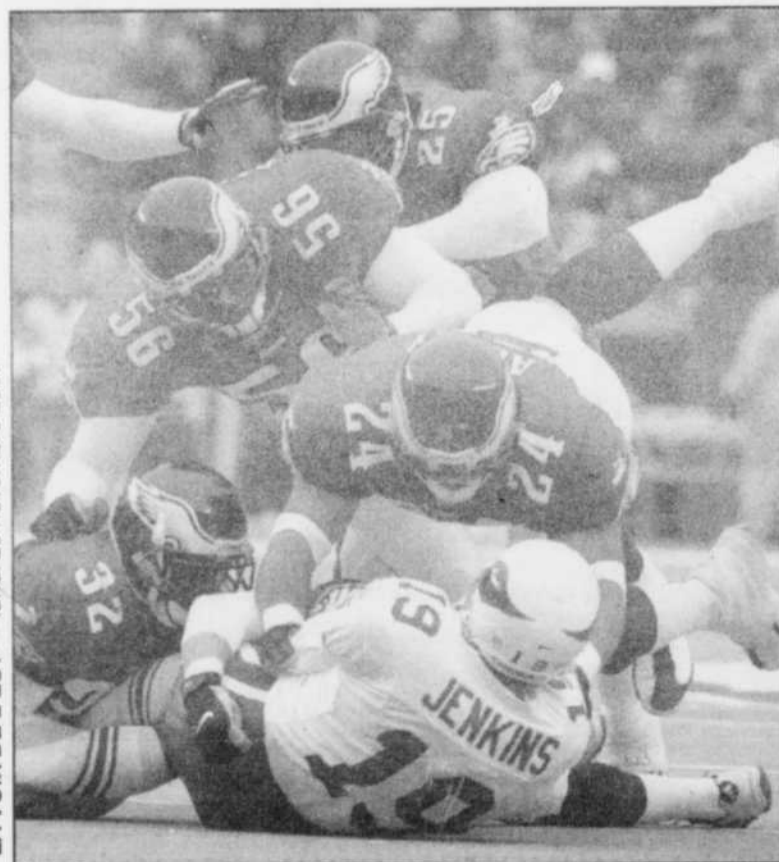
sant le quart Chris Chandler quatre fois et limitant l'attaque d'Atlanta à 211 verges.

## Jets 20 Dolphins 3

MIAMI (AP) - Cette fois, les Dolphins de Miami n'ont jamais pu laisser filer une avance.

Avec les deux attaques handicapées par des blessures, la revanche du match du mois dernier entre les Jets de New York et les Dolphins (joute remportée 40-37 par les Jets en prolongation) a été nettement moins excitante, les Jets s'imposant cette fois par 20-3.

Les demis Lamar Smith (cuisse) des Dolphins (8-3) et Curtis Martin (dos) des Jets (7-4) se sont également retrouvés sur la touche et l'offensive des deux formations en a souffert.



MarTay Jenkins, (sous la pile), des Cardinals, se fait plaquer par Jason Bostic (32)... et Darnell Autry (24) et Mike Caldwell (56) et Je'Rod Cherry (25). Assez pour donner un mal de tête.  
photo Associated Press

# Enfin la coupe Grey pour les Oiseaux

Robert Laflamme

MONTRÉAL  
Presse canadienne

Les Alouettes de Montréal ont donné la frousse à leurs amateurs, mais ils ont finalement «conjuré leur mauvais sort» en finale de l'Est en prenant la mesure des coriaces Blue Bombers de Winnipeg 35-24, hier, devant une salle comble de 19461 spectateurs

au stade Molson.

Éliminés en finale de section au cours des quatre années précédentes, les Alouettes ont commencé le match de façon chancelante et on a cru que l'histoire allait se répéter pour eux. Mais ils se sont ressaisis à partir du deuxième quart.

«Nous avons disputé notre pire première demie de la saison, mais nous n'avons jamais paniqué, a

souligné le garde Pierre Vercheval. À la mi-temps, nous avons discuté calmement. Le message a été qu'on devait se serrer les coudes, qu'un seul joueur ne pouvait pas faire la différence à lui-seul.»

Dimanche prochain à Calgary, la concession montréalaise de la LCF en sera à sa 11e participation au match de la coupe Grey, sa première depuis 1979.

«Maudit que ça fait du bien, a lancé le centre arrière Bruno Heppell en pleurant à chaudes larmes sur le terrain. Ce sont les émotions négatives des quatre dernières années qui ressortent.

«Je peux le dire maintenant, mais la semaine a été stressante parce qu'on ne voulait pas perdre en finale de section une cinquième fois.»

Heppell a été l'auteur du dernier touché des Alouettes, mais cela n'ajoutait pas à sa satisfaction.

«J'ai été simplement touché d'entendre mon numéro dans le caucus et je suis content d'avoir répondu à l'appel.»

## Poussée décisive

C'est une poussée de 13 points d'affilée au début du troisième quart a permis aux Alouettes de renverser la vapeur pour de bon.

Deux interceptions de Stefan Reid en l'espace de quelques minutes ont pavé la voie à 10 points. Thomas Haskins a marqué un majeur sur une course de 22 verges

pour porter le score à 28-16.

Calvillo a par la suite été victime d'une interception qui n'a procuré qu'un point aux Blue Bombers parce que Troy Westwood a raté une tentative de placement de 29 verges.

Menaçants au début du dernier quart, les Blue Bombers ont vu leurs espoirs diminuer quand Lester Smith a intercepté le ballon

qu'allait capter Milt Stegall dans la zone des buts.

Au total, les Alouettes ont ravi quatre passes du quart-arrière Khari Jones. Irv Smith a réussi l'autre interception.

Après le touché au sol de Heppell, les Blue Bombers ont inscrit un dernier touché quand Cory Philpot a capté une passe de 39 verges de Jones.



Le secondeur montréalais Kelly Wiltshire brise une passe destinée à Milt Stegall, des Bombers.

photo Presse canadienne

## Les joueurs célèbrent sobrement

MONTRÉAL  
Presse canadienne

Le champagne n'a pas coulé à flots dans l'entourage des Alouettes. Les joueurs ont tout simplement bu les quelques bouteilles qui ont circulé dans le vestiaire.

«Dès demain (lundi), on se remet à la tâche parce que le travail n'est pas terminé, a déclaré le directeur général Jim Popp, les yeux rougis par l'émotion. Nous savourons le moment présent parce que l'attente a été longue, mais il n'est pas question de s'arrêter ici. Nous allons à Calgary pour gagner la coupe Grey», a-t-il ajouté.

Le demi inséré Jock Climie partageait l'opinion de son patron.

«Nous savons tous que notre victoire d'aujourd'hui (dimanche) ne signifiera rien si nous ne gagnons pas la coupe Grey la semaine prochaine», a-t-il affirmé.

Le propriétaire Robert Wetenhall, le président Larry Smith et l'entraîneur Charlie Taaffe ont affiché peu d'émotion.

«Je suis heureux pour les joueurs qui ont connu la frustration des dernières années, a dit Taaffe. La victoire ne nous a pas été donnée. Les gars ont dû se défoncer et revenir de l'arrière. Ils méritent bien ce qui leur arrive.»

Selon l'entraîneur, les vétérans ont peut-être été affectés par la pression de mettre fin à la mauvaise séquence des Alouettes en finale de section.

«Mais heureusement le déclic s'est fait, a-t-il mentionné. Les deux touchés que nous avons marqués en l'espace de quelques minutes après que les Blue Bombers eurent pris les devants 13-0 ont été très importants.»

Le quart-arrière Anthony Calvillo a connu une performance ordinaire ne complétant que huit des 21 passes qu'il a tentées pour

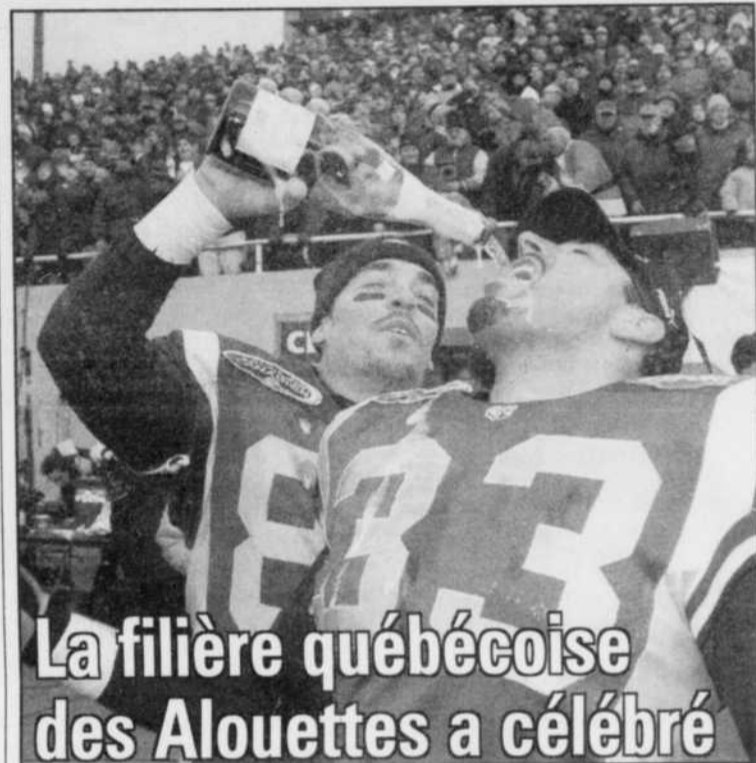
des gains de 165 verges, en plus d'un touché. Il a été victime d'une interception.

«Je n'ai pas été à mon mieux, mais nous avons quand même trouvé le moyen de gagner, a-t-il dit. J'aurai l'occasion de me reprendre au match de la coupe Grey.»

## Pringle blessé

Le demi offensif Mike Pringle a récolté 89 verges en 16 courses, obtenant un touché. Il s'est absenté durant quelques minutes vers la fin du troisième quart en raison d'une blessure à une cuisse. Il est revenu au jeu au quatrième quart.

«Un adversaire m'a agrippé par une épaule et j'ai ressenti une vive douleur à la jambe gauche, a-t-il expliqué. J'étais davantage blessé moralement que physiquement quand je suis retourné au vestiaire. Ce n'est rien de sérieux. Je serai à mon poste dimanche prochain.»



## La filière québécoise des Alouettes a célébré

MONTRÉAL  
Presse canadienne

La filière québécoise des Alouettes a été fort démonstrative au terme de la victoire contre les Blue Bombers.

Les deux «bleuets» de l'équipe étaient comme dans un rêve.

«Sylvain et moi, on s'est regardé le long des lignes de côté à six minutes de la fin de la rencontre, mais on a été incapables de parler, a relaté André Bolduc, en parlant de son bon ami Sylvain Girard.

«On s'est dit qu'on allait attendre à la fin du match pour le faire, mais avec 37 secondes à jouer, les mots ne sortaient toujours pas. On s'est serré dans les bras et on a braillé un coup.

«L'énergie de la foule était incroyable. C'était trop d'émotions en même temps», a débité Bolduc, dont le casier dans le vestiaire est situé tout juste à côté de celui du jeune Girard.

«Imaginez, on s'en va à Calgary pour disputer le plus presti-

gieux match de championnat du football professionnel canadien. Dans 20 ans, on va pouvoir dire qu'on a pris part au match de la coupe Grey en l'an 2000.»

Le garde Pierre Vercheval a utilisé la meilleure image afin de décrire le sentiment de ses coéquipiers.

«En l'emportant, c'est comme si on se débarrassait d'un gorille qui grossissait à chaque année sur nos épaules.

«C'est une victoire très satisfaisante parce que ça fait cinq ans qu'on l'attendait. Gagner ici devant nos partisans est quelque chose de très spécial également. On ressent l'engouement. On a le sentiment d'avoir derrière nous tous les amateurs de la province de Québec, pas seulement ceux de Montréal.

«Nous avions hâte de leur fournir une occasion de célébrer. Maintenant que nous avons franchi la fameuse étape de l'Est, il nous manque une victoire.»

**Pour votre sécurité, des gens de la région !**

**INTER SÉCURITÉ D L**  
ALARMES INTERCOMMUNICATION

**Central d'alarme**  
Caméras • Accès

Daniel Lavallée      Claude Lagueux

Licence R.B.Q. : 8217-5092-41

**372-1995 • Téléc. : 372-8285**

La Capitale Performance  
Courtier immobilier agréé

**Pierre Brissette**  
AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ

**378-8461**

LA VOIX DE L'EST — lundi 20 novembre 2000

37

20

20

20

# Therrien et Roy honorés par l'autodrome Granby

ST-HYACINTHE

**C'**est en présence de près de 500 convives réunis au Centre des Congrès de l'Hôtel Gouverneur de St-Hyacinthe, samedi soir, que Clément Therrien, le champion provincial en Modifiée 358 et Gaétan Roy de *La Voix de l'Est* ont mérité les plus grands honneurs lors de ce 15e banquet annuel de l'autodrome Granby.

Therrien, au volant de sa Teo Pro Car/Excavation Martin Roy/Automobile Chester, a connu toute une saison sur les pistes de terre battue et plus spécialement à ce complexe motorisé des Cantons de l'Est. Vice champion en Modifiée 358 avec un palmarès de cinq victoires, le pilote d'Arthabaska s'est également signalé en Modifiée (toutes catégories confondues) alors qu'il a pris la cinquième place au cumulatif. Nommé le pilote le plus spectaculaire de son groupe, Therrien s'est également avéré un représentant de fort calibre lors de la compétition à Syracuse. Il a donc reçu la Coupe Bob Gatien, hommage à celui qui s'est le plus démarqué lors du dernier calendrier.

Pour sa part, Gaétan Roy,



Le journaliste Gaétan Roy (au centre), accompagné de sa conjointe Ginette Laurin, reçoit la Coupe du Président des mains de René Pelletier.

**Clément Therrien a reçu la Coupe Bob Gatien, hommage au coureur s'étant le plus démarqué pendant la dernière saison.**



chroniqueur sportif au quotidien *La Voix de l'Est*, s'est vu attribuer la Coupe du Président remise à chaque année à la personnalité qui a le plus contribué à la popularité du stock-car sur terre battue. Depuis l'ouverture de l'autodrome Granby, Roy qui compte vingt-cinq années à ce journal, couvre les activités de Granby à tous les vendredis soirs. Ce trophée bien mérité lui a été remis par monsieur René Pelletier, le président de l'organisation.

On a profité de cette dernière rencontre de la saison pour souligner dignement les championnats remportés par Patrick Dupont (4 Cylindres), André Gauthier (Tourisme), Stéphane Larivière (Récent Modèle), Réal Lafrance (Modifiée 358) et Steve Poirier (Modifiée). Pour atteindre ce but, cela prend de la relève et l'on a dévoilé les noms de recrues de la dernière saison, soit : Pierre Grondin (4 Cylindres), Michael Lussier (Tourisme), Guy Viens (Récent Modèle), Chad Miller

(Modifiée 358) et Louis Bouthillier (Modifiée)

## Autres honneurs

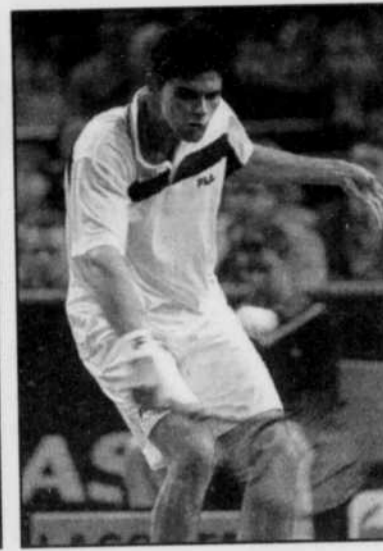
En ce qui concerne les honneurs individuels, mentionnons qu'en raison de sa participation régulière aux deux classes de la division Modifiée, le vétéran Claude Brouillard s'est vu remettre cinq trophées allant du pilote ayant le meilleur esprit sportif à celui de plus constant en piste. En plus de son titre de champion en classe Récent Modèle, Stéphane Larivière et Jean Boissonneault de la catégorie Tourisme ont mérité trois trophées chacun.

Ce banquet mettait donc un terme à la saison 2000. On sait que l'an prochain, il n'y aura qu'une seule classe en division Modifiée et que la catégorie Sportsman sera de retour dans la programmation de l'autodrome Granby après une absence d'un an. Le nouveau calendrier est en voie de préparation et au début du mois de janvier, les amateurs seront en mesure d'en connaître le contenu.



Marat Safin.

photo Associated Press



Mark Philippoussis.

photo Associated Press

## Quand les jeunes stars se mettent à nu

PARIS  
Associated Press

**F**inaliste du tournoi de Paris hier, l'Australien Mark Philippoussis pratique le «wake board» (ski nautique) avec le chanteur Julio Iglesias, fait de la moto et sort aussi en boîte de nuit en compagnie du bel et «glamour» Hidalgo...

L'anecdote est tirée d'un petit fascicule du circuit de l'ATP Tour, visant à promouvoir «des jeunes joueurs dotés d'un talent exceptionnel, qui incarnent l'avenir (et, de plus en plus, le présent) du tennis masculin».

Outre Philippoussis, Marat Safin, autre finaliste de Bercy dimanche, est l'un des douze apôtres de cette génération qui «défie l'ancienne garde», selon Matthew H.Rapp, le vice-président des relations publiques de l'ATP. Les autres «bras armés» de cette campagne publicitaires intitulée «New Balls, Please!» (Balles neuves, s'il vous plaît!) sont Lleyton Hewitt, Gustavo Kuerten, Magnus Norman, Nicolas Kiefer, Mariano Zabaleta, Jan Michael Gambill, Juan Carlos Ferrero, Roger Federer, Nicolas Lapentí et Tommy Haas.

On apprend ainsi sur Safin, le numéro 1 mondial, que le jeune Russe de 20 ans est «un romantique», que son «créateur de mode préféré est Hugo Boss», qu'il possède «un lapin blanc à la maison depuis décembre mais qu'il n'a pas

encore de nom», enfin qu'il «aime les montres et est allergique au vin».

Ces nouvelles vedettes se dévoilent sans pudeur dans ces interviews touche-à-tout, au large spectre balayant vie sportive et vie privée.

L'Espagnol Ferrero, 20 ans lui aussi, est d'une lignée de robustes.

«Mon grand-père, qui a 71 ans et ne boit que du vin, est très fort. Il monte aux arbres, et fait plein de choses incroyables. C'est fascinant de l'observer».

Belles voitures et motos rutilantes font partie intégrante de l'univers de beaucoup. Ainsi, Philippoussis, quand il ne sort pas avec Julio à Miami, aime contempler ses «gros cubes».

«J'ai une Harley personnalisée que j'adore, mais que je n'utilise jamais. Je me contente de la nettoyer. Je n'aime pas la conduire. Je la regarde»...

Enfin, l'Américain Gambill, 23 ans, est celui qui porte le mieux son surnom, «Jag».

«Je viens d'acheter ma sixième Jaguar. J'ai trois modèles de collection et trois autres récents. C'est ma passion. Je pense que le coupé XJS cabriolet V12 noir de 1995, est le meilleur millésime de la marque, dit-il. Gambill protège aussi les espèces menacées: «Il y a 43 félins dans notre parc de Spokane. Nous avons construit un nouvel habitat pour les jaguars».

## Tiger Woods enlève un dixième titre en 2000

BANGKOK, Thaïlande  
Associated Press

**Q**uand Tiger Woods est en pleine possession de ses moyens, ses adversaires savent qu'ils doivent se surpasser pour le battre.

Et même encore...

«Il est le meilleur, c'est le roi!», a proclamé l'Australien Geoff Ogilvy à l'issue de la 10e victoire de l'année de Woods.

L'Américain demeure invaincu en Thaïlande.

Le numéro un du golf mondial a ramené une troisième carte d'af-

filée de 65 pour enlever les honneurs du tournoi Johnnie Walker. Woods a présenté une fiche cumulative de 263.

Il a même battu une marque personnelle lors d'un tournoi à quatre parcours en retranchant 25 coups à la normale. Il a bien sûr établi une marque du tournoi, battant le 268 inscrit par le Sud-Africain Ian Palmer en 1992. L'Américain avait toutefois remis une carte cumulative de 259, 21 coups sous la normale, lors du tournoi invitation NEC.

### Rien à se reprocher

Ogilvy n'a rien à se reprocher.

Il a disputé un parcours de 64. Il a terminé ce tournoi au deuxième rang à 266. Il a obtenu huit birdies et est venu près de réussir deux eagles.

«J'avais un retard de deux coups, j'ai ensuite remis des cartes de 67 et 64 mais j'ai quand même perdu par trois coups. Cela ne m'était jamais arrivé, a déclaré l'Australien. C'est ridicule. Je n'aurais pas pu mieux jouer. Tout le mérite (de la victoire) revient à Woods.

«Mon but était de gagner de ce tournoi, bien jouer et le (Woods) contraindre à se surpasser. Avoir

inscrit un 64, m'être lancé à la poursuite de Tiger au deuxième neuf et avoir répondu à ses birdies par des birdies est toute une sensation.»

### La chance

Le vainqueur de l'an dernier, Michael Campbell, a terminé au troisième rang à 270 après avoir disputé un parcours de 69.

Woods aurait pu l'emporter de façon bien plus décisive si la chance avait joué en sa faveur. En tentant un eagle au 14e, sa balle s'est arrêtée sur le bord du trou, tout comme lors de sa tentative de birdie au 15e.



Tiger Woods se sort d'une trappe aux abords du septième vert.

photo Associated Press

# Le Beaulieu a le numéro du Blitz

Gaétan Roy

GRANBY

Le Beaulieu d'Acton Vale a profité de son passage à Granby pour enregistrer sa 100e victoire dans la Ligue de hockey semi-professionnelle du Québec, hier soir devant 910 amateurs à l'aréna Léonard-Grondin, en humiliant le Blitz, 6-0, creusant ainsi un peu plus profondément le trou dans lequel les hommes de Dino Masanotti se trouvent.

Pour le Blitz, il s'agissait d'une huitième défaite consécutive. On peut dire que les choses ne tournent pas rond puisque la dernière victoire granbyenne date du 26 octobre. Avec 15 points au classement en 20 parties (7-12-1), le Blitz occupe le dernier rang de la division Ouest de la LHSPQ.

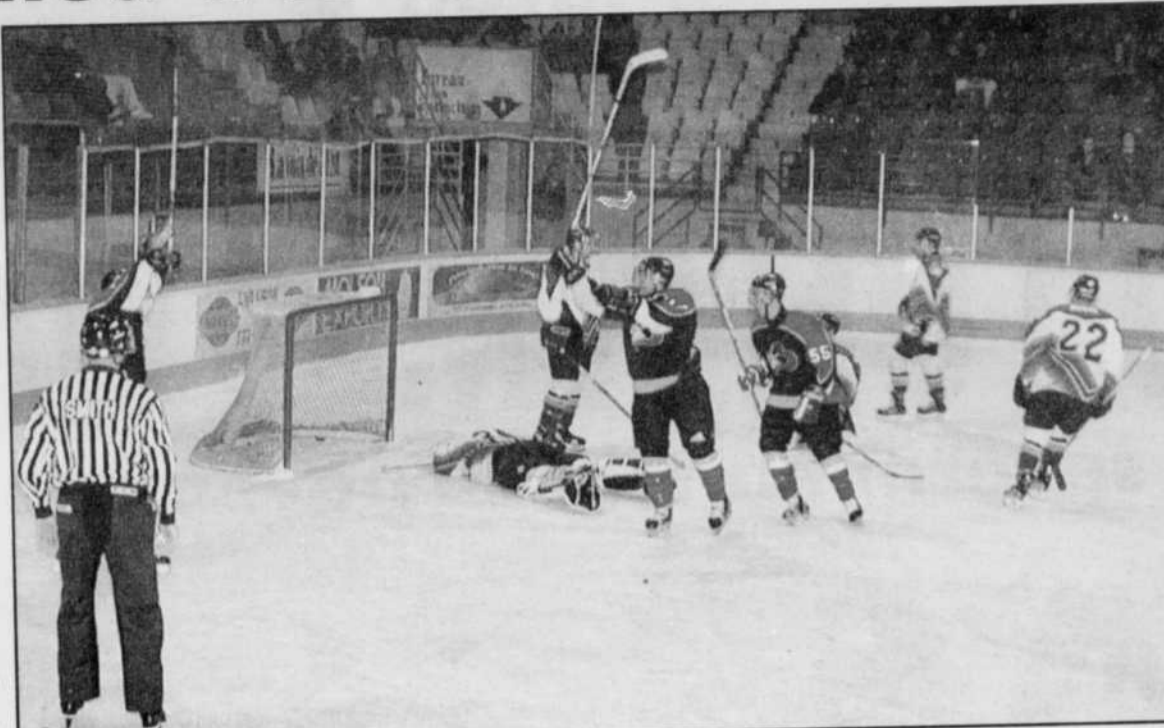
À l'inverse, les Valois de Francis Breault fonctionnent à régime élevé, eux qui ont récolté quatre gains et un revers en prolongation à leurs six dernières sorties (neuf points sur une possibilité de 12). Le Beaulieu, qui avait amorcé l'année avec six défaites, se retrouve en quatrième place de la section Ouest, avec 19 points en 21 parties (9-11-1).

La série noire du Blitz aura-t-elle pour effet de tout remettre en question? Il faut se poser la question puisque, après la défaite d'hier, l'entraîneur Dino Masanotti s'est fait mystérieux dans ses courts commentaires.

«J'avais dit que le week-end allait être décisif, a dit Masanotti. C'est vrai pour certains joueurs et peut-être pour des gens autour de l'équipe».

Questionné à savoir s'il remettait en question sa propre association avec le Blitz, Masanotti a réservé ses commentaires. «Je ne veux pas parler sur le coup de l'émotion. On va se reparler demain (aujourd'hui). Pour l'instant, je suis à bout de mots».

Auparavant, le pilote granbyen avait noté qu'il faudrait aller chercher du talent.



On célébrait un but chez le Beaulieu, alors que le gardien du Blitz, Michel Pérodeau, était étendu de tout son long. photo Richard Chagnon

«On ne suit pas, on n'embarque pas, a-t-il dit. On a aussi perdu Nicolas Windsor (genou) en cours de route. On essaie de tout faire et on ne fait rien comme il faut. Il reste seulement à se relever».

## Breault satisfait

De son côté, l'entraîneur du Beaulieu, Francis Breault, était naturellement content du travail de ses protégés.

«On est sorti fort et on a joué 60 minutes de façon honnête, ce qui va apporter plus de victoires que de défaites. Nous sommes restés intenses même après avoir pris l'avance de 4-0 en première période. On a respecté notre plan de match».

Le gardien Stéphane D'Agostini a pris une sérieuse option sur le titre de joueur de la semaine. Après avoir accordé un seul but contre Laval vendredi, il a blanchi le Blitz sur 30 lancers, hier, récoltant son premier coup de pinceau.

«Granby est dans la misère et on ne voulait pas qu'ils reprennent confiance contre nous. C'est ça le danger avec un club fragile».

Acton Vale est assuré de remporter sa série de saison contre Granby puisque le Beaulieu a gagné trois des quatre affrontements et il n'en reste qu'un.

Jean Beurivage a connu un excellent match pour Acton Vale. Le meilleur marqueur valois a enfilé quatre buts, dont un tour du chapeau naturel (trois buts de suite)

en première période; il a maintenant 12 filets.

Patrick Tessier (1-1) et Philippe Vézina ont marqué les autres buts valois. Olivier Lefebvre a fourni quatre passes, une de plus qu'Alexandre Duchesne.

Acton Vale a lancé 43 fois au but contre le Blitz. Michel Pérodeau a été remplacé par Miguel Fortin dans les cinq dernières minutes après avoir perdu la tête face à l'arbitre Luc Lachapelle, qui l'a expulsé.

## Mystic: c'est réglé pour cette année

Charles Poulin

MYSTIC

Les cinq garçons qui ne pouvaient jouer au hockey à Bedford ont finalement embarqué sur la glace samedi matin à la faveur d'une entente survenue entre le hockey mineur de Farnham et de Bedford ainsi que la zone Yamaska-Missisquoi et Hockey Estrie.

Cette entente stipule que Michael Soule, 9 ans, jouera dans la catégorie atome «A», tandis qu'Olivier Poutré et Colton Pate-naude devront s'aligner avec une équipe atome «C», même si ils sont encore d'âge novice (catégorie inférieure). De cette façon, les équipes de Bedford n'auront pas d'avantage par rapport aux autres.

«Nous avons signé le contrat samedi matin, raconte le père de Michael, Randy Soule. Les gars ont embarqué sur la glace le jour même et ont joué dans une rencontre.»

L'accord en question n'attendait que l'approbation de Hockey Estrie. Il n'est valide que pour la saison en cours.

«C'est réglé pour cette année, soupire Randy Soule. Nous (les

parents) espérons ne pas être dans l'obligation de recommencer cela l'an prochain.»

Pourtant, si l'histoire se répète, ils recommenceront. Depuis 1997, Randy Soule, Daniel Pate-naude et Shelley Smith doivent faire les démarches pour obtenir la libération de leur fils afin qu'ils puissent jouer au hockey à Bedford, à environ cinq kilomètres de leur domicile, au lieu d'aller porter leur enfant à Farnham, située à plus d'une vingtaine de kilomètres. Cette année se sont rajoutés les cas d'Olivier Poutré, de Julien Lebeau et d'Anthony Boulay.

### Projet de loi

Le projet de loi du député Pierre Paradis, s'il est accepté, devrait leur permettre de souffler un peu l'an prochain.

«En fait, cela va peut-être obliger les organisations de hockey à refaire leur territoire», croit Randy Soule.

Des démarches ont déjà été entreprises par Hockey Estrie afin d'étudier l'impact des fusions sur son territoire. Les résultats devraient être disponibles en mai prochain.

# SPORTS

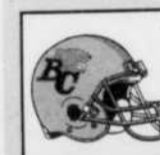
## Les résultats



24



35



37



23

### FOOTBALL

#### NFL

Detroit 31 NY Giants 21  
Oakland 31 N.-Orléans 22  
Caroline 17 Minnesota 31  
Buffalo 21 Kansas City 17  
Tampa Bay 10 Chicago 13  
Arizona 9 Philadelphie 34  
Cleveland 10 Tennessee 24  
Indianapolis 24 Green Bay 26  
Cincinnati 13 N.-Angleterre 16  
NY Jets 20 Miami 3  
San Diego 37 Denver 38  
Dallas 0 Baltimore 27  
Atlanta 6 San Francisco 16  
Jacksonville 33 Pittsburgh 10 (3e)

#### HOCKEY

##### LHSPQ

Granby 0 Acton Vale 6

##### LNH

Vancouver 6 Columbus 1

Calgary 0 Edmonton 2

NY Islanders 1 Anaheim 2

#### BASKET-BALL

##### Association nationale

Portland 110 Orlando 102 (P)

Charlotte 105 Detroit 96

Golden State 71 New York 88

Chicago 54 LA Lakers 56 (3e)

## Pas juste les blessures

MONTREAL  
Presse canadienne

Le bilan du Canadien après le premier quart de la saison ressemble à celui de l'an dernier. Après 20 matchs, le Tricolore (5-13-2) affiche la même médiocrité, soit une maigre récolte de 12 points sur une possibilité de 40.

Curieusement, le Canadien a subi samedi un revers de 6-1 face aux Maple Leafs de Toronto. Il y a un an, le Tricolore encaissait un revers identique contre les Predators de Nashville à son 20e match. Une réunion, animée par quelques vétérans, avait été à l'origine de la relance de l'équipe. Pareille remontée semble illusoire cette année.

### Le même scénario

Eric Weinrich ne s'attendait pas à un résultat aussi décevant. Le vétéran défenseur est d'ailleurs demeuré longtemps dans le vestiaire après le match de samedi.

«On a eu un bon départ, puis on a été frappés par les blessures, comme l'an dernier, a-t-il expliqué. C'est sûr qu'on pense à ce qui s'est passé la saison dernière. Il faut seulement espérer qu'il n'y aura pas d'autres blessures.»

«L'an dernier, on est parvenus à remonter la pente. Comme ce soir (samedi), on avait subi une défaite de 6-1 à Nashville. On peut faire la même chose cette année. C'est possible. Mais on aura besoin d'un peu de chance. Des bonds favorables et des buts chanceux.»

LA VOIX DE L'EST — lundi 20 novembre 2000

39

## Au petit écran

Lundi 20 novembre

### FOOTBALL

#### Ligue nationale

Washington c. Saint Louis  
(12h, ABC et RDS).

20

20

20

Chez **Charland** **Le No 1**

**POUR UN TEMPS LIMITÉ**

se terminant le 30 novembre

**PAS** de versement initial\*\*

**PAS** d'intérêt avant 90 jours\*\*

**PAS** de paiement avant 90 jours\*\*

**FINANCEMENT À L'ACHAT** à partir de

**1.9%**\*

\*Voir un conseiller pour les modèles admissibles. \*\* Termes de financement maximum : 48 mois

**CHEVROLET**  **La route. Sans le doute.**

**Un seul numéro 372-4242**



Jean-Guy Paré  
Directeur des ventes



Martin Gagné  
Directeur véhicules d'occasion



Robert Gendron  
Représentant



Michel D. Soucisse  
Représentant



Larry Crook  
Représentant



Daniel Beaudin  
Représentant



Maryse Savage  
Représentante



Julie Robidoux  
Représentante

**Optimum**  
VÉHICULES D'OCCASION 

[www.charland.qc.ca](http://www.charland.qc.ca)